

کتابخانه آصفیہ سرکار عالی حیدرآباد دکن

۲۱۱۵۵

نمبر درجہ

تاریخ درجہ

نام کتاب

فن کتاب

نمبر کتابت فن

نمبر کتابت فن

۱۸۷

داخلي نمبر	۱۹۲۴۹
فني نمبر	ن ۲
تاریخ نمبر	۳۳ ع

111
SIA



من المدين والجليل طبعه في دار المطبع
استخرجه أبو جعفر محمد بن موسى الجواد
من كتاب جغرافيا الذي ألفه بطليموس القسطنطيني

وقد اعيتني نسخة وصحيفة

هانس فون شريك



طبع في مدينة قيسية الجليل
بمطبعة أدولف هولزموزن

سنة ١٣٤٥ هـ و ١٩٢٦ م

كتاب صورة الأرض

من المدن والجمال والبحار والجزائر والأنهار
استخرجه أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي
من كتاب جغرافيا الذي ألفه بطليموس القلوزي

وقد اعتمدت في نسخة وتصحيحها

هانس فون هرتيك

طبع في مدينة فيينا الجلييلة

بمطبعة أدولف هولزهاوزن

سنة ١٣٤٥ هـ و١٩٢٦ م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(المدن)
المدن كما تسمى في كتاب
الجانب الآخر

دقائق

اسماء المدن

* اسماء المدن التي خلف خط الاستواء *

س ه	ح ه	(١)	مدينة افاطا ^١ على البحر
فك ه	ج ه	(٢)	اعا ^٢ مدينة القمر ^٣ في جزيرة سرنديب
فكه ه	ج ه	(٣)	مدينة برقايا ^٤ في جزيرة سرنديب
فح ه	ر ل	(٤)	مدينة في جزيرة الفضة
قء ل	و ه	(٥)	مدينة طينغورا ^٥
فدل ه	ا ه	(٦)	مدينة من بلاد الصين مورر ^٦
فده ه	ح ه	(٧)	مدينة من بلاد الصين سوسه ^٧
فده ه	ر ه ^٨	(٨)	مدينة من بلاد الصين

^١ bei (١٤٤٢) راطاطا ^٢ bei (١٤٩٦) اعا ^٣ Hs. القمر, bei (١٧٢٦/١) V. L. طعمورا ^٤ bei (١٤٩٨) برقانا ^٥ Hs. undeutlich ^٦ von späterer Hand, قطينورا, v. l. طعمورا ^٧ von späterer Hand; vgl. (٦٧) und bei (١٧٢٦/١) V. l. ط ^٨ vgl. (١٧٢٦/١)

* الإقليم الأول عرضه يوك *

* المدن التي في الإقليم الأول *

ي ل	ي	(٩) [١] مدينة مارس ^٢
ي	ل	(١٠) [٢] مدينة مورا
ل	نج	(١١) [٣] مدينة التوبة دنقة ^٥
ب	ن	(١٢) كوس الواقعة
ح	فكد	(١٣) طرولاي في جزيرة سرنديب
يو	ص	(١٤) مدينة من ^٢ بلاد الصين
		(١٥) خانفوا ^٤
		(١٦) خانجوا ^٤
		(١٧) قانصوا ^٤
يح ل	نج ل	(١٨) [٤] مدينة ادولى على البحر

* Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern (), sonst durch Punkte (. . .) gekennzeichnet. — Lücke, ergänzt nach Suhrāb (gewöhnlich Ibn Serapion genannt), Kitāb 'aḡā'ib al-aḡalīm. Hs. des Britischen Museums 23379 Add. = Bibl. arabischer Historiker und Geographen Bd. V. Im folgenden zitiert als S ^b Var. l. ب ل

^٥ Hs. beschädigt, Lesung jedoch sicher ^٤ Hs. beschädigt. Ergänzt nach S ^٥ V. l. ل ^٢ Hs. Lücke, ergänzt ^٤ Hs.

حايقوا vgl. BGA VI ٦٩ ٥ ^٤ Hs. مانقرا vgl. BGA VI ٦٩ ٥ ^٤ Hs.

مانصوا vgl. BGA VI ٦٩ ٦

لح	لح	(١٩) [٥] ساءب* على انف البحر
سح	سح	(٢٠) [٦] مدينة على البحر
سح	سح	(٢١) [٧] مارا من اليمن على البحر
سح	سح	(٢٢) [٨] أفس* على البحر
سح	سح	(٢٣) [١٠] عدن اليمن* على البحر
سح	سح	(٢٤) [٩] صناعا
سول	سول	(٢٥) [١١] ساواى على البحر
سح	سح	(٢٦) [١٢] مدينة سيقو
سح	سح	(٢٧) [١٣] مدينة منبیس*
سط	سط	(٢٨) [١٤] مدينة موهوذا
سط	سط	(٢٩) [١٥] مدينة على البحر
عب	عب	(٣٠) [٥٦] مدينة قناتا على البحر ^٢
عاس	عاس	(٣١) [١٦] حضرموت
عاس	عاس	(٣٢) مدينة الطيب
عب	عب	(٣٣) [٥٦] مدينة فاما على البحر
عح	عح	(٣٤) [١٧] مدينة معلا

(fol. 3*)

* bei (١١٢٩) ثابت ^b vgl. aber (١١٢٩) ^c Hs. Lücke, ergänzt ^d Hs. اس, bei (١٢٢٧) القس ^e Hs. be-
schädigt. Ergänzt nach Ibn Yānus: az-Ziğ, Hs. Leiden ١٣١ col. 1
Z. 23 ^f bei (١٦٩٢) ميس ^g = (٣٣), bei (١١٣٩) قناتا ^h Hs.
beschädigt, Lesung jedoch sicher

ل	ه	مدينة سوتا ^a	(٣٥) [١٨٠]
ع	ه	مدينة ظفار	(٣٦) [١٩]
يد	و	مدينة على البحر داظه	(٣٧) [٢٠]
ل	د	مدينة في جزيرة الميذ	(٣٨) [٢١]
ط	و	مدينة في جزيرة الميذ	(٣٩) [٢٢]
يج	ط	مدينة في جزيرة الميذ	(٤٠) [٢٣]
ك	س	طوه بعرية	(٤١)
مه	س	فزان	(٤٢)
ا	س	زغاوه	(٤٣)
ي	مح	كوكو ^b	(٤٤)
ي	مد	غانه	(٤٥)
يه	قي	مسعلى من السند على البحر	(٤٦) [٢٤]
يد	فب	مودرس ^c على البحر	(٤٧) [٢٥]
و	فه	مدينة فيرواب	(٤٨) [٢٦]
يد	فه	قطارا ^d على البحر	(٤٩) [٢٧]
د	قير	سندوتا من سرنديب على البحر	(٥٠) [٢٨]
د	فح	اودى ^e من سرنديب على البحر	(٥١) [٢٩]
و	فك	مدينة مردوا على البحر	(٥٢) [٣٠]

^a bei (١٦٩٤) سرا ^b Ha. ككو ^c V. 1. موزيس bei (١١٨٨)
^d bei (١١٨٧) قطارا ^e bei (١٦٩٩) اودى undeutlich

فك م	ا م	(٥٣) [٣١] فاكه ^١ ادى ^٢ من سرنديب
فكا ه	و ه	(٥٤) [٣٢] سرك ^٣ على البحر
فكا ه	و ه	(٥٥) [٣٣] ماحوون ^٤ من سرنديب
فكا نه	ز ه	(٥٦) ماحوون من سرنديب
فكه ه	ي ه	(٥٧) [٣٤] حاكري ^٥ من الهند
فكا ه	ي م	(٥٨) ماعرا من سرنديب
فكه ه	و ي	(٥٩) [٣٥] فوسقوري ^٦ من سرنديب على البحر
فكج م	ي ه	(٦٠) [٣٦] قنيدورا من الهند
قل ه	ب ه	(٦١) [٣٧] مانوقا من الهند
فمد ه	و ي	(٦٢) [٣٨] طرطوفن
فمول	يب ه	(٦٣) [٣٩] مدينة مرواسا
فمو ه	ج ه	(٦٤) [٤٠] ساسنا في جزيرة على البحر
فمح ه	ا ل	(٦٥) [٤١] سمردى ^٧ على البحر
قنب م	يب م	(٦٦) [٤٢] قوداثرا ^٨ على البحر
فمح ه	ب م	(٦٧) [٤٣] سوسه من بلاد الصين
فمه ه	ه ك	(٦٨) [٤٤] طلعي من جزيرة الجوهر

^١ Lücke, ergänzt, bei (١٧٠٧) قلمادى, v. l. قلمادى ^٢ bei (١٧٦٩) ^٣ bei (١٧٠٥) ماحوولون (٥٦), ^٤ = نيرا (١١٨٣) ^٥ bei (١٥٠٠) فوسقورى ^٦ bei (١١٦٤) سمردن ^٧ bei (١١٦١) und (١٨٤٧) قوداثرا

صه ل	• م	(٦٩) [٤٥] صلى من جزيرة الجوهر
صو •	ا ل	(٧٠) [٥١] صلاى من جزيرة الجوهر
صر ل	ب ل	(٧١) [٤٦] محلاى من جزيرة الجوهر
لا •	كا •	(٧٢) مدينة سجلماسة ^٥

(fol. 8^o) * الإقليم الثاني عرض كد • *

* أسماء المدن التي في الإقليم الثاني *

كح ل	ح •	(٧٣) [٥٩] مدينة ثورقي ^٥
كه ل	ح ك	(٧٤) [٦٠] مدينة تغيرا ^٤
لد •	ط ل	(٧٥) [٦١] حرمى مدينة الكيرة
ما م	يط م	(٧٦) [٦٢] حرمى مدينة مملكة الحبش ^٥
مح ل	ك م	(٧٧) [٦٣] مدينة انقوا ^٤
يذ ن	كح •	(٧٨) [٦٤] مدينة ببيان ^٥
• كه	كا م	(٧٩) [٦٥] مدينة بلاق ^٥
و •	ك ل	(٨٠) [٦٧] سوان ^١
ه ن	كا م	(٨١) [٦٦] القصر ^٥

• bei Hs. سطلماسه^٥ مخلاى (١٧٣٢) Hs. undoubtedly
 ٤ Hs. الحبش^٥ bei (١٦٧٥) تغيرا^٤ ثمنورقي (١٦٦٦)
 اسوان (١٦٣٩) bei^١ بلاق^٥ Hs. ببيان^٥ Hs. (٨٤) انقوا vgl.
 القصر^٥ vgl. (٨٦)

ك	و ل	اسنا ^٥	(٨٢)
كا مه	و .	ارمنت ^٦	(٨٣)
كح	ر .	اتقوا	(٨٤)
كح ن	ر م	ققط ^٧	(٨٥)
كح مه	ص ح	الاقصر ^٨	(٨٦)
كح	س ح	[١٢٣] قوص	(٨٧)
ك له	س م	طود	(٨٨)
كا مه	ل ح	صرى	(٨٩)
كا	س ح	هو	(٩٠)
ك	س ح ل	البليتا ^٩	(٩١)
ك(٥٠) له	سد ح	مدينة شطب ^{١٠}	(٩٢)
كا نه	نز ح	معدن الزمرّد	(٩٣)
كا مه	نز نه	معدن الذهب بالجه ^{١١}	(٩٤)
ر ح	س ح	[٦٨] ثاس ^١ على بحر القلزم	(٩٥)
ر ي	سد ح	[٦٩] سبا ^{١٢} من اليمن	(٩٦)
س ح ل	سد ح	[٧٠] مهرة من اليمن	(٩٧)

^٥ vgl. (١٣٩) ^٦ vgl. (١٤٠) ^٧ Hs. ققط ^٨ Hs. الاقصر
^٩ Hs. اللسا ^{١٠} Hs. سطب ^{١١} Hs. beschädigt, scheinbar
nur لك ^{١٢} Hs. بالجه ^{١٣} bei (١١٢٦) ثاس v. l. ثاس ^{١٤} Hs.
سبا bei (١٦٩١) سا

مه ط	خ ط	(٩٨) [٧١] حرش* من اليمن
سه ل	كا مه	(٩٩) [٧٢] جذة على البحر
سو ط	بط ط	(١٠٠) [٧٣] ماله ^١
سر ط	كا ط	(١٠١) [٧٤] مكة
سح ك	كا ك	(١٠٢) [٧٥] الطائف
سط ي	و مه	(١٠٣) [٧٦] مدينة مرقا
عامه	كال	(١٠٤) [٧٧] اليامة
عد م	ط ط	(١٠٥) [٧٨] غنايارا
عول	ك ك	(١٠٦) [٨٦] مدينة قنب على البحر
صح م	كل	(١٠٧) [٨٧] مدينة على البحر
عط ط	صح ط	(١٠٨) [٨٨] مدينة امتق
صح م	كل	(١٠٩) هجر ^٢
عد ل	ط مه	(١١٠) [٨٩] عمان على البحر (fol. ٤٩)
صل	ك ط	(١١١) [٩٠] اووره ^٣ واغة* بين البحرين
صب ك	كح ل	(١١٢) [٩١] الثعرون* على البحر
صح ط	ك ط	(١١٣) [٩٢] المنصورة من السند
صر ط	كا ط	(١١٤) [٩٣] مدينة على البحر

^١ Vgl. ماله (١٧٥١) bei ^٢ Hs. ارمره (١٦٩١) desgl. حرش. ^٣ Hs. (١٦٥)
 Hs. الثعرون, ebenso bei ارمره (١٦٤٦-١٦٤٥) bei ^٤ Hs. الثعرون, v. L. (١٢١٠), bei (١٧٥٧),

ك	قح ل	(١١٥) [٩٤] امريس* على البحر
و ل	و ك	(١١٦) [٩٥] فاطلا ^٥ على انف البحر
ط ك	قيا	(١١٧) [٩٦] مدينة اسما ^٥
ك م	قس ك	(١١٨) [٩٧] مدينة اربي
ط ي	قيو	(١١٩) [٩٨] مدينة قارقورا ^٥
ر	فنو ل	(١٢٠) [٩٩] مدينة فونطا
كج ل	قل	(١٢١) [١٠٠] مدينة ساغيرا
كد	قم ل	(١٢٢) [١٠١] مدينة اطراسا ^٥
ك	ف	(١٢٣) [١٠٢] مدينة اطراس
ك م	ف م	(١٢٤) [١٠٣] مدينة طوغما مع الجبل
مح	فسر	(١٢٥) [١٠٤] اسفيثرا ^٥ على البحر مرفأ الصين
مح ل	مد م	(١٢٦) [١٠٤] مدينة الصين

* الإقليم الثالث وعرضه ل ك *

* المدن التي في الإقليم الثالث *

كط م	ي	(١٢٧) [١٠٦] مدينة اول
كد	ي ك	(١٢٨) [١٠٧] اوطلا

فاطلا^٥ bei (١١٩١) امريس^٥ bei (١٨٣٤) امريس^٥ bei (١١٩٧)

vgl. (١٢٣) ^٥ وروبا. v. l. فاقورا^٥ bei (١٨٤٢) ايشنا^٥ bei (١٨٤٢)

[٨٤] vgl. استفر^٥ bei (١١٥٩) اطراسن^٥ bei (١٧٨٢)

ل	كه ل	(١٢٩) [١٠٨] اسطمي
كه له	كز ل	(١٣٠) [١٠٩] داما على شرقه الجبل
كل ل	لا ل	(١٣١) [١١٠] اوسطانا
كه ل	لد ل	(١٣٢) [١١١] مدينة حامة*
كه	له ك	(١٣٣) [١١٢] مدينة اراما
ل	لو	(١٣٤) [١١٣] مدنة فاسا
كد م	مط م	(١٣٥) [١١٤] مدينة بربايا
كه	ن	(١٣٦) [١١٥] مدينة طاووسن
كز ل	ب	(١٣٧) [١١٦] مدينة تاربطا
كر م	ند	(١٣٨) [١١٨] مدينة افطيسوا
كد م	ندي	(١٣٩) [١١٩] مدينة اسنا
كد كه	نيج ك	(١٤٠) [١١٧] مدينة ارمفت
كه ن	ه	(١٤١) [١٢١] مدينة ابشايا*
كو ن	ه ل	(١٤٢) [١٢٢] مدينة اخميج
كو	ه م	(١٤٣) دير اخميج
كو ل	و ن	(١٤٤) دير قاو*
كو مع	فو مط	(١٤٥) اسوط
كز	نز	(١٤٦) اشمون*
كو لط	ر	(١٤٧) (fol. 4 ^b) انصني

اسمون Hs. * مار Hs. * انساني Hs. * لك V. l. * حامه Hs. *

نر مه	نر يه	طحا	(١٤٨)
نح (٥) ^b	نح نط	القيس	(١٤٩)
نح (٥) ^c	نح كر ل	اقنا	(١٥٠)
نح (٥) ^d	نح كح	اهناس	(١٥١)
نح م	نح كه	الهنسا	(١٥٢)
ند ه	نح كح ي	قن ^e	(١٥٣)
ند (٥) ^f	نح كر ه	دلاص	(١٥٤)
ند ه	نح كح	القيوم	(١٥٥)
ند م	نح كط يه	منف	(١٥٦)
ند ن	نح ل	قصر مصر	(١٥٧)
ند مه	نح ل د	عين شمس	(١٥٨)
نه م	نح كر	مدينة قونا [١٢٤]	(١٥٩)
و ل	نح ك	القازم على البحر [١٢٥]	(١٦٠)
ر م	نح ل يه	مدينة [١٢٦]	(١٦١)
سا ك	نح كط	مدينة مدین ^g [١٢٧]	(١٦٢)
سد ك	نح كد	الجار ^h [١٢٨]	(١٦٣)
سه ك	نح كه	مدينة الرسول عليه السلام [١٢٩]	(١٦٤)

* zu ergänzen نسخة ^b fehlt in der Hs. ^c fehlt in der Hs.

^d fehlt in der Hs. ^e Hs. قن ^f fehlt in der Hs. ^g Hs.

الجار^h bei (١٢٣٠) مدن

صح ه	كد نه	(۱۶۵) [۱۳۰] مدينة هجر
عد ك	كه مه	(۱۶۶) [۱۳۱] البحرين على البحر
عوك	ل ه	(۱۶۷) [۱۳۲] مهر بيان* على البحر
عومه	ل ه	(۱۶۸) [۱۳۳] سينيز* على البحر
عوك	ل ه	(۱۶۹) [۱۳۴] جئابا* على البحر
عط ل	كط ل	(۱۷۰) [۱۳۵] سيرا ف* على البحر
ف مه	كط ك	(۱۷۱) [۱۳۶] ثائن* على البحر
ف م	كط ه	(۱۷۲) [۱۳۷] تيز على البحر
ص ه	ل ه	(۱۷۳) [۱۳۸] كومان
صا م	كح ه	(۱۷۴) [۱۳۹] دزك* في الجبل
صه ه	كد ك	(۱۷۵) [۱۴۰] الديل* على البحر
صب ه	ك ه	(۱۷۶) [۱۴۱] ارمايل ^۱
ق ه	كح ^۲ ه	(۱۷۷) [۱۴۲] كابل
صح ه	كه ه	(۱۷۸) [۱۴۳] مدينة فوسس على الجبل
صح مه	كه م	(۱۷۹) [۱۴۴] ديارشقي
قد ي	كد ه	(۱۸۰) [۱۴۵] قوی

* bei (۱۲۱۱) ماهروان ^۱ Hs. سينير * Hs. بحاما, bei (۱۲۱۱)
 ثائن (۱۲۱۱) bei, v. l. ثائن, * Hs. ثائن * Hs. سراف ^۲ Hs. جئابا
 ارمايل ^۲ Hs. * Hs. الديل, desgl. bei (۱۲۱۰) * Hs. دزك ^۳ Hs.
^۱ Hs. undeutlich, ergänzt nach S und Yakūt IV ۲۲۰.

ل	ق	(١٨١) [١٤٦] القندهار
كو	فا	(١٨٢) [١٤٧] مدينة في سفح الجبل
كر	قلز	(١٨٣) [١٤٨] مدينة قليزا
كد	صح	(١٨٤) [١٤٩] مدينة طمرلا*
كح	مس	(١٨٥) [١٥٠] مدينة اراندا

* الإقليم الرابع عرض لو *

* المدن التي في الإقليم الرابع *

(fol. 50)	له	و	ي	(١٨٦) عاروا مدينة في جزيرة ماطي
	لو	د	ه	(١٨٧) اسابش مشهورة*
	له	ح	ط	(١٨٨) [١٥٤] طنجة
	لح	ما	ط	(١٨٩) [١٥٥] اطرنسيولا على البحر
	لن	ب	ن	(١٩٠) [١٥٦] اوطوس قرب البحر
	لب	ب	ه	(١٩١) [١٥٧] مدينة الفيا
	لم	صح	ك	(١٩٢) [١٥٨] مدينة قرطوس
	لب	صح	ل	(١٩٣) [١٥٩] مدينة تارا
	لك	د	ل	(١٩٤) [١٦٠] مدينة وارا على البحر
	لال	ي	م	(١٩٥) [١٦١] مدينة سفطرا

* bei (١٨٤٧) طمرلا

و	ل	١٩٦	(١٩٦)	وطاجه قرب البحر
ي	لا	١٩٣	(١٩٧)	امدامع حد جيل
ح	ل	١٦٤	(١٩٨)	جوسياريا
ط	لا	١٦٥	(١٩٩)	وانا قرب البحر
ك	ل	١٦٦	(٢٠٠)	مدينة جليه
ك	لا	١٦٧	(٢٠١)	سليدا قرب البحر
ك	ل	١٦٨	(٢٠٢)	سكثا على البحر
ك	لا	١٦٩	(٢٠٣)	طمسطوا قرب البحر
ك	ل	١٧٠	(٢٠٤)	مارا على البحر
ك	لا	١٧١	(٢٠٥)	ورمول
ك	ل	١٧٢	(٢٠٦)	مدينة الا في جزيرة
لا	لا	١٨٩	(٢٠٧)	القيروان
لا	لا	١٩٠	(٢٠٨)	زيعيا ^٥ قرب البحر
لا	ل	١٩١	(٢٠٩)	مدينة سيقا
ل	ل	١٩٢	(٢١٠)	مدينة قا في جزيرة
ل	ل	١٩٣	(٢١١)	رقا ^٥ على البحر
ل	لا	١٩٥	(٢١٢)	داروطس ^٥ على البحر
ل	لا	١٩٦	(٢١٣)	مكسولا قرب البحر

^٥ bei (١٠٣٩) ثوتا ^٥ V. I. زيعيا ^٥ bei (١٨٧٠) ائلا ^٥ bei (١٠٣٩) ذياروطس

ل	لا	ن	(٢١٤) [١٩٧] وقتا قرب البحر
لح	ل	ه	(٢١٥) [١٩٨] اثنا على البحر
لط	ل	ه	(٢١٦) [١٩٩] سوقيا على البحر
لط	لا	ن	(٢١٧) [٢٠٠] ماون على البحر
مب	ل	مه	(٢١٨) [٢٠١] اسفانوس ^٥ على البحر
م	ل	ه	(٢١٩) طرابلس المغرب على البحر
لح	ل	ه	(٢٢٠) مدينة تونس
لو	م	ه	
م	ل	ه	(٢٢١) تاهرت
			(٢٢٢) تاقدمت ^٥
			(٢٢٣) ترغة ^٥
			(٢٢٤) كامة
مع	لح	مه	(٢٢٥) [٢٠٢] رقة قرب البحر
مب	لو	ه	(٢٢٦) سردانه ^٥ في جزيرة
مع	لد	ه	(٢٢٧) [٢٠٤] اقاليا ^٤ على البحر
مد	لح	ه	(٢٢٨) قورس ^٥ على البحر
مو	لا	ل	(٢٢٩) طریش على البحر
مو	لا	ل	(٢٣٠) [٢٠٥] ونيوس على البحر

(fol. ٥٥)

^٥ Hs. قارب ^٥ مب مه V. l. اسفانوس V. l. اسفانوس (١٠٤٢) bei

[٢٠٣] vielleicht اقاليا (١٠٤٣) bei سردانه (٢٣٢) = تدغه Hs. ^٤

لو	مو
لج	م
لا	مح
لا	ناك
له	ن
له	نك
لح	نم
لال	نكه
لي	نج
لم	نيج
له	نيج
لاكه	نيج
لاك	نيج
لام	مد
لال	ند
لب	ند
لد	ند
لد	ه
لج	ه

- (٢٣١) [٢٠٦] قوتوس في جزيرة
(٢٣٢) [٢٠٧] عرطونا في جزيرة
(٢٣٣) [٢٠٨] فوطنيا على البحر
(٢٣٤) [٢٠٩] الاسكندرية على البحر
(٢٣٥) [١٧٣] روذس في جزيرة
(٢٣٦) [٢١٠] فصاما على البحر
(٢٣٧) رشيد* على البحر
(٢٣٨) [٢١١] البؤس على البحر
(٢٣٩) نقية* على البحر
(٢٤٠) ديصا* على البحر
(٢٤١) [٢١٣] فاطرا على البحر
(٢٤٢) [٢١٤] دباط على البحر
(٢٤٣) شطا على البحر
(٢٤٤) [٢١٥] تنيس على البحر
(٢٤٥) [٢١٦] القوما على البحر
(٢٤٦) القس* والنخعة* على البحر
(٢٤٧) [٢١٧] غزة على البحر
(٢٤٨) [٢١٨] قامقيس في جزيرة قفس*
(٢٤٩) [٢١٩] عسقلان على البحر

قفس Hs. * الجملة Hs. * دمضا Hs. * معمره Hs. * رسيد Hs. *

نه م	لم م	(٢٥٠) [٢٢٠] الرمة
و ك	لد ك	(٢٥١) [٢٢١] يافا على البحر
و ك	لب ك	(٢٥٢) [٢٢٢] بيت المقدس إيلياء ^٥
نون	لم م	(٢٥٣) [٢٢٣] ارسوف على البحر على جبل
نزل	لح ه	(٢٥٤) [٢٢٤] قيسارية على البحر
نزمه	لد ل	(٢٥٥) [٢٢٥] سمارة في جزيرة قبرس ^٥
صح كه	لح ك	(٢٥٦) [٢٢٦] عكا على البحر
ر م	لب ك	(٢٥٧) [٢٢٧] طبرية الأردن
صح ك	لد ن	(٢٥٨) [٢٢٨] قرفوس في جزيرة قبرس ^٥
نزل	لد ك	(٢٥٩) [٢٢٩] الكنيسة على البحر
ط ه	لح م	(٢٦٠) [١٧٦] صور على البحر
ط ك	لح م	(٢٦١) [٢٦٥] صيدا على البحر
ط ل	لد ك	(٢٦٢) [١٧٤] بيروت على البحر
س ك	لد ك	(٢٦٣) [١٧٨] جبيل على البحر
سا يه	لو و	(٢٦٤) مرقه قرب البحر
ط ل	لح م	(٢٦٥) لبنان صيدا ^٥ على البحر
س له	لد ك (fol. 6 ^٥)	(٢٦٦) [١٧٩] اطرابلس على البحر
سا ك	لد ك	(٢٦٧) [١٨٠] اللاذقية على البحر

الكنيسة Hs. ^٥ قبرس Hs. ^٥ سمارة (١٨٩٣) bei ^٥ ايلياء Hs. ^٥

^٥ Hs. صيدا

س ل	لو ك
س س	لح س
سا س	لد س
سم س	لح ل
سح س	لد ل
سم س	له ل
سالة	لد ي
ط م	لو س
سح س	لو ه
سد ه	لح ل
سه ه	لو س
سب ه	لو س
سب ي	لد ك
سد له	لو ه
سل ل	لد ن
سب ي	لد ك
سو س	لو س
سم م	ل ه
سو(س) ^a	له(س) ^a

- (٢٦٨) الثقب^b على البحر
(٢٦٩) [١٧٧] دمشق على حد الجبل
(٢٧٠) [١٨١] حصص
(٢٧١) [١٨٣] سلمية
(٢٧٢) [١٨٤] حلب
(٢٧٣) [١٨٥] منبج
(٢٧٤) [١٨٢] اظاكية
(٢٧٥) المصيصة قرب البحر
(٢٧٦) [٣٢٦] طرسوس قرب البحر
(٢٧٧) [١٨٦] الحيار
(٢٧٨) [١٨٧] بالس
(٢٧٩) حماة
(٢٨٠) شيزد
(٢٨١) [٣٣٨] جسر منبج
(٢٨٢) معرة النعمان
(٢٨٣) فامية
(٢٨٤) [١٨٨] الرقة البيضاء
(٢٨٥) [٢٩٨] ميفارقين^c
(٢٨٦) تيمر

^a fehlt in der Hs. ^b V. L. ^c متافرقين Hs. ^d المص. Hs.

لد ك	مز ح	(٢٨٧) [١٩٤] عات وسط القرات
لد ك	سو ح	(٢٨٨) مدينة ^٥ الحديثة
		(٢٨٩) التاؤوسة ^٥
		(٢٩٠) آلوسة ^٥
لح ه	سح ل	(٢٩١) [٢٢٦] هيت
لب مه	سط ح	(٢٩٢) [٢٢٨] الأنبار
لو م	سه ح	(٢٩٣) [٣٠١] حران
لو م	سد ح	(٢٩٤) [٣٠٢] الرها
له ل	سط ح	(٢٩٥) [٢٢٧] الموصل
لو ح	سح ح	(٢٩٦) [٢٥٦] رأس العين
له ك	سو ن	(٢٩٧) قويسيا ^٥
لو ح	سر ن	(٢٩٨) [٢٦٠] نصيبين
لان	سط ل	(٢٩٩) [٢٢٩] الكوفة
لح ط	صح ح	(٣٠٠) [٢٦٦] بغداد
لد ح	سط مه	(٣٠١) [٢٣٠] سرمن رأى
لب ك	عال	(٣٠٢) [٢٦٧] واسط
لج ح	صح ح	(٣٠٣) [٢٧٦] المدائن

^٥ V. l. جزيرة ^٦ Hs. عات, Schreibfehler für الحديثة, vgl. dazu:
 bei (٢١٢٣) بعانة والحديثة ^٥ Hs. الاروسه, ohne L und B Angabe, bei (٢١٢٣)
 الاروسه ^٤ Hs. الروسه, ohne L und B Angabe, bei (٢١٢٣) ebenso, v. l. الروسه

لا	عد	(٣٠٤) [٢٦٨] البصرة
لو [*]	(عد)	(٣٠٥) [٢٣٢] نهاوند
لا	عا	(٣٠٦) [٢٣١] حلوان (fol. 6 ^v)
لو	صح	(٣٠٧) [٢٣٣] همذان
له	عد	(٣٠٨) [٢٣٤] قم
له	عه	(٣٠٩) [٢٣٥] الرى
لد	عد	(٣١٠) [٢٣٦] اصبهان
ل	عه	(٣١١) [٢٦٩] الأهواز
لا	عه	(٣١٢) [٢٧٠] عبّادان على البحر
ل	عز	(٣١٣) [٢٣٧] توّز من فارس
لد	قد	(٣١٤) السوس من فارس
ل	صح	(٣١٥) [٢٣٨] شيراز من فارس
لا	صح	(٣١٦) [٢٣٩] بلاد ساور
لح	صح	(٣١٧) [٢٤٠] فسا
لا	صح	(٣١٨) [٢٤١] جور
ل	عط	(٣١٩) [٢٤٢] اصطخر
ل	فا	(٣٢٠) [٢٤٣] قصر الملح
ل	فع	(٣٢١) [٢٤٤] السرجان ^٥
ل	فه	(٣٢٢) [٢٤٥] الجان

^{*} Lücke, ergänzt nach S

^٥ Hs. السرجان

ف ح	لا مه	(٣٢٣) [٢٤٦] جيرفت*
ص ح	لا مه	(٣٢٤) [٢٤٧] المحتدة
ف مه	{.....}*	(٣٢٥) {.....}*
		(٣٢٦) بردسير*
صد ه	ل ط	(٣٢٧) [٢٤٨] سجنستان
قط م	لد ل	(٣٢٨) [٢٥١] فاقلا
فكد م	ل مه	(٣٢٩) [٢٥٢] فسلما
فك (ح)*	ل ك	(٣٣٠) [٢٥٠] مدينة اسكندرية* الشرقية
ط ك	لح ك	(٣٣١) قوطة
م ح	لو ح	(٣٣٢) سردانيه في جزيرة

* الإقليم الخامس عرض ما ح *

* المدن التي في الإقليم الخامس *

ه ي	لح ح	(٣٣٣) [٢٧٩] مدينة ارون*
و ي	لح م	(٣٣٤) [٢٨٠] مدينة
ز ل	لط م	(٣٣٥) [٢٨١] مدينة اطلقا ^٢

* Hs. حروف * Lücke * Hs. دسر, ohne L und B
 Angabe * fehlt in der Hs., ergänzt * bei (١٩١٣) اروي
 bei (١٩١٧) اروي, v. l. اوي * bei (١٩١٤) اطلما^٢

ح ل	لط م	(٣٣٦) [٢٨٢] مدينة اسقلس
ز ك	ز ك	(٣٣٧) اسالس المدينة
ح ل	م ل	(٣٣٨) [٢٨٣] مدينة بوا
ط م	م ل	(٣٣٩) [٢٨٤] (ز) حريطي* المدينة
ى ك	م ى	(٣٤٠) [٢٨٥] مدينة مسطرون*
يا ن	لح ك	(٣٤١) [٢٨٦] مدينة قوه*
بح ه	ل ر ن	(fol. 7 ^o) (٣٤٢) [٢٨٧] مدينة طلما
يد ن	م مه	(٣٤٣) [٢٨٨] مدينة ماريا*
يه مه	لح مه	(٣٤٤) [٢٨٩] مدينة مليذ
كط ه*	ز ى	(٣٤٥) [٢٩٠] عودس في جزيرة سرحس
كط له	م ى	(٣٤٦) [٢٩١] سرا* في جزيرة فريس
لا نه	لط ط	(٣٤٧) [٢٩٢] هوى* في جزيرة
لا مه	لو ل ^١	(٣٤٨) [٢٩٣] ليس* في جزيرة
لج م	ز ي	(٣٤٩) [٢٩٤] كلوس في جزيرة
مه م	ز لا	(٣٥٠) [٢٩٥] اسطالا على البحر

* Lücke, ergänzt nach S * bei (١٩١٣) مسطرون * bei (٤١١) = كط ص V. l. * bei (١٩٢٩) قودي * bei (١٩٢٢) شرقى, v. l. شرقى, bei (١٩٢٢) شرقا
 (١٩١٤) قوه * bei (١٩١٧) ماريا * bei (١٩٢٦) ليس * L und B in der Hs. sind irrtümlich die von
 (٣٤٩); richtiggestellt nach S

س م	لج م	(۳۶۸) [۳۳۵] شش‌ط
س له	لو ك	(۳۶۹) [۳۳۶] سس‌ط
سج كه	لج ك	(۳۷۰) [۳۳۷] قالیقلا
سد ن	لط ن	(۳۷۱) [۲۹۹] خلاط*
سو ك	لط يه	(۳۷۲) [۳۰۰] ارزن
سج م	لو ك	(۳۷۳)
سج ن	م له	(۳۷۴) [۳۰۳] ارشیش*
ع ك	ژ م	(۳۷۵) [۳۰۴] شهرزور
ع ل	م ی	(۳۷۶) [۳۰۵] باجیس ^۴
سج ك	م ك	(۳۷۷) [۳۰۷] آذربيجان
مه ك	لج ی	(۳۷۸) [۳۰۸] الديلم
مه ك	ل ك	(۳۷۹) [۳۰۹] قزوين
مه ل	لو يه	(۳۸۰) [۳۱۰] دناوند ^۵ فی الجیل
مه م	ژ ن	(۳۸۱) [۳۱۴] سالوس ^۲ قرب البحر
(عز له لو ی) ^۳		(۳۸۲) [۳۱۳] الروان ^۶
عز ك	ژ م	(۳۸۳) [۳۱۲] آمل قرب البحر (fol. 7 ^b)
عز ن	لج ك	(۳۸۴) [۳۱۱] ساریه ^۷ قرب البحر

* Hs. حلاط ^۵ Hs. hier und bei (۱۹۶۲) لد ^۶ Hs. ارسیس

^۴ Hs. باجیس ^۲ Hs. سالو ^۷ Hs. دناوند, bei (۸۰۹—۸۱۰)

^۳ Hs. الروان ^۱ Lücke, ergänzt nach S ^۷ Hs. ساره

غ ی	لو ک	(۳۸۵) [۳۶۵] قوس
ع م	لح م	(۳۸۶) طیس قرب البحر
ط ن	لح مه	(۳۸۷) استاراباذ ^۵
و مه	لح ن	(۳۸۸) [۳۳۹] حرجان قرب البحر
ف مه	لر ک	(۳۸۹) [۳۴۰] نیسایور ^۶
ق ن	لر ک	(۳۹۰) [۳۴۱] طوس
ح ک	لح ک	(۳۹۱) [۳۴۲] سرخس
فد ک	لح له	(۳۹۲) [۳۴۳] مرو
ه ک	لح ن	(۳۹۳) [۳۴۴] مرو الروذ ^۷
فه مه	لر م	(۳۹۴) [۳۴۵] آمون ^۸
و ک	لر ن	(۳۹۵) [۳۴۶] بخارا
ح له	لح م	(۳۹۶) [۳۴۷] بلخ
ط ل	لر ل	(۳۹۷) [۳۴۸] سمرقند
صا ی	لو م	(۳۹۸) [۳۴۹] اشروسنه ^۹
صل	لر ی	(۳۹۹) [۳۵۰] خجند ^{۱۰}
صد ل	لح ل	(۴۰۰) [۳۵۱] بناکت ^{۱۱}

^۵ Hs. استاراباز ^۶ Hs. نیسایور bei (۸۱۳—۸۱۴) ^۷ Hs.
^۸ Hs. امون ^۹ Hs. امون ^{۱۰} Hs. hier und bei (۱۹۷۵) مروارود ^{۱۱} Hs.
 خجند bei (۲۲۰۷) حجند ^{۱۲} Hs. اشروسنه (۲۲۰۷) ^{۱۳} Hs. بناکت

لو م	صول	(٤٠١) [٣٥٢] اخيكت*
له	صول	(٤٠٢) [٣٥٣] طارند ^٥
اطن	صحى	(٤٠٣) [٣٥٤] اسيجاب ^٥
م كد	ق ل	(٤٠٤) [٣٥٥] الطراز ^٥ وهى مدينة التجار
لح ط	هل ط	(٤٠٥) [٣٥٦] التبت
لن	فطى	(٤٠٦) [٣٥٧] اطراقارا
له ط	فطيه	(٤٠٧) [٣٥٨] مدينة على جبل وعين
م ك	فعل	(٤٠٨) [٣٥٩] شيرا وهى سينتان ^٥
م لن	قنط لا	(٤٠٩) مدينة بغير ^٥
م نه	فس ط	(٤١٠) مدينة دلتو
م ي	كط له	(٤١١) [٢٩١] شرقا فى الجزيرة

* الإقليم السادس عرض مه *

* المدن التى فى الإقليم السادس *

ميج ل	ز ك	(٤١٢) [٣٧٠] مدينة رقارا
-------	-----	-------------------------

Vielleicht طارند (١٥٨٥) bei (.....) د. Hs. ^٥ حساكت Hs. ^٥ stand bei (٤٠٢) الطارند, wie die Form الطارند bei S vermuten läßt
ييسيان (٤١٧) bei Hs. ^٥ سسان, Hs. ^٥ الطرار Hs. ^٥ اسحاب Hs. ^٥
سييان (١٦٠٢) bei Hs. ^٥ بغير

و ك	مد ك
ط ي	مع ل
يد	ما ل
يه	مد نه
ط ل	مب ي
ك ه	مد يه
ي	ليج
كج	مه ه ⁸⁾
كج	مد ل
كج	مد ه
كه	مد يه
كه ن	مع كه
كه ن	مب مه
كج ي	مب و
ل نه	مع ه
لا	ما ل

(٤١٣) حنة قاليوا

(٤١٤) [٤٠٤] اسطورتى مع الجبل

(٤١٥) [٣٧١] مكسارا مع الجبل

(٤١٦) [٤٠٥] اوموسطا على الجبل

(٤١٧) [٣٧٢] هيكل الزهرة فى الجبل

(٤١٨) [٤٠٦] مدينة موس

(٤١٩) الاندلس^{*}

(٤٢٠) [٣٧٣] لوعزون^١

(٤٢١) [٤٠٧] ياغويا^{*}

(٤٢٢) [٣٧٥] حريطه

(٤٢٣) [٤٠٨] املون^٢

(٤٢٤) [٣٧٤] دقسالا

(٤٢٥) [٤٠٩] طلسا على البحر

(٤٢٦) [٣٧٦] سعا

(٤٢٧) [٤١٠] مطيا^٣

(٤٢٨) [٣٧٧] فاملس على البحر

^{*} Hs. undentlich ^١ bei (٢٠٧٤) لوعزون ^{*} bei (٢٠٧٤) ياغويا،

bei (٢٠٨٨) ماوتا ^٢ bei (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨) فملون ^{*} bei (٢٠٨٠)

und (٢٠٨٣) دقسالا ^٣ bei (٢٠٩١) مطيا، v. l. يطا

ل م	م م	(٤٢٩) [٤١١] مٲانبا ^١
ل ك	ما ك	(٤٣٠) [٣٧٨] اسطا
لح ك	مع م	(٤٣١) [٤١٢] ماسدون ^٢
لح م	ما م	(٤٣٢) [٣٧٩] ترا
لد ل	مع ل	(٤٣٣) [٤١٣] انقس ^٣
له ك	ما ن	(٤٣٤) [٣٨٠] رومة الكبرة
لو ك	مب م	(٤٣٥) [٤١٤] فارسطس ^٤
ل م	مب م	(٤٣٦) [٣٨٢] قوما
لح ل	(مد) ^٥ ل	(٤٣٧) [٣٨٣] ماذر ^٦ على البحر
م م	م م	(٤٣٨) [٣٨٤] رحان
م ن	مد م	(٤٣٩) [٣٨٥] اهان
م ن	مع م	(٤٤٠) [٣٨٦] مديقة
مع م	مع ن	(٤٤١) [٣٨٧] افذوس
مع م	مب م	(٤٤٢) [٣٨٨] مديقة
مد ل	ما ل	(٤٤٣) [٣٨٩] مديقة سلوانا
م م	مب م	(٤٤٤) [٤٢٤] اسليبو ^٧

- ^١ bei (٢٠٩٩) نٲانبا ^٢ bei (٢١٠١) ماسدون, v. ll. ماسدون, ماسدون
^٣ bei (٢١٠١) انقس ^٤ bei (٢١٠٧) فارسطس, v. l. فارسطس
^٥ bei (١١٠٧) ماذر, v. l. ماذر ^٦ Lücke, ergänzt nach S ^٧ bei
 اسليبو (٢١١٢) und (١٠٩١)

مه ك	مد مه	(٤٤٥) [٣٩١] داطه ^٥
مو ط	مح ي	(٤٤٦) [٣٩٢] استوقو
مون	مد ك	(٤٤٧) [٣٩٣] دواسسه
مز مه	مه ط	(٤٤٨) [٣٩٤] ايغلس ^٥
مح ي	مح مه	(٤٤٩) [٣٩٥] اموره على البحر
مح له	مب ه	(٤٥٠) [٣٩٦] الس في شبه جزيرة
مط ن	مه ط	(٤٥١) [٣٩٧] قسطنطينية على الخليج
ن مه	مب ك	(٤٥٢) [٣٩٨] ايلبون ^٥ قرب البحر
نا ط	مد ه	(٤٥٣) [٣٩٩] نيقوموديا ^٥
ند ك	ما مه	(٤٥٤) [٣٨١] ايطنيا ^٥
ند مه	مب ن	(٤٥٥) [٤١٥] ملوميلين ^٥
ر ل	مه ط	(٤٥٦) [٤١٦] امامسا ^٥
س ك	مح مه	(٤٥٧) [٤١٧] سيماني ^١
ط ه	ما ن	(٤٥٨) [٤١٨] ماسوريا

^٥ bei (٢١٦٢) راطه, v. l. راطه ^٥ bei (٢١٦٢) ebenso, v. l.
^٥ bei (٢١٦٢) اوامس ^٥ bei (١٩٤٧) اكلس, eventuell zu lesen ^٥ bei (١٠٨٥) دواسس
^٥ bei (١٩٤٩) المون, bei (١٩٤٧) ابلون ^٥ bei (١٠٨٥) امود
^٥ bei (١٩٥٨) امامسا ^٥ bei (١٩٥١) قبلوميلين ^٥ bei (١٠٥٤) نيقوموديا
^١ bei (١٩٥٨) سيماني ^١ bei (٢١٨٥) امامسا, v. ll. امايا ^١ bei (٢١٨٩) سيماني

مـ (مـ ل)	مـ (مـ ل)	(٤٥٩) [١١٩] ماطنماع الجبل
سط له	ما كه	(fol. 8٥) (٤٦٠) [٤٢١] دوران مع الجبل
عا	مد	(٤٦١) [٤٢٠] جزان ^٥
عا	ما كه	(٤٦٢) [٤٢٢] سيسجان ^٥
عد كه	ما له	(٤٦٣) [٤٢٣] فشوى ^٤
عـ م	مد ن	(٤٦٤) [٤٢٦] مدينة مع الجبل بين البابين
عـ	مع	(٤٦٥) [٣٩٠] برذعة ^٥
عـ ن	مه له	(٤٦٦) [٤٢٥] رفسبا ^٤ مع الجبل وباب الخزر
صا ن	مـ ي	(٤٦٧) [٤٢٧] خوارزم
صح	مه	(٤٦٨) [٤٢٨] الخزر
صد	مد	(٤٦٩) [٤٢٩] فواكث ^٥
في	مد	(٤٧٠) [٤٣٠] مدينة
فـ مه	مـ	(٤٧١) [٤٣١] مدينة
فا ل	مـ	(٤٧٢) [٤٣٢] درساقي
مع كه	مع له	(٤٧٣) [٤٣٣] مدينة ياجوج
فا	مه	(٤٧٤) مدينة ماجوج

^٥ Lücke, ergänzt nach S
^٥ Hs. جزان (٢١٢٠) bei دوران
^٤ Hs. فشوى
^٥ Hs. برذعة
^٤ Hs. رفسبا
^٥ Hs. فواكث
^٤ Hs. سيجتان
^٤ bei (٢١٢٠) باسيا
^٤ Hs. جرجان l. v.
^٤ Hs. بردعة (٢١٢٠)

* الإقليم السابع عرض* مح *

* المدن التي في الإقليم السابع *

ط ن	مو ل	(٤٧٥) [٤٣٧] مارابوس*
ل ك	مر ل	(٤٧٦) [٤٤١] (ماعلو)ب ^١ مع الجبل
ل ل	مز ه	(٤٧٧) [٤٣٨] اراطي
ل ه	مه ي	(٤٧٨) [٤٤٢] مدينة مانايالوس
ل ه	مح ه	(٤٧٩) [٤٣٩] مدينة فراطلا
م مه	مح ك	(٤٨٠) [٤٤٣] ايردين ^٢
مب ه	مز ه	(٤٨١) [٤٤٠] فوقيس ^٣
مح ك	مو ل	(٤٨٢) [٤٤٤] مدينة
مد ن	مو ك	(٤٨٣) [٤٤٥] اريزي
مه ه	مح ي	(٤٨٤) [٤٤٦] اسليتا
ن ل	مو ه	(٤٨٥) [٤٤٧] حلمدون ^٤ على خليج
نج ك	مو له	(٤٨٦) [٤٤٨] هرقله
ند ك	مه ي	(٤٨٧) [٤٤٩] اطورما ^٥

* bei (٢٠٧١) مارابوس ^١ Lücke, ergänzt nach (٨٨٠—٨٧٩),

فوقيس (٢١٤٨) ^٢ bei (٢١٤٨) اندوس ^٣ bei (٢١٤٧) نياقيلون

الوما ^٤ bei (١٩٥٢) اطورما ^٥ bei (١٠٥٥) حلقيدون

ندكه	مز مه	(٤٨٨) [٤٥٠] اورون ^١ على البحر
نه ي	موى	(٤٨٩) [٤٥١] مدينة ثورا مع حدجيل
زن	مه ي	(٤٩٠) [٤٥٢] قينا ^٢
نح ه	مح ه	(٤٩١) [٤٥٣] انقره ^٣
نط ي	مه ي	(٤٩٢) [٤٥٤] زبلا ^٤
نط ل	مح ه	(٤٩٣) مدينة على البحر
س ي	مز ه	(٤٩٤) [٤٥٥] فليشر ^٥
سح ه	مر ه	(٤٩٥) [٤٥٦] قرمى على البحر
حام	مه مه	(٤٩٦) [٤٥٧] دسقارا ^٦ على البحر مع الجبل
فمح ي	مو مد	(٤٩٧) [٤٥٨] سينتان ^٧ (fol. ٩٥)
نط م	نط ه	(٤٩٨) [٤٦٣] الوى وهى المدينة الكبيرة ^٨
فصل	سح ه	(٤٩٩) مدينة ماجوج

^١ bei (١٠٥٧) اورون, v. l. اثورون ^٢ bei (١٩٥٨) قينا; vielleicht ist diese Stadt auch bei (٢١٨٥) genannt; vgl. dort v. l. دما
^٣ bei (١٩٥٤) انقره ^٤ bei (٢١٨٦) زبلا ^٥ v. l. فليشر, bei
 (١٠٥٧) فلمس, v. l. طلمس ^٦ bei (١٠٦٣) دسقارا ^٧ Hs. سيسبان
^٨ = (٥٠٥) ^٩ Hs. irrthümlich فط م

* ما خلف الإقليم السابع الى عرض سح
وهو آخر العمران * المدن التي خلف
الإقليم السابع الى عرض ثلثة وستين *

ي	ح	ي	ح	(٥٠٠) [٤٥٩] مالى فى جزيرة
يا	ن	يا	ن	(٥٠١) [٤٦٠] مالا فى جزيرة
م	ط	م	ط	(٥٠٢) [٤٦١] ارمس فى جزيرة
م	ن	م	ن	(٥٠٣) تلى دس* على بحر فى جزيرة
ي	ل	ي	ل	(٥٠٤) [٤٦٢] نور* فى جزيرة على البحر
ط	م	ط	م	(٥٠٥) [٤٦٣] الوى مدينة كبيرة على بحر*
ك	م	ك	م	(٥٠٦) [٤٦٤] اماغس* على البحر فى جزيرة
كا	ك	كا	ك	(٥٠٧) [٤٦٥] امدرس* فى جزيرة
كا	ل	كا	ل	(٥٠٨) [٤٦٦] اربى فى جزيرة
كا	م	كا	م	(٥٠٩) [٤٦٧] طوطسون* فى جزيرة
ك	ي	ك	ي	(٥١٠) اوطلا* فى جزيرة

نوبس، ووبس، مزببس v. ll. مزببس (١٣٠١) bei يبرى دس v. l. *
 اماوس v. l. اماغس (١٣١٦) bei * = (٤٩٨) * = (١٣٠٣) bei *
 Hs. * طوطسون v. l. طوطسون (٢٢٨٣) bei * امدوس (٢٢٨٦) bei *
 Hs. * اوطلا (٢٢٨٥) bei * beschädigt, Lesung sicher nach S
 beschädigt, undeutlich

ك م	نب م	(٥١١) [٤٦٨] اصوسعد قرب البحر
كح ل	مط ك	(٥١٢) [٤٦٩] دروطن ^١
كد ح	نط ل	(٥١٣) [٤٧٠] طامى فى جزيرة
كه ح	س له	(٥١٤) [٤٧١] فاططر ^٢
كو مه	نط له	(٥١٥) [٤٧٢] كاما فى جزيرة
كط كه	ه مه	(٥١٦) [٤٧٣] وديا ^٣
كط ل	مح م	(٥١٧) مدينة
كط ل	ند ه	(٥١٨) [٤٧٤] السس ^٤
ل ح	سب مه	(٥١٩) [٤٧٥] اتى ^٥ فى جزيرة
لا ك	ب كه	(٥٢٠) [٤٧٦] مدينة على جبل
ل ب ه	ب ه	(٥٢١) [٤٧٧] اماساتحت جبل
لو ك	بد ي	(٥٢٢) [٤٧٨] الامسا
لط ك	س ل	(٥٢٣) [٤٧٩] اراماسا بين البحر وخليج
مد ح	نط مه	(٥٢٤) [٤٨٠] سيقان فى جزيرة
مز ه	ب ه	(٥٢٥) [٤٨١] ططرا
مط ح	مط ه	(٥٢٦) [٤٨٢] اسطورا على البحر

بودما^٦ (٢١٤١) bei^٦ فاطوطن (٢٢٩٣) bei^٧ درقطار (٢٣٠٧) bei^٨
 v. l. بودما^٩ Hs. irrthümlich لك^{١٠}, die Lesung ist jedoch durch die
 Reihenfolge und durch S gesichert vgl. [٤٧٤] bei (٢١٤١)^{١١}
 ebenso, v. l. السس^{١٢} bei (٢٣٠٢) اتى^{١٣}

ن ب ي	٥٢٧	راساس ^٥ على البحر
ك س ي	٥٢٨	اوقطيا ^٦ على البحر
و ي مط ٥	٥٢٩	سنافا ^٧ على البحر
سب ك	٥٣٠	تاورسانا ^٨ على البحر
سح ٥ (فب ك) ^٩	٥٣١	ارساسا
سح ن	٥٣٢	ارسه ^{١٠} على البحر
سط ٥ ن ي	٥٣٣	طاس على بطيحة
ع ك ن مد	٥٣٤	سورس على بطيحة
عا ل نو مه	٥٣٥	فسس
فلا ٥ ن ي	٥٣٦	فامامو مع الجبل
فما ل ن ك	٥٣٧	فامامو في جبل
فص ل سح ٥	٥٣٨	مدينة ياجوج الداخلة
سط ي ن	٥٣٩	طرمي على بطيحة

^٥ bei (١٠٥٧) ^٦ bei (١٠٧٦) اوقطيا ^٧ bei (١٠٨١) راسنياس
^٨ bei (١٠٧٣) تاورسانا ^٩ Lücke, ergänzt Hs. الجبل ^{١٠} bei (١٠٦٨) اروثينه
 nach S fol. 9^{١١} enthält (٥٣٢)–(٥٣٥) noch einmal, sonst unbeschrieben; fol. 10^{١٢} unbeschrieben bei (٢١٩٣) اوسه

* الجبال التي خلف

الاسماء	[الاول]	[الاول]	[الاول]	[الاول]
جبل لورحس	[١٠٤٠]	[١٠٣٩]	(٥٤١)	(٥٤٠)
جبل مانقلوس	[١٠٤٢]	[١٠٤١]	(٥٤٣)	(٥٤٢)
جبل حسفارس	[١٠٤٤]	[١٠٤٣]	(٥٤٥)	(٥٤٤)
جبل انيسقى	[١٠٤٦]	[١٠٤٥]	(٥٤٧)	(٥٤٦)
جبل الهة بعضه في الإقليم الأول وبعضه خلف خط الاستواء	[١٠٤٨]	[١٠٤٧]	(٥٤٩)	(٥٤٨)
جبل بارديطون	[١٠٥٠]	[١٠٤٩]	(٥٥١)	(٥٥٠)
جبل القمر ومنه مخرج نيل مصر	[١٠٥٢]	[١٠٥١]	(٥٥٣)	(٥٥٢)
جبل أوله خلف الاستواء وآخره في الإقليم الأول	[١٠٥٤]	[١٠٥٣]	(٥٥٥)	(٥٥٤)
جبل القيليا	[١٠٥٦]	[١٠٥٥]	(٥٥٧)	(٥٥٦)
جبل علدس أوله خلف الاستواء وآخره في الإقليم الأول	[١٠٥٨]	[١٠٥٧]	(٥٥٩)	(٥٥٨)

* الإقليم الأول

(fol. 11^a)

* الجبال التي في

جبل قاقس^٤ [١٠٦٠ ١٠٥٩] (٥٦١ ٥٦٠)

beschädigt, Lesung jedoch sicher ^٤ bei (١٦٦٢) قاقس

خط الاستواء *

الخط الأول	الخط الثاني	الخط الآخر	
		العرض	الطول
		١٠°	١٠°
ح ل	ن	د	ل
م م	ي ل	و	م
ك ك	ي ك	ز	م
ك د	د ك	ي	ل
ل ب	ط ك	ب م	ل
ل ر	و	ر	م
م ل	ل	ل	م
م ن	ط ن	ك م	ن
ي ح	ح	ح ك	ي
م ل	ب	ا ك	م

وعرضه و *

الإقليم الأول *

ك	ح	ك	م	م	م
---	---	---	---	---	---

* in der Hs. stets لازورد geschrieben * bei (١٦٠٤) آلهه * Hs.

جبل تلا	[١٠٦١ ١٠٦٢]	(٥٦٣ ٥٦٢)
جبل لوراطيس	[١٠٦٥ ١٠٦٦]	(٥٦٥ ٥٦٤)
جبل معرس الأسفل جبل غانه *	[١٠٦٣ ١٠٦٤]	(٥٦٧ ٥٦٦)
جبل غاديطن	[١٠٦٧ ١٠٦٨]	(٥٦٩ ٥٦٨)
جبل المس	[١٠٦٩ ١٠٧٠]	(٥٧١ ٥٧٠)
جبل ماري أوله مع البحر	[١٠٧١ ١٠٧٢]	(٥٧٣ ٥٧٢)
جبل هارس	[١٠٧٣ ١٠٧٤]	(٥٧٥ ٥٧٤)
جبل (باليس) *	[١٠٨٨ ١٠٧٦]	(٥٧٧ ٥٧٦)
جبل	[١٠٧٧ ١٠٧٨]	(٥٧٩ ٥٧٨)
جبل * الأسود	[١٠٧٩ ١٠٨٠]	(٥٨١ ٥٨٠)
جبل	[١٠٨١ ١٠٨٢]	(٥٨٣ ٥٨٢)
جبل	[١٠٨٣ ١٠٨٤]	(٥٨٥ ٥٨٤)
جبل اهردي في جزيرة سرنديب يقال له جبل الرهون *	[١٠٨٥ ١٠٨٦]	(٥٨٧ ٥٨٦)
جبل اورثا †	[١٠٨٩ ١٠٩٠]	(٥٨٩ ٥٨٨)
جبل مندروس *	[١٠٩١ ١٠٩٢]	(٥٩١ ٥٩٠)
جبل هوسس في جزيرة الجوهر	[١٠٩٣ ١٠٩٤]	(٥٩٣ ٥٩٢)
جبل منصور في جزيرة الجوهر	[١٠٩٥ ١٠٩٦]	(٥٩٥ ٥٩٤)

aus verbessert * bei (١٦٩٨), (١٧٠٠), und (١٧٠٢) جبل مالا ge-
 nannt † bei (١٧٧٠) اذورا, bei (١٧٧٢) اذورا * bei (١٧١٦),
 مندروس (١٧٨٤) und (١٧١٨)

لح ل	ا	ح	لح م	ز ه	اصفر	مغربی
لح مه	ج ك	مد ح	مد ح	ج ك	وردی	جنوب
مع ن	ح ن	مد له	مد له	ب مه	لازورد	مغربی
س ح	ز ل	سا ك	سا ك	م ه	لازورد	جنوب
سب ك	ب له	سد كه	سد كه	ه كه	حدیدی	شمال
سح ح	ح ه	سه كه	سه كه	ح م	زیتی	شمال
سه ل	ح ك	سر كه	سر كه	ب ن	وردی	جنوب
سر له	ه ح	سح ح	سح ح	ب ن	مبیتض	مغربی
سو له	ه ح	سح م	سح م	ر ح	ازرق	شمال
سط كه	ط م	سد لط	سد لط	ب ی	اسود	مغربی
ع ح	ط مه	ما م	ما م	ا ك	لثی	شمال
ه نه	ط ح	عو ی	عو ی	ه مه	احمر	مغربی
قیط ك	ح م	قكح ك	قكح ك	ب ی	احمر	شمال
قكر ل	ط ح	قل مه	قل مه	ه م	اصفر	شمال
مسب ح	ه ند	فر ن	فر ن	و ن	اصفر	شمال
مه ح	ح مه	مه ح	مه ح	ح ح	اصفر	مغربی
مه ح	ح ح	مر ی	مر ی	و ی	لازورد	شمال

* bei (۱۶۷۷) جبل النابه * In der Hs. fehlt hier der Name des Gebirges, dem die Flüsse (۱۶۸۶)—(۱۶۸۷) und (۱۶۸۸)—(۱۶۸۹) entspringen. Der Name bei (۱۶۸۶) * v. l. سز لط * in der Hs.

(fol. 11^b) * صفة الجبل المحيط بجزيرة الياقوت التي في أول حد المشرق في اقصى * بحر الصين (وهو) * البحر المظلم التي لا يسلك وجبل محيط * بجزيرة الياقوت يتدنى من طول $\overline{\text{مصر}}^{\text{س}}$ وعرض $\overline{\text{مدل}}^{\text{ل}}$ (٥٩٦) [١٤٥٧] ماذا الى عرض $\overline{\text{ط}}^{\text{س}}$ على استوى * (٥٩٧) [١٤٥٨] ثم يستدير الى عرض $\overline{\text{س}}^{\text{س}}$ وطول $\overline{\text{مع}}^{\text{س}}$ (٥٩٨) [١٤٥٩] ويؤلفيدخل البحر المظلم عند عرض $\overline{\text{د}}^{\text{س}}$ وطول $\overline{\text{مصر}}^{\text{س}}$ (٥٩٩) [١٤٦٠] ويدخل في البحر عند عرض $\overline{\text{ح}}^{\text{ل}}$ وطول $\overline{\text{محل}}^{\text{ل}}$ (٦٠٠) [١٤٦١] ثم يعيط بالجزيرة على هيئة السقط * ثم يجيى الجبل

* الإقليم الثاني

(fol. 12^a)

* الجبال التي في

جبل	[١٠٩٧ ١٠٩٨]	(٦٠٨ ٦٠٧)
جبل	[١١٠٠ ١٠٩٩]	(٦١٠ ٦٠٩)
جبل	[١١٠٢ ١١٠١]	(٦١٢ ٦١١)
جبل سرعاطوس	[١١٠٤ ١١٠٣]	(٦١٤ ٦١٣)
جبل حرحس ^٢	[١١٠٦ ١١٠٥]	(٦١٦ ٦١٥)
جبل لوثيا ^٣	[١١٠٨ ١١٠٧]	(٦١٨ ٦١٧)
جبل	[١١١٠ ١١٠٩]	(٦٢٠ ٦١٩)
جبل	[١١١٢ ١١١١]	(٦٢٢ ٦٢١)

und des sie umgebenden Gebirges (s. Tafel I) ^٢ bei (١٧٤٤)

اليونان (١٦٤١) ^٣ bei (١٧٤٦) حرحس v. l. و سرجيس حرجيس v. l. و سرجيس

على طول مسح ل حتى ينتهى الى خط الاستواء (٦٠١) [١٤٦٢] ثم يستدير الى طول
 صول ويكون العرض خلف خط الاستوى* ج هـ (٦٠٢) [١٤٦٣] ثم يستدير الى طول
 مسط هـ مماس* لخط الاستوى* (٦٠٣) [١٤٦٤] ثم يمر على هذا الطول الى ان يصير
 العرض من الإقليم الأول و هـ (٦٠٤) [١٤٦٥] ثم يستدير الى ان يصير العرض ط
 والطول صول (٦٠٥) [١٤٦٦] ثم يستدير الى ان يصير الطول مسح هـ والعرض هـ (٦٠٦)
 [١٤٦٧] ولونه احمر وهو شرقى ويبدأ الجبل الى المشرق ويمر حول الجزيرة* وهذه صورته*

عرضه كد *

الإقليم الثانى *

مشرقى	لازورد	ك د هـ	ك د هـ	ك د هـ	ك د هـ
منفى	وردى	ك ج هـ	ك د ي	ك د هـ	ك د هـ
منفى	اصفر	ك ج هـ	ك ر هـ	ك د هـ	ك ر هـ
شمال	لازورد	ك د هـ	ل ح ل	ك د هـ	ك ط هـ
جنوب	ازرق	ك د هـ	م ج ل	ك د هـ	ل ط ي
منفى	طاووسى	ك ط هـ	م ج هـ	ك ج هـ	ن ب ن
جنوب	حديدي	ط م هـ	ع ك هـ	ك د ي	س هـ ك
مشرقى	احمر	ك د هـ	س م هـ	ك ج هـ	س هـ ك

* fehlt in der Hs.

الى Hs.

المسحط Hs.

الجبل Hs.

* Hier folgt in der Hs. die Karte der جزيرة الياقوت

جیل	[۱۱۱۴ ۱۱۱۳]	(۶۲۴ ۶۲۳)
جیل	[۱۱۲۴ ۱۱۲۳]	(۶۲۶ ۶۲۵)
جیل	[۱۱۲۶ ۱۱۲۵]	(۶۲۸ ۶۲۷)
جیل	[۱۱۲۸ ۱۱۲۷]	(۶۳۰ ۶۲۹)
جیل	[۱۱۳۰ ۱۱۲۹]	(۶۳۲ ۶۳۱)
جیل	[۱۱۳۲ ۱۱۳۱]	(۶۳۴ ۶۳۳)
جیل	[۱۱۳۴ ۱۱۳۳]	(۶۳۶ ۶۳۵)
جیل	[۱۱۳۶ ۱۱۳۵]	(۶۳۸ ۶۳۷)
جیل	[۱۱۳۸ ۱۱۳۷]	(۶۴۰ ۶۳۹)
جیل	[۱۱۴۰ ۱۱۳۹]	(۶۴۲ ۶۴۱)
جیل	[۱۱۴۲ ۱۱۴۱]	(۶۴۴ ۶۴۳)
جیل مدینه ارموره	[۱۱۴۴ ۱۱۴۳]	(۶۴۶ ۶۴۵) (fol. 12 ^v)
جیل کرمان	[۱۱۴۶ ۱۱۴۵]	(۶۴۸ ۶۴۷)
جیل	[۱۱۴۸ ۱۱۴۷]	(۶۵۰ ۶۴۹)
جیل	[۱۱۵۰ ۱۱۴۹]	(۶۵۲ ۶۵۱)
جیل سودیس	[۱۱۱۶ ۱۱۱۵]	(۶۵۴ ۶۵۳)
جیل نطس ^۱	[۱۱۱۸ ۱۱۱۷]	(۶۵۶ ۶۵۵)
جیل اداسیون ^۲	[۱۱۲۰ ۱۱۱۹]	(۶۵۸ ۶۵۷)

^۱ bei (۱۷۶۲), (۱۷۶۴) und (۱۷۶۶) مطعی ^۲ bei (۱۷۶۸) اداسیون

اراسیون v. l.

مشرقی	اصفر	کا مہ	سہ ن	ک م	سہ م
شمال	لازورد	کھ ٲ	سر م	ک ٲ	سو م
جنوب	حدیدی	ر ی	سح م	یح لہ	سز ک
جنوب	وردی	ک ک	سط ک	ک ک	سح ہ
شمال	حدیدی	ک ٲ	عا ک	کھ م	ع کہ
مغربی	احمر	کھ ک	عہ ک	ک ٲ	ع ک
جنوب	اصفر	یح ٲ	صح ٲ	و ل	ما ٲ
شمال	حدیدی	کا ہ	فا نہ	ک ٲ	ع ک
مغربی	وردی	ک مہ	فا ہ	یط ہ	فا نا
شمال	اصفر	کا ہ	فا ٲ	کا ی	فا کہ
مشرقی	وردی	ک مہ	ف ی	سط ہ	ف نہ
مغربی	اصفر	ک م	ص ل	کا ہ	ص ل
شمال	لازورد	کھ لہ	صد مہ	کھ ٲ	ھط م
مغربی	حدیدی	کد ٲ	قب ن	ک م	قب مہ
جنوب	اصفر	کہ ن	صح مہ	کھ ہ	ما ٲ
شمال	وردی	ک مہ	ھ م	ک ل	ھب لہ
شمال	اصفر	ک ٲ	فکھ ن	ک ٲ	صح ن
شمال	وردی	ک ی	فکھ ہ	ک ٲ	مکو ک

^a V. l. ک م

^b Hs. beschädigt

^c Hs. beschädigt

^d vielleicht ی ف zu lesen, wie bei S

^e Hs. beschädigt

(٦٥٩ ٦٦٠) [١١٢١ ١١٢٢] جبل اوكسد^٤

* الإقليم الثالث

* الجبال التي في

(٦٦١ ٦٦٢) [١١٥١ ١١٥٢] جبل اطلس الكبير

(٦٦٣ ٦٦٤) [١١٥٣ ١١٥٤] جبل دردون

(٦٦٥ ٦٦٦) [١١٥٥ ١١٥٦] (جبل) ^٥مرسولى

(٦٦٧ ٦٦٨) [١١٥٧ ١١٥٨] جبل اعلافا

(٦٦٩ ٦٧٠) [١١٥٩ ١١٦٠] جبل فسا

(٦٧١ ٦٧٢) [١١٦١ ١١٦٢] جبل هورنوفون

(٦٧٣ ٦٧٤) [١١٦٣ ١١٦٤] جبل اعطوس

(٦٧٥ ٦٧٦) [١١٦٥ ١١٦٦] جبل رين

(٦٧٧ ٦٧٨) [١١٦٧ ١١٦٨] جبل اغوس

(٦٧٩ ٦٨٠) [١١٦٩ ١١٧٠] جبل ثاغروس

(٦٨١ ٦٨٢) [١١٧١ ١١٧٢] جبل اود(س)^٦ (fol. 18^o)

(٦٨٣ ٦٨٤) [١١٧٣ ١١٧٤] جبل اوربونا^٧

(٦٨٥ ٦٨٦) [١١٧٥ ١١٧٦] جبل

^٤ Hs. stark beschädigt

^٥ Hs. stark beschädigt

^٦ bei (١٨٧٣) هورورا

قلا ڪ ڪح م طه ڪ ڪح م لازورد شمال

عرضہ ل *

لإقليم الثالث *

شمال	وردی	کو ڪ	ی مہ	کو ہ	ح ل
شمال	لازورد	کھ ل	ہ م	کھ ل	ا ڪ
شمال	وردی	کہ ڪ	یہ مہ	کو ڪ	ب ڪ
شمال	اصفر	ڪح ڪ	ر ڪ	ڪح ڪ	د کہ
جنوب	تبی	کو ڪ	ڪ ڪ	ڪح ن	ر مہ
شمال	خلوقی	کو ڪ*	کا مہ	ل ڪ	ج م
جنوب	کتی	کو ڪ	ڪح ڪ	کو ڪ	کا ڪ
جنوب	فرفری	کھ ل	ک ل	لا (کہ)*	کا ہ
شمال	لازورد	ڪح ڪ	ڪح ل	ڪح ڪ	کا ل
شمال	اصفر	ڪح لہ	ڪح م	کہ م	کو ڪ
شمال	ورسی	ڪح ل	ل ڪ	کھ ن	ڪح لہ
جنوب	وردی	ل ڪ	لہ ل	ل ڪ	لج ڪ
مشرقی	لجی	ڪح م	لڑ ڪ	کہ ن	ل ڪ

* bei (۱۷۷۶) اوکستر

ب fehlt in der Hs.

* v. l. ڪو

جبل حونا ^a	[۱۱۷۸ ۱۱۷۷]	(۶۸۸ ۶۸۷)
جبل مد	[۱۱۸۰ ۱۱۷۹]	(۶۹۰ ۶۸۹)
جبل الشمس	[۱۱۸۲ ۱۱۸۱]	(۶۹۲ ۶۹۱)
جبل فرعى	[۱۱۸۴ ۱۱۸۳]	(۶۹۴ ۶۹۳)
جبل زارش ^b	[۱۱۸۶ ۱۱۸۵]	(۶۹۶ ۶۹۵)
جبل مقلبان ^c	[۱۱۸۸ ۱۱۸۷]	(۶۹۸ ۶۹۷)
جبل	[۱۲۰۰ ۱۱۹۹]	(۷۰۰ ۶۹۹)
جبل اسطوس ^d	[۱۱۹۰ ۱۱۸۹]	(۷۰۲ ۷۰۱)
جبل اعاما	[۱۱۹۶ ۱۱۹۵]	(۷۰۴ ۷۰۳)
جبل متصل بالبحر ^e	[۱۱۹۸ ۱۱۹۷]	(۷۰۶ ۷۰۵)
جبل المدن	[۱۲۰۲ ۱۲۰۱]	(۷۰۸ ۷۰۷)
جبل	[۱۲۰۴ ۱۲۰۳]	(۷۱۰ ۷۰۹)
جبل	[۱۲۰۶ ۱۲۰۵]	(۷۱۲ ۷۱۱)
جبل اربطا	[۱۲۰۸ ۱۲۰۷]	(۷۱۴ ۷۱۳)
جبل	[۱۲۱۰ ۱۲۰۹]	(۷۱۶ ۷۱۵)
جبل اودون	[۱۲۱۲ ۱۲۱۱]	(۷۱۸ ۷۱۷)
جبل ثرون ^f	[۱۲۱۴ ۱۲۱۳]	(۷۲۰ ۷۱۹)

جبل المقطم (۱۶۴۲) genannt

^a Hs. مغربى, verbessert nach S

^b bei (۲۰۴۷) und (۲۰۴۴) بوردون

^c Lücke, ergänzt nach S

جنوب	وردی	کر ه	ما م	کوی	لط ه
منربی	لازورد	کط ک	م ه	کز مه	م ه
جنوب	احمر	کط ن	مچ ه	لا مه	م ن
جنوب	اصفر	کو ه	مه ه	که ن	م ل
جنوب	لازورد	کد ک	مز ه	که مه	مه م
شمال	احمر	کر ه	مز مه	کر که	مه مه
جنوب	لازورد	کط ل	مو ل	لا ه	مه مه
جنوب	احمر	ل ک	مط ه	ل ک	مز ل
جنوب	وردی	کر ه	مط مه	کچ مه	مچ ک
جنوب	اصفر	کچ ی	و ه	کچ مه	د مه
جنوب	احمر	که ل	نز ه	که ه	نه ل
شمال	حدیدی	کچ ل	عد ل	کچ ی	قب ک
شمال	لازورد	که ه	قد ک	کر ن	قب ل
جنوب	لازورد	کو ه	قر م	کد ل	قو ه
شمال	وردی	کو ن	فا مه	که ن	قط ه
شمال	وردی ^۲	کو مه	فکط ه	کر ه	فکا م
شمال	احمر	کز ل	قه م	له ه	قه(م) ک

^a bei (۱۷۴۵) رحوما ^b bei (۱۸۲۰) زارس, v. l. فارس ^c bei
 مقلان (۱۸۱۷) ^d bei (۱۸۱۶) اسطوس, v. l. اسطوس ^e auf der
 Karte des Nillanfes, Hs. fol. 30^b und 31^a (s. Tafel III), ferner bei

جبل زاماسا*	[١٢١٦ ١٢١٥]	(٧٢٢ ٧٢١)
جبل سيد (ماتين)	[١٢١٨ ١٢١٧]	(٧٢٤ ٧٢٣)
جبل نهر سس	[١١٩٢ ١١٩١]	(٧٢٦ ٧٢٥)

* الإقليم الرابع * الجبال التي في

(fol. 18^b)

جبل دلمور ^٤	[١١٩٤ ١١٩٣]	(٧٢٨ ٧٢٧)
جبل الشمس الثاني	[١٢٢٠ ١٢١٩]	(٧٣٠ ٧٢٩)
جبل اطلس الصغير	[١٢٢٢ ١٢٢١]	(٧٣٢ ٧٣١)
جبل افلاثر	[١٢٢٤ ١٢٢٣]	(٧٣٤ ٧٣٣)
جبل مالوا في جزيرة	[١٢٢٦ ١٢٢٥]	(٧٣٦ ٧٣٥)
جبل حسا في جزيرة	[١٢٢٨ ١٢٢٧]	(٧٣٨ ٧٣٧)
جبل درون في جزيرة	[١٢٣٠ ١٢٢٩]	(٧٤٠ ٧٣٩)
جبل الملح ^٥ بدمشق	[١٢٣٢ ١٢٣١]	(٧٤٢ ٧٤١)
جبل لبنان	[١٢٣٤ ١٢٣٣]	(٧٤٤ ٧٤٣)
جبل اللكام	[١٢٣٦ ١٢٣٥]	(٧٤٦ ٧٤٥)
جبل سنير	[١٢٣٨ ١٢٣٧]	(٧٤٨ ٧٤٧)

beschädigt, undentlich

* Hs. beschädigt, undentlich

bei

دلمون (١٨٥٣)

^٥ Hs. الملح

ل. ز. V. L.

جنوب	وردی	لو ٲ	مس ٲ	قط (م) ٲ	قط (م) ٲ
شال	احمر	كو ه	مس ٲ	(لد) ٲ	قو ب
جنوب	حدیدی	كج كه	عا ل	لب ٲ م	مسج ل

عرضه لو *

الإقليم الرابع *

شال	وردی	لج م	ط مه	لج ن	ح ٲ
جنوب	لازورد	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شال	اصفر	ل ل	ی ك	ل ل	ح له
جنوب	اصفر	لا ٲ	سج ی	لا ك	یز ٲ
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ك	مه ی
مغربی	لازورد	له ك	مه ل	لد ٲ مه	مه كه
شال	مُخَي	لج مه	مع مه	لج ن	مر ن
جنوب	ادكن	لج ٲ	سا ٲ	ل ٲ	ط مه
جنوب	زیتی	لج م	سا ٲ	ل ل	س ٲ
شال	وردی	لر ٲ	سب ك	له ی	س ن
شال	احمر	ل ی	سا ن	لج ی	سا ی

* bei (۱۸۴۵) رماسا ٲ Lücke, ergänzt nach S ° Hs.
 beschädigt, bei (۱۹۰۵) سیس ٲ Lücke, ergänzt nach S ° Hs.

جبل * الأسود	[١٢٣٩ ٧٥٠]	(٧٤٩ ٧٥٠)
جبل متصل بعلوان	[١٢٤١ ٧٥٢]	(٧٥١ ٧٥٢)
جبل كبير متصل بهذا الجبل يتر * الى اصبهان	[١٢٤٣ ٧٥٤]	(٧٥٣ ٧٥٤)
ويصل الى نهاوند		
جبل متصل بعلوان وبيجل همدان	[١٢٤٥ ٧٥٦]	(٧٥٥ ٧٥٦)
جبل متصل بهذا الجبل يستدير فيما بين	[١٢٤٧ ٧٥٨]	(٧٥٧ ٧٥٨)
اصبهان والأهواز		
جبل متصل بهذا الجبل	[١٢٤٩ ٧٦٠]	(٧٥٩ ٧٦٠)
جبل	[١٢٥١ ٧٦٢]	(٧٦١ ٧٦٢)
جبل يتر * فيما بين اصطخر وجور	[١٢٥٣ ٧٦٤]	(٧٦٣ ٧٦٤)
جبل يتر * بطرف هذا الجبل	[١٢٥٥ ٧٦٦]	(٧٦٥ ٧٦٦) (fol. 14 ^o)
جبل متصل ببيجل نهاوند وطبرستان *	[١٢٥٧ ٧٦٨]	(٧٦٧ ٧٦٨)
جبل	[١٢٥٩ ٧٧٠]	(٧٦٩ ٧٧٠)
جبل	[١٢٦١ ٧٧٢]	(٧٧١ ٧٧٢)

* الإقليم الخامس

* الجبال التي في

جبل متصل بالبحر [١٢٦٤ ٧٧٤] (٧٧٣ ٧٧٤)

شمال	كطي	له ي	سح *	له ك	مس ك
شمال	اصفر	له ك	ما ل	لو ك	سط مه
مغربى	وردى	له ل	ع مه	لو ك	م ل
شمال	حيدى	له م	مز ك	لد ي	م ي
شمال	اصفر اعبر	لح ك	مز ك	له ي	صح م
جنوب	وردى	لح ك	ع *	له ك	عه ل
جنوب	عكر امغر	ل ك	صح ك	(لح) ي	عو ي
شمال	اعبر	لا ل	عط مه	لا م	عو ك
جنوب	وردى	ل ط	ف م	ل ك	صح ك
شمال	احمر	له مه	صح ي	لو ك	عو ك
شمال	لازورد	لح ك	قو ك	لح ك	قا م
شمال	وردى	ل مه	قو م	ل ل	م ل

عرض ما *

الإقليم الخامس *

مغربى	وردى	لح ل	د ك	ل ك	و ن
-------	------	------	-----	-----	-----

am Rande

Lücke, ergänzt nach S

Hs. طرسان

جبل لوس متصل بالبحر	[١٢٦٦ ١٢٦٥]	(٧٧٦ ٧٧٥)
جبل ارسطافارا ^١	[١٢٦٨ ١٢٦٧]	(٧٧٨ ٧٧٧)
جبل ايدوقرا ^٢	[١٢٧٠ ١٢٦٩]	(٧٨٠ ٧٧٩)
جبل اورا ^٣ في جزيرة	[١٢٧٢ ١٢٧١]	(٧٨٢ ٧٨١)
جبل	[١٢٧٤ ١٢٧٣]	(٧٨٤ ٧٨٣)
جبل فارس	[١٢٧٦ ١٢٧٥]	(٧٨٦ ٧٨٥)
جبل	[١٢٧٨ ١٢٧٧]	(٧٨٨ ٧٨٧)
جبل	[١٢٨٠ ١٢٧٩]	(٧٩٠ ٧٨٩)
جبل	[١٢٨٢ ١٢٨١]	(٧٩٢ ٧٩١)
جبل	[١٢٨٤ ١٢٨٣]	(٧٩٤ ٧٩٣)
جبل	[١٢٨٦ ١٢٨٥]	(٧٩٦ ٧٩٥)
جبل	[١٢٨٨ ١٢٨٧]	(٧٩٨ ٧٩٧)
جبل	[١٢٩٠ ١٢٨٩]	(٨٠٠ ٧٩٩)
جبل	[١٢٩٢ ١٢٩١]	(٨٠٢ ٨٠١) (fol. 14 ^b)
جبل حارث وحورث	[١٢٩٤ ١٢٩٣]	(٨٠٤ ٨٠٣)
جبل ما بين الموصل وشهرزور	[١٢٩٦ ١٢٩٥]	(٨٠٦ ٨٠٥)
جبل متصل بهذا الجبل وبهذان وحارث	[١٢٩٨ ١٢٩٧]	(٨٠٨ ٨٠٧)
وحورث حتى يضرب جبل قزوين		

^١ Hs. معرى, verbessert nach S

^٢ Lücke, ergänzt nach S

^٣ Lücke, ergänzt nach S

^٤ Hs. beschädigt, ergänzt nach S

منربی	احمر	لح م	ح ك	لو ن	ح ك
شمال	وردی	لط مه	صح له	لر كه	يب م
شمال	احمر	لط مه	م *	لر مه	د *
منربی	لغی	لر ل	له م	لو ل	له *
جنوب	وردی	م *	مد كه	ما م	مع كه
جنوب	احمر	لو ی	ی *	لر م	صح ن
شمال	اصفر	له مه	صح ن	لط م	د *
شمال	احمر رمائی	لح ن	صح *	لح *	نه ن
شمال	لازورد	لر مه	س *	لو ن	ر كه
شمال	ملون	م ن	س *	لط *	صح *
شمال	اصفر	لح *	سا مه	لر ن	س(د) *
جنوب	اصفر	لر مه	سد مه	لر(ر) *	سم م
شمال	اصفر	لط له	سط ل	لر(ر) ن	س(د) *
جنوب	لازورد	لز ی	سول	لر كه	سه ی
شمال	رمادی	لط م	سط ل	ما *	سط *
مشرقی	اصفر كد	لط *	سط مه	لط م	سط ل
احمر مشبع شمال		لو *	عل ل	لط ل	سط ل

bei (۱۱۱۸) * ارطسقا را v. l. ارطسمازا (۱۹۱۳) bei ارطسقا را v. l. *
 وادوقرا v. l. اطرا genannt bei (۱۹۳۳) وادوی v. l. *
 ادواقرا

جبل متصل بهذا الجبل عرّ الى دنباوند* ما
بين قزوين والرى

جبل [١٣٠٢ ١٣٠١] (٨١٢ ٨١١)

جبل طبرستان عرّ (في) ما بين جرجان ونيسابور*

جبل [١٣٠٦ ١٣٠٥] (٨١٦ ٨١٥)

جبل عرّ فيما بين هذا الجبل وسمرقند

جبل متصل بهذا الجبل [١٣١٠ ١٣٠٩] (٨٢٠ ٨١٩)

جبل [١٣١٢ ١٣١١] (٨٢٢ ٨٢١)

جبل متصل بهذا الجبل (٨٢٤ ٨٢٣)

جبل عزن [١٣١٦ ١٣١٥] (٨٢٦ ٨٢٥)

جبل اوقرقوس* [١٣١٤ ١٣١٣] (٨٢٨ ٨٢٧)

الإقليم السادس الجلال التي في

جبل اورد [١٣١٨ ١٣١٧] (٨٣٠ ٨٢٩)

جبل بودوغز [١٣٢٠ ١٣١٩] (٨٣٢ ٨٣١)

جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة [١٣٢٢ ١٣٢١] (٨٣٤ ٨٣٣)

جبل [١٣٢٤ ١٣٢٣] (٨٣٦ ٨٣٥)

* لطى V. I.

* Hs. ٥٥ قر

* bei (٢٠٥٤) اوقرقوس

شمال	اصفر	لو	عه	ل	م	عج	ع
شمال	وردی	لظ	ن	عد	لح	عج	ع
جنوب	اصفر کد	ما	ل	مچ	لو	عو	ع
شمال	اصفر مشرق	لر	م	صح	م	قد	ل
شمال	احمر	لظ	و	ع	لو	مح	ع
شمال	لازورد مخیر	لظ	له	فکد	لظ	قر	ع
شمال	حلیدی مخیر	لح	ل	فلط	لظ	فکر	ن
مغربی	حلیدی مخیر	لح	ک	فلط	م	قار	ع
شمال	حلیدی مخیر	لح	ک	فلط	ل	قم	ل
جنوب	اصفر	م	ک	لر	ل	فح	ع

عرض ————— مه *

الإقليم السادس *

جنوب	اصفر اغبر	م	ل	ب	ل	ط	ل
شمال	وردی	م	و	و	ما	د	ک
جنوب	احمر مشیع	م	مه	ک	ما	و	ک
شمال	اصفر کد	مه	ن	ک	م	ط	م

دناوند. Hs. * طرسان. Hs. * fehlt in der Hs. نساور. Hs. *

جبل اورس ^a متصل بالبحر	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]	(۸۳۸ ۸۳۷) (fol. 15۰)
جبل درطارمون	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]	(۸۴۰ ۸۳۹)
جبل	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]	(۸۴۲ ۸۴۱)
جبل	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]	(۸۴۴ ۸۴۳)
جبل امدس ^b	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]	(۸۴۶ ۸۴۵)
جبل سغولس ^c	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]	(۸۴۸ ۸۴۷)
جبل درومن ^d	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]	(۸۵۰ ۸۴۹)
جبل کلون	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]	(۸۵۲ ۸۵۱)
جبل مسما ^e	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]	(۸۵۴ ۸۵۳)
جبل	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]	(۸۵۶ ۸۵۵)
جبل اوردخس ^f	[۱۳۴۶ ۱۳۴۵]	(۸۵۸ ۸۵۷)
جبل الباب والأبواب	[۱۳۴۸ ۱۳۴۷]	(۸۶۰ ۸۵۹)
جبل فيا بين يعرين في الباب والأبواب وباب الان ^g	[۱۳۵۰ ۱۳۴۹]	(۸۶۲ ۸۶۱)
جبل باب الحزر والان ^h	[۱۳۵۲ ۱۳۵۱]	(۸۶۴ ۸۶۳)
برج حجارة		(۸۶۶ ۸۶۵)
جبل	[۱۳۵۴ ۱۳۵۳]	(۸۶۸ ۸۶۷)
جبل اسطافا	[۱۳۵۶ ۱۳۵۵]	(۸۷۰ ۸۶۹)

(۲۳۷۸) nach, جبل قوقا (۲۱۹۴) und (۲۱۹۲) bei ^a اوردخس (۲۱۲۱)
 und auf der Karte der بطيعة, Hs. fol. 47^a (s. Tafel IV) جبل قوقا
 genannt ^h bei (۱۲۶۰) جبل نون nach (۱۲۳۱) جبل يون ⁱ bei
^k Lücke

شمال	اصفر تيفي	مو كه	كج مه	مب ك	كر ه
مغربي	اصفر	مر ه	لج ن	مد مه	لج م
جنوب	اصفر مشيع	مب ه	مخ ه	مب ه	ما ي
شمال	اصفر	مخ ن	مد كه	مب م	مخ له
شمال	اصفر	ما ه	نا مه	ما ه	مط مه
شمال	اصفر	مب م	مخ مه	مب م	ن ك
شمال	لازورد	مخ ك	مو ه	مخ (ل)°	نخ مه
جنوب	لازورد	ما ه	ن ه	مب م	نخ ن
شمال	لازورد	مد م	سب ن	مب ك	س ك
شمال	لازورد	ما ه	سب ل	ما ه	س ن
جنوب	احمر	ما ل	سط م	مخ ك	س ك
جنوب	لازورد	ما ه	عب ي	ما ه	ع مه
شمال	اصفر	مب ل	عو ه	مز ه	عا ه
شمال	ملون	مه ك	عب ل	مد ه	عد ه
مشرقي	(.....)°	مب ه	قانه	ما ه	قا ه
جنوب	احمر مشيع	ما ن	فكب ك	مه ل	فك ن
شمال	اصفر	مخ ه	فله م	مط ن	فكد ه

اروس (۲۰۸۸), (۲۰۸۰), (۲۰۷۸), (۲۰۷۳) bei^b

درومر (۱۹۵۱) bei^d سيفولس (۱۹۵۱) bei^e اندس (۱۹۴۹) und

bei^e مغنيا (۲۱۲۲) bei^f fehlt in der Hs., ergänzt nach S

جبل قاسيا	[١٣٥٧ ١٣٥٨]	(٨٧٢ ٨٧١)
جبل اسعورد	[١٣٥٩ ١٣٦٠]	(٨٧٤ ٨٧٣)
السدّين جبلين ياجوج وماجوج	[١٣٦١ ١٣٦٢]	(٨٧٦ ٨٧٥)

* الإقليم السابع

* الجبال التي في

جبل ورس	[١٣٦٣ ١٣٦٤]	(٨٧٨ ٨٧٧) (fol. 15 ^v)
جبل الص في اصله ماعلوب	[١٣٦٥ ١٣٦٦]	(٨٨٠ ٨٧٩)
جبل سسفا	[١٣٦٧ ١٣٦٨]	(٨٨٢ ٨٨١)
جبل لسوس	[١٣٦٩ ١٣٧٠]	(٨٨٤ ٨٨٣)
جبل	[١٣٧١ ١٣٧٢]	(٨٨٦ ٨٨٥)
جبل	[١٣٧٣ ١٣٧٤]	(٨٨٨ ٨٨٧)
جبل سامولا في بلاد ياجوج	[١٣٧٥ ١٣٧٦]	(٨٩٠ ٨٨٩)

* خلف الإقليم السابع

* الجبال التي وراء

جبل ملك في جزيرة	[١٣٨١ ١٣٨٢]	(٨٩٢ ٨٩١)
------------------	-------------	-----------

وهو سدّ ياجوج وماجوج وهذا السدّ فيا بين هذا الجبل الستى السدّين جبل
ياجوج وماجوج

شمال	احمر	مو ٥	مبو مه	ما ى	قا ٥
جنوب	لازورد	مب ك	قه مه	مه ٥	فح ٥
مغربى ^٥	حديدي ^٥	ن ٥	فح ل	مخ ٥	فح ل

عرض ٥ مخ *

الإقليم السابع *

شمال	لازوردى	مز ٥	كز له	مز ٥	كه ٥
شمال	وردى	مط ٥	له ل	مو مه	كظ ن
جنوب	لازورد	مه م	لو ٥	مه ل	لد ل
جنوب	وردى	مو ل	نز ٥	مو ل	ه ٥
شمال	اصفر كد	مط ن	ق ن	مه ه	صو ٥
شمال	وردى	مر ٥	مر ك	مر ٥	ق ٥
جنوب	لازورد	مز ل	مه ل	مز ل	فح مه

الى عرض ثلثة وستين *

الإقليم السابع *

جنوب	وردى	سا ٥	بد مه	س ك	ح ل
------	------	------	-------	-----	-----

٥ V. I. قاسنا ٥ V. I. ن ل ٥ V. I. نعاى ٥ Am Rande:

جبل عووتا	[١٣٨٤ ١٣٨٣]	(٨٩٤ ٨٩٣)
جبل ملناق ^٥	[١٣٨٦ ١٣٨٥]	(٨٩٦ ٨٩٥)
جبل سورطانا	[١٣٩٢ ١٣٩١]	(٨٩٨ ٨٩٧)
جبل اسمورفون ^٦	[١٣٨٨ ١٣٨٧]	(٩٠٠ ٨٩٩)
جبل سرطامعا ^٧	[١٣٩٠ ١٣٨٩]	(٩٠٢ ٩٠١)
جبل فوطس	[١٣٩٤ ١٣٩٣]	(٩٠٤ ٩٠٣)
جبل قاني	[١٣٩٦ ١٣٩٥]	(٩٠٦ ٩٠٥)
جبل قاني	[١٣٩٨ ١٣٩٧]	(٩٠٨ ٩٠٧)
جبل	[١٤٠٠ ١٣٩٩]	(٩١٠ ٩٠٩)
جبل	[١٤٠٢ ١٤٠١]	(٩١٢ ٩١١)
جبل فادش	[١٤٠٤ ١٤٠٣]	(٩١٤ ٩١٣)
جبل دصعا ^٨	[١٤٠٦ ١٤٠٥]	(٩١٦ ٩١٥) (fol. 18٥)
جبل	[١٤٠٨ ١٤٠٧]	(٩١٨ ٩١٧)
جبل متصل بهذا الجبل	[١٤١٠ ١٤٠٩]	(٩٢٠ ٩١٩)
جبل افقا ^٩	[١٤١٢ ١٤١١]	(٩٢٢ ٩٢١)
منظرتان ^{١٠} بينهما ذو القرنين	[١٤١٤ ١٤١٣]	(٩٢٤ ٩٢٣)
جبل قومانيا ^{١١}	[١٤١٦ ١٤١٥]	(٩٢٦ ٩٢٥)
جبل روميقا ^{١٢}	[١٤١٨ ١٤١٧]	(٩٢٨ ٩٢٧)

^٥ V.L. س. ه. ازرق V.L. ^٦ V.L. س. ه. ^٧ V.L. س. ه. ^٨ V.L. س. ه. ^٩ V.L. س. ه. ^{١٠} V.L. س. ه. ^{١١} V.L. س. ه. ^{١٢} V.L. س. ه. ^{١٣} V.L. س. ه. ^{١٤} V.L. س. ه. ^{١٥} V.L. س. ه. ^{١٦} V.L. س. ه. ^{١٧} V.L. س. ه. ^{١٨} V.L. س. ه. ^{١٩} V.L. س. ه. ^{٢٠} V.L. س. ه. ^{٢١} V.L. س. ه. ^{٢٢} V.L. س. ه. ^{٢٣} V.L. س. ه. ^{٢٤} V.L. س. ه. ^{٢٥} V.L. س. ه. ^{٢٦} V.L. س. ه. ^{٢٧} V.L. س. ه. ^{٢٨} V.L. س. ه. ^{٢٩} V.L. س. ه. ^{٣٠} V.L. س. ه. ^{٣١} V.L. س. ه. ^{٣٢} V.L. س. ه. ^{٣٣} V.L. س. ه. ^{٣٤} V.L. س. ه. ^{٣٥} V.L. س. ه. ^{٣٦} V.L. س. ه. ^{٣٧} V.L. س. ه. ^{٣٨} V.L. س. ه. ^{٣٩} V.L. س. ه. ^{٤٠} V.L. س. ه. ^{٤١} V.L. س. ه. ^{٤٢} V.L. س. ه. ^{٤٣} V.L. س. ه. ^{٤٤} V.L. س. ه. ^{٤٥} V.L. س. ه. ^{٤٦} V.L. س. ه. ^{٤٧} V.L. س. ه. ^{٤٨} V.L. س. ه. ^{٤٩} V.L. س. ه. ^{٥٠} V.L. س. ه. ^{٥١} V.L. س. ه. ^{٥٢} V.L. س. ه. ^{٥٣} V.L. س. ه. ^{٥٤} V.L. س. ه. ^{٥٥} V.L. س. ه. ^{٥٦} V.L. س. ه. ^{٥٧} V.L. س. ه. ^{٥٨} V.L. س. ه. ^{٥٩} V.L. س. ه. ^{٦٠} V.L. س. ه. ^{٦١} V.L. س. ه. ^{٦٢} V.L. س. ه. ^{٦٣} V.L. س. ه. ^{٦٤} V.L. س. ه. ^{٦٥} V.L. س. ه. ^{٦٦} V.L. س. ه. ^{٦٧} V.L. س. ه. ^{٦٨} V.L. س. ه. ^{٦٩} V.L. س. ه. ^{٧٠} V.L. س. ه. ^{٧١} V.L. س. ه. ^{٧٢} V.L. س. ه. ^{٧٣} V.L. س. ه. ^{٧٤} V.L. س. ه. ^{٧٥} V.L. س. ه. ^{٧٦} V.L. س. ه. ^{٧٧} V.L. س. ه. ^{٧٨} V.L. س. ه. ^{٧٩} V.L. س. ه. ^{٨٠} V.L. س. ه. ^{٨١} V.L. س. ه. ^{٨٢} V.L. س. ه. ^{٨٣} V.L. س. ه. ^{٨٤} V.L. س. ه. ^{٨٥} V.L. س. ه. ^{٨٦} V.L. س. ه. ^{٨٧} V.L. س. ه. ^{٨٨} V.L. س. ه. ^{٨٩} V.L. س. ه. ^{٩٠} V.L. س. ه. ^{٩١} V.L. س. ه. ^{٩٢} V.L. س. ه. ^{٩٣} V.L. س. ه. ^{٩٤} V.L. س. ه. ^{٩٥} V.L. س. ه. ^{٩٦} V.L. س. ه. ^{٩٧} V.L. س. ه. ^{٩٨} V.L. س. ه. ^{٩٩} V.L. س. ه. ^{١٠٠} V.L. س. ه.

لا ن	مط م	لا ن	نب مه	وردی ^۵ مغربی
لد م	نب ل	لط ٲ	نب ل	اصفر مشبع شمال
له ل	مط م	م ك	مط ل	لازورد شمال
لط ٲ	و م	مب م	ند مه	وردی شمال
ما مه	مط ل	مد ٲ	فا مه	اصفر مشبع شمال
مد ٲ	مچ ل	مد ٲ	ن ٲ	اصفر مغربی
مو ك	مد ن	مچ ل	نو ٲ	احمر مشبع شمال
مو م	فا ٲ	(و) م	مچ ٲ	احمر كد مغربی
مچ ٲ	مب ٲ	مچ نه	نه ٲ	اصفر مشبع مغربی
مچ ل	مب له	نو ل	نو ل	اصفر مشبع جنوب
(نز) ٲ	و ك	مچ ل	مچ ك	اصفر شمال
س ٲ	ر م	سب ن	ط ٲ	اصفر تبی شمال
سط ٲ	س ن	عه ل	س مه ^۶	اصفر ^۷ شمال
عه ل	س مه ^۸	قز ك	سح ك	اصفر كدر شمال
صح ٲ	نز ٲ	عه ن	نچ ٲ	اصفر مشبع جنوب
عز ٲ	ند ٲ	عز مه	و ٲ	احمر كد مغربی
عز ٲ	ن ی	صل ٲ	نب ٲ	اصفر شمال
فج ٲ	ز ٲ	صح كه	ه ٲ	وردی شمال

^۴ bei اسمورتیون (۲۳۱۵) ^۵ bei (۲۳۱۴) ملاور ^۶ bei (۲۳۱۴) ملاور ^۷ bei (۲۳۱۴) ملاور ^۸ bei (۲۳۱۴) ملاور
^۹ bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۰} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۲} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۱۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۴} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۶} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۱۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۸} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۰} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۲۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۲} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۴} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۲۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۶} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۲۸} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۲۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۰} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۲} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۳۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۴} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۶} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۳۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۸} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۳۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۰} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۴۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۲} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۴} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۴۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۶} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۴۸} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۴۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۰} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۲} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۵۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۴} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۶} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۵۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۸} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۵۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۰} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۶۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۲} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۴} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۶۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۶} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۶۸} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۶۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۰} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۲} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۷۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۴} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۶} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۷۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۸} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۷۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۰} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۸۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۲} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۴} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۸۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۶} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۸۸} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۸۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۰} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۱} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۲} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۹۳} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۴} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۵} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۶} bei (۲۳۱۴) ملاور
^{۹۷} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۸} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۹۹} bei (۲۳۱۴) ملاور ^{۱۰۰} bei (۲۳۱۴) ملاور

جبل	[١٤٢٠ ١٤١٩]	(٩٣٠ ٩٢٩)
جبل ارسا ^٥	[١٤٢٢ ١٤٢١]	(٩٣٢ ٩٣١)
جبل	[١٤٢٤ ١٤٢٣]	(٩٣٤ ٩٣٣)
جبل يعى من اول هذا الجبل	[١٤٢٦ ١٤٢٥]	(٩٣٦ ٩٣٥)
جبل اسقاسيا ^٥	[١٤٢٨ ١٤٢٧]	(٩٣٨ ٩٣٧)
جبل الان	[١٤٣٠ ١٤٢٩]	(٩٤٠ ٩٣٩)
جبل طفورا ^٢	[١٤٣٢ ١٤٣١]	(٩٤٢ ٩٤١)
جبل سونيا	[١٤٣٤ ١٤٣٣]	(٩٤٤ ٩٤٣)
جبل متصل بهذا الجبل	[١٤٣٦ ١٤٣٥]	(٩٤٦ ٩٤٥)
جبل انازا	[١٤٣٨ ١٤٣٧]	(٩٤٨ ٩٤٧)
جبل	[١٤٤٠ ١٤٣٩]	(٩٥٠ ٩٤٩)
جبل اورقيون	[١٤٤٢ ١٤٤١]	(٩٥٢ ٩٥١)
جبل لثاتنى	[١٤٤٤ ١٤٤٣]	(٩٥٤ ٩٥٣)
جبل اسيرا	[١٤٤٦ ١٤٤٥]	(٩٥٦ ٩٥٥)
جبل ارايا	[١٤٤٨ ١٤٤٧]	(٩٥٨ ٩٥٧)
جبل ياجوج المحيط اوله من الصغد	[١٤٥٠ ١٤٤٩]	(٩٦٠ ٩٥٩)
جبل ماجوج وهو مقلم موصول بالجبل المحيط	[١٤٥٢ ١٤٥١]	(٩٦٢ ٩٦١)
جبل حسدس في بلاد ياجوج	[١٤٥٤ ١٤٥٣]	(٩٦٤ ٩٦٣) (fol. 16 ^v)
جبل دورالس في بلاد ياجوج	[١٤٥٦ ١٤٥٥]	(٩٦٦ ٩٦٥)

gestellt nach (٢٢٢٧), (٢٢٢٩), (٢٢٣١) und S ^٥ Lücke, er-

gänzt nach S ^٢ bei (٢٢٣٩) طفورا ^٥ V. L. قد ^٦ Lücke,

ergänzt nach S

فط له	سا ٥	صد ن	سا ٥	لازورد مخیر	شمال
صه م ^٥	نه ی	ق ن	فط ك	اصغر مخیر	شمال
ف ٥	س ك	قج ك	فط ل	حدیدی مخیر	شمال
صر ك	مز ل	ق ٥	س ل	وردی	شمال
قد كه ^٥	نو م	قج م	نب ك	لازورد	شمال
قر مه	سب كه	قد له	سب ك	اصغر	(شمال) ^٥
قط ك	نه مه	قه م	تا ك	زینی	شمال
قید ٥ ^٥	سج ك	قكد ٥	سج ٥	احمر مشیع	شمال
قج ٥	سز مه	قكه ٥	سج ٥	لازورد مخیر	شمال
قك ی	فط ی	قكح م	ند كه	لازورد	شمال
فكو مه	سا ل	ققه ك	نز ٥	اصغر مخیر	شمال
فما م	تا ك	قمح ن	سج ٥	حدیدی مخیر	شمال
قمر م	سه ٥	قه نه	س ی	وردی	شمال
فج ل	نز م	فط ٥	نب ن	اصغر	شمال
قد ٥	سه ٥	قتر ٥	سا ٥	لازورد	شمال
قسح كه	(تا) ٥ ^٥	فسح كه	سد ل	اسود مخیر	مغربی
فسح كه	سد ل	قسط ل	سد ل	اسود مخیر	شمال
فسط ك	مح ل	فسط ك	بد ل	حدیدی	مغربی
فصح ك	مط مه	فصح ك	ند ل	اصغر مخیر	مشرقی

اسفاسا (۲۲۲۷) bei ^٥ Hs. irrtümlich مه م (۲۴۰۱) arsa ^٥ bei

اسفاسا (۲۲۳۱) und (۲۲۲۹) bei ^٥ Hs. irrtümlich تك كه richtig-

* البحار التي على كرة الأرض المعمورة وجزائرها *
 * البحر المغربى الخارج والشمالى الخارج *

أوله من طول $\overline{\text{ا}}$ والعرض $\overline{\text{ى}}$ (١٦٧) [٥٥٣] يمر الى طول $\overline{\text{ك}}$ والعرض $\overline{\text{ى}}$
 (١٦٨) [٥٥٤] ويمر على صورة الطيلسان الى طول $\overline{\text{ر}}$ والعرض $\overline{\text{ح}}$ (١٦٩)
 [٥٥٥] ويمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ والعرض $\overline{\text{ل}}$ (١٧٠) [٥٥٦] ويمر على صورة قوادة الى
 طول $\overline{\text{د}}$ والعرض $\overline{\text{ب}}$ (١٧١) [٥٥٧] ثم يمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ مه والعرض $\overline{\text{ب}}$ ك
 (١٧٢) [٥٥٨] ثم يمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ مه والعرض $\overline{\text{و}}$ (١٧٣) [٥٥٩] ويمر الى طول
 $\overline{\text{ى}}$ والعرض $\overline{\text{و}}$ (١٧٤) يمر الى طول $\overline{\text{ى}}$ والعرض $\overline{\text{ر}}$ (١٧٥) [٥٦٠]
 ثم يمر على صورة الشايرة الى طول $\overline{\text{ك}}$ والعرض $\overline{\text{ى}}$ (١٧٦) [٥٦١] وهناك مصب
 نهر رودس ويمر الى طول $\overline{\text{ن}}$ والعرض $\overline{\text{ط}}$ م (١٧٧) [٥٦٢] ويرجع مثل الشايرة
 الى طول $\overline{\text{ط}}$ ه والعرض $\overline{\text{كا}}$ (١٧٨) [٥٦٣] ويمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ مه وهناك مصب نهر
 حوسدس والعرض كامه (١٧٩) [٥٦٤] ويمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ ى والعرض $\overline{\text{كح}}$ (١٨٠)
 [٥٦٥] ويمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ والعرض $\overline{\text{كو}}$ (١٨١) [٥٦٦] ويمر الى طول $\overline{\text{ح}}$ $\overline{\text{و}}$
 والعرض $\overline{\text{كح}}$ (١٨٢) [٥٦٧] ويمر الى طول $\overline{\text{ط}}$ (٥٦٨) [٥٦٨]

ط صح Lücke, am Rande كح V. l. على Hs. ر V. l. *
 so auch S

وَيَرَى إِلَى طُولِ ح ي وَالْعَرْضُ كَط ي (١٨٤) [٥٦٩] يَرَى إِلَى طُولِ ح ط وَالْعَرْضُ لَا ط (١٨٥) [٥٧٠] يَرَى إِلَى طُولِ ح ل وَالْعَرْضُ ل ط (١٨٦) [٥٧١] وَيَرَى عَلَى صَوْرَةِ قَوَادِرِ إِلَى طُولِ د ل وَالْعَرْضُ ل ه م* (١٨٧) [٥٧٢] وَذَلِكَ حُدُّ طَنْجَةٍ ثُمَّ يَتْرَكُ مَقْدَارُ ثَلَاثِي جُزْءٍ مِنْ هَذَا الْمَوْضِعِ وَذَلِكَ عَلَى خَطِّ الْإِقْلِيمِ الَّذِي عَرْضُهُ لَوْ ط (١٨٨) وَهَذَا الْمَوْضِعُ هُوَ مُقْصَلُ بَحْرِ طَنْجَةٍ عَلَيْهِ صُورَةُ صَنْمَيْنِ مِنْ نَحَاسٍ قَدْ حَمَلَا صَنْمًا آخَرَ يَرْجُلُهُ بَأَيْدِيهِمَا وَيَقَالُ إِنَّ هَذَا أَعْلَامُ هِرَقْلٍ^٤ الَّتِي لَمْ يَجَاوِزْهَا أَحَدٌ^٥ فَيَجُوزُ ذَلِكَ (الْمَوْضِعُ)^٦ فَيَصِيرُ إِلَى طُولِ وَ ن وَالْعَرْضُ لَوْ ك (١٨٩) [٥٧٣] يَرَى إِلَى طُولِ د ه وَالْعَرْضُ لُ ز ي (١٩٠) [٥٧٤] وَيَرَى إِلَى طُولِ ه ط وَالْعَرْضُ لُ ي (١٩١) [٥٧٥] يَرَى إِلَى طُولِ د ط وَالْعَرْضُ لُ م (١٩٢) [٥٧٦] يَرَى إِلَى طُولِ د ل^٧ وَهَنَّاكَ^٨ مَصْبَ نَهْرٍ أَسِ وَالْعَرْضُ لُ ح ه (١٩٣) [٥٧٧] يَرَى إِلَى طُولِ د ي وَالْعَرْضُ لُ ح م ه (١٩٤) [٥٧٨] يَرَى إِلَى طُولِ و ل وَالْعَرْضُ لُ ط ه (١٩٥) [٥٧٩] يَرَى إِلَى طُولِ ه ل وَالْعَرْضُ لُ ط م (١٩٦) [٥٨٠] يَرَى إِلَى طُولِ و م وَالْعَرْضُ لُ ا ط (١٩٧) [٥٨١] يَرَى إِلَى طُولِ و ط وَالْعَرْضُ مَا ه ط (١٩٨) [٥٨٢] يَرَى إِلَى طُولِ و م ه وَالْعَرْضُ م ب ط (١٩٩) [٥٨٣] يَرَى إِلَى طُولِ و م وَالْعَرْضُ م ح ط (١٠٠٠) [٥٨٤] يَرَى إِلَى طُولِ و (م) ه^٩ وَالْعَرْضُ م ح ي ه (١٠٠١) [٥٨٥] يَرَى إِلَى طُولِ و ك وَالْعَرْضُ م د ط^{١٠} (١٠٠٢) [٥٨٦] يَرَى إِلَى طُولِ د ط^{١١} وَالْعَرْضُ م د م

* am * Hs. هزقل * Hs. صنم * Hs. على * V. l. ط له
Rande * fehlt in der Hs. * so ursprünglich in der Hs. und
richtig mit Rücksicht auf (١٩١٢), in der Hs. jedoch nachträglich
geändert in و ك * V. l. ط ما * Lücke, ergänzt nach S
* V. l. م د * V. l. د ر

(١٠٠٣) [٥٨٧] وهناك مصبٌ يُغَيَّرُ إلى طول و ه والعرض م ه (١٠٠٤) [٥٨٨]
يُغَيَّرُ إلى طول د ح والعرض م ه (١٠٠٥) [٥٨٩] يُغَيَّرُ إلى طول ح ل والعرض م ه ك ه
(١٠٠٦) [٥٩٠] يُغَيَّرُ إلى طول د ل والعرض م د ل (١٠٠٧) [٥٩١] يُغَيَّرُ إلى طول و ك
والعرض م ه (١٠٠٨) [٥٩٢] ثم يُغَيَّرُ إلى (طول) ه ح ه والعرض م د ل (١٠٠٩)
[٥٩٣] يُغَيَّرُ إلى طول ح ه والعرض (fol. 17^v) م و ك ه (١٠١٠) [٥٩٤] ويُغَيَّرُ على صورة
القنطرة إلى طول ي ر ن والعرض م ر ه (١٠١١) [٥٩٥] ويُغَيَّرُ إلى طول ح ل والعرض
م ح (١٠١٢) [٥٩٦] يُغَيَّرُ إلى طول ط (ح) والعرض م ح ط (١٠١٣) [٥٩٧]
يُغَيَّرُ إلى طول ط ح والعرض م ح م (١٠١٤) يُغَيَّرُ إلى طول ح ل والعرض م ط ه
(١٠١٥) [٥٩٨] يُغَيَّرُ إلى طول و ك والعرض م ط ه (١٠١٦) [٥٩٩] يُغَيَّرُ إلى طول
ك م والعرض ن ل (١٠١٧) [٦٠٠] يُغَيَّرُ إلى طول ك ه والعرض ن ه (١٠١٨) [٦٠١]
يُغَيَّرُ إلى طول ك ه والعرض ن ه (١٠١٩) [٦٠٢] يُغَيَّرُ إلى طول ك ه والعرض
ن د م (١٠٢٠) [٦٠٣] يُغَيَّرُ إلى طول و ح والعرض س ا ك ه (١٠٢١) [٦٠٤] يُغَيَّرُ إلى
طول م ح ل والعرض س ل (١٠٢٢) [٦٠٥] ويرجع إلى طول و ل والعرض ح ه
(١٠٢٣) [٦٠٦] يُغَيَّرُ إلى طول م ل والعرض ح ح (١٠٢٤) [٦٠٧] يُغَيَّرُ إلى طول
ن ا ح والعرض ن ح م (١٠٢٥) [٦٠٨] يُغَيَّرُ إلى طول و ح والعرض ن ط ي (١٠٢٦)
[٦٠٩] يُغَيَّرُ على صورة الطليسان إلى طول س و ل والعرض ع ا م ه (١٠٢٧) [٦١٠] يُغَيَّرُ

م ح ل V. l.

fehlt in der Hs.

م ه ل V. l.

م ح ك V. l.

Lücke, ergänzt nach S

م ح م V. l.

م ح ل V. l.

ك ه V. l.

ن د ح V. l.

الى طول س $\overline{\text{س}}$ والعرض عب $\overline{\text{س}}$ (١٠٢٨) [٦١١] يَرّ الى طول نح $\overline{\text{س}}$ والعرض عح $\overline{\text{س}}$
 (١٠٢٩) [٦١٢] ويرجع من هناك الى طول جزء واحد والعرض عح $\overline{\text{س}}$ (١٠٣٠)
 [٦١٣] ويرجع على طول ا $\overline{\text{س}}$ من عرض عح $\overline{\text{س}}$ الى عرض $\overline{\text{س}}$ على ست طول جزء
 واحد* فيرجع الى الموضع الذي فيه ابتداءً بذكره* *

* بحر طنجة وبحر مرطاس* وبحر افريقية*
 وبحر بركة وبحر مصر والشام وبحر رقة*
 ولزقة* كلها متصلة بعضها ببعض *

الابتداء من بحر طنجة من عند الأضنام الخامس من طول ذل والعرض له م* (يَرّ)^١
 الى طول ح ل والعرض له ل (١٠٣١) [٦١٥] يَرّ الى طول ي $\overline{\text{س}}$ والعرض لج م
 (١٠٣٢) [٦١٦] يَرّ الى طول يح $\overline{\text{س}}$ والعرض لج ك (١٠٣٣) [٦١٧] يَرّ الى طول
 يد $\overline{\text{س}}$ والعرض لب ل (١٠٣٤) [٦١٨] يَرّ الى طول يح $\overline{\text{س}}$ والعرض لب س (١٠٣٥)
 [٦١٩] وهناك مصب نهر خليفان يَرّ الى طول كح $\overline{\text{س}}$ والعرض لب س (١٠٣٦) [٦٢٠]
 ويَرّ على صورة الطيلسان يَرّ بعرض لج س (١٠٣٧) [٦٢١] ويَرّ الى طول لب س
 والعرض لب س (١٠٣٨) [٦٢٢] يَرّ الى مدينة ثقا (ومدينة) ذيارطس ويَرّ الى

* s. (١٥٥٨) * von späterer Hand † بذكره * = (١٦٧)

١ s. (١٥٥٩) * s. (١٥٨٠) † s. (١٥٧٠) * Hs. ل م، das
 Richtige am Rande; = (١٨٧) † fehlt in der Hs. † in der
 Hs. vorher قواره † fehlt in der Hs.

طول له ل والعرض لب ٥ (١٠٣٩) [٦٢٣] يَر الى طول لط ٥ والعرض لب يه
 (١٠٤٠) [٦٢٤] يَر الى طول ماكه والعرض لان (١٠٤١) [٦٢٥] ويقل مع مدينة
 اسفادوس* ومع اسفلها الى طول ما ن والعرض لب ن* (١٠٤٢) [٦٢٦] يَر الى
 مدينة اقبالينا يَر بأسفلها الى طول مول* والعرض لأك* (١٠٤٣) [٦٢٧] ثم يَر الى
 طول ندل والعرض لال* (١٠٤٤) [٦٢٨] يَر الى طول نه ٥ والعرض لح ٥ (١٠٤٥)
 [٦٢٩] ويَر على صورة القوادة الى طول نو ٥ والعرض لد ٥* (١٠٤٦) [٦٣٠] ثم
 يَر يافا وأرسوف وقيسارية* وطرابلس واللاذقية يَر الى طول سا ٥* والعرض لد له
 (١٠٤٧) [٦٣١] يَر الى طول سا ٥ والعرض له ك (١٠٤٨) [٦٣٢] ويرجع الى طول
 ر ٥ والعرض له م (١٠٤٩) [٦٣٣] يَر الى طول تام والعرض له مه (١٠٥٠) [٦٣٤]
 (fol. 17٥) ويَر على صورة القوادة الى طول ناك والعرض لري (١٠٥١) [٦٣٥] متصل*
 بمدينة افاسس ويَر على صورة الطليسان الى طول مطم والعرض لطة (١٠٥٢) [٦٣٦]
 يَر بأسفل مدينة طرون ويصير الى طول مط ٥* والعرض ما ٥* (١٠٥٣) [٦٣٧]
 ويَر على صورة الطليسان مماس* لمدينة نيقومونيا عند طول نا ٥ والعرض مدم (١٠٥٤)
 [٦٣٨] ويَر بأسفل مدينة حلقيدون ويصير الى طول ن م والعرض مر ٥ (١٠٥٥)
 [٦٣٩] يَر على صورة القوادة الى طول نح ٥ والعرض موم* (١٠٥٦) [٦٤٠] موضع
 مسيل ثلثة انهار ويَر بمدينة هرقه ومدينة امربون* ومدينة سيناي ويَر هنالك بمصب

ل ن V. l. ٤ موم V. l. ٥ لب ي V. l. ٥ اسفادوس V. l. ٥
 لب ل V. l. ٥ لد V. l. ٥ am Rande, von späterer Hand
 ما V. l. ٥ مطم V. l. ٥ ما V. l. ٥ V. l. ٥
 اثربون V. l. ٥ موم V. l. ٥ nach dem Sprachgebrauch der Hs.

اربعة اثمار وبمدينة فلحس^٥ الى طول سال والارض مر^٥ [١٠٥٧] (١٠٥٧) [٦٤١] وغير
على صورة القوارة الى اسفل مدينة قرمى غير الى طول سح م والارض مون (١٠٥٨)
[٦٤٢] غير الى طول سدك والارض مو^٥ [١٠٥٩] (١٠٥٩) [٦٤٣] غير الى طول سه^٥
والارض مو^٥ (١٠٦٠) [٦٤٤] غير الى طول سه ل والارض مو^٥ (١٠٦١) [٦٤٥]
غير الى طول ع ل والارض مه^٥ (١٠٦٢) [٦٤٦] وغير بمدينة ذسيقاربا ويضرب
جبل قوفا مع المدينة وغير مع الجبل الى طول عال والارض مر^٥ (١٠٦٣) [٦٤٧]
وغير الى طول ما^٥ والارض ح^٥ (١٠٦٤) [٦٤٨] غير الى طول عال والارض
مط^٥ (١٠٦٥) [٦٤٩] غير الى طول ع مه والارض مط مه (١٠٦٦) [٦٥٠] غير
الى طول سطل والارض مط ن (١٠٦٧) [٦٥١] غير الى اسفل مدينة اروثنيه وغير
الى^٢ طول سول^٢ والارض مط مه (١٠٦٨) [٦٥٢] غير الى طول سول والارض ن ل
(١٠٦٩) [٦٥٣] غير الى طول سح م والارض نب^٥ (١٠٧٠) [٦٥٤] غير الى طول
سب^٥ ك والارض نج مه (١٠٧١) [٦٥٥] غير الى طول سب م والارض نج مه (١٠٧٢)
[٦٥٦] غير باسفل مدينة ثاورسانا الى طول سال والارض نان (١٠٧٣) [٦٥٧] ثم
غير على صورة الطيلسان بعرض نب مه (١٠٧٤) [٦٥٨] ويصير الى طول ندل والارض
نال (١٠٧٥) [٦٥٩] وغير باسفل مدينة اوقريطا الى طول ندل والارض نب^٥ ل (١٠٧٦)
[٦٦٠] غير الى طول سح م والارض م^٥ ل (١٠٧٧) [٦٦١] غير الى طول سح ل والارض

مو^٥ V. l. سدل V. l. مر^٥ فلحس V. l.
^٥ fehlt in der Hs. عا^٥ V. l. مه^٥ V. l. سو^٥ V. l.
نب^٥ V. l. سون، سوك^١ V. ll. على Hs. مط^٥ V. l.
سح م V. l. Hs. undeutlich; v. l. م^٥ ل V. l.

ن م (١٠٧٨) [٦٦٢] يَرّ الى طول ثامه والعرض ن م^٥ (١٠٧٩) [٦٦٣] (fol. 18^o)
 ويرجع الى طول ب م^٥ والعرض مال (١٠٨٠) [٦٦٤] يَرّ بأسفل مدينة راسنياس
 ويَرّ على صورة الطيلسان بحصب تسعة اناهار الى طول ما^٥ والعرض مط^٥ (١٠٨١)
 [٦٦٥] يَرّ الى اسفل مدينة اسطورا عند طول مح ن والعرض مح ل (١٠٨٢) [٦٦٦]
يَرّ على صورة الطيلسان الى طول ن^٥ والعرض مريه (١٠٨٣) [٦٦٧] ويَرّ بأسفل
مدينة القسططينية ويَصير الى طول ن^٥ والعرض مد ل (١٠٨٤) [٦٦٨] ويَرّ الى
اسفل مدينة افود عند طول مح^٥ والعرض مح ك (١٠٨٥) [٦٦٩] يَرّ الى طول مط^٥
والعرض مح^٥ (١٠٨٦) [٦٧٠] يَرّ الى طول مط^٥ والعرض مب^٥ (١٠٨٧)
 [٦٧١] يَرّ الى طول مح^٥ والعرض ما م (١٠٨٨) [٦٧٢] يَرّ الى طول مزل والعرض
مب ل (١٠٨٩) [٦٧٣] يَرّ الى طول مدن والعرض مب كه (١٠٩٠) [٦٧٤] يأس^٥
مدينة اسلينو يَرّ الى طول مول والعرض ما م (١٠٩١) [٦٧٥] يَرّ^٥ الى طول مد ل
والعرض ما^٥ (١٠٩٢) [٦٧٦] يَرّ الى طول موم والعرض ما^٥ (١٠٩٣) [٦٧٧]
يَرّ الى طول مه ك^٥ والعرض م ل (١٠٩٤) [٦٧٨] يَرّ الى طول مول^٥ والعرض م ك^٥
 (١٠٩٥) [٦٧٩] يَرّ الى طول مه^٥ والعرض م^٥ (١٠٩٦) [٦٨٠] وفيه وصب
نهرين يَرّ الى طول مول والعرض لطل (١٠٩٧) [٦٨١] يَرّ الى طول مه ل والعرض
لطيه (١٠٩٧/١) [٦٨٢] يَرّ الى طول مول والعرض لطا^٥ (١٠٩٧/٢) [٦٨٣]
يَرّ الى طول مزي والعرض لوي (١٠٩٨) [٦٨٤] يَرّ الى طول موي والعرض لوي

ن م V. l. ^٥ مط V. l. ^٥ ما V. l. ^٥ Hs. beschädigt ^٥ ن V. l. ^٥

مه ط V. l. ^٥ م ك Hs. irrthümlich ^٥ ما V. l. ^٥ شم Hs. ^٥ مماس Hs. ^٥

م ك V. l. ^٥ م fehlt in ^٥ مه V. l. ^٥ موك Hs. irrthümlich ^٥ موك V. l. ^٥

der Hs., ergänzt nach S

(١٠٩٩) [٦٨٥] يَرّ الى طول موم* والعرض لدن* (١١٠٠) [٦٨٦] يَرّ الى طول مدل* والعرض ل* والعرض لدن (١١٠١) [٦٨٧] ويَرّ على صورة القوارة الى طول مدل* والعرض ل* (١١٠٢) [٦٨٨] يَرّ الى طول موكة العرض لومه (١١٠٣) [٦٨٩] يَرّ الى طول مدينة وَيَرّ الى طول مدل* العرض لزن (١١٠٤) [٦٩٠] يَرّ على صورة الطيلسان الى طول م مه* العرض م ن (١١٠٥) [٦٩١] ويَرّ الى طول م مه العرض مع ل (١١٠٦) [٦٩٢] ويَرّ على صورة الطيلسان الى اسفل مدينة مادد* عند طول لح ١٥* العرض مدم (١١٠٧) [٦٩٣] يَرّ الى طول لايه والعرض مدك* (١١٠٨) [٦٩٤] مصبّ نهر ويرجع الى طول لح ١٥* والعرض م م* (١١٠٩) [٦٩٥] ويَرّ على صورة القوارة الى طول لح ن والعرض ما ٥ (١١١٠) [٦٩٦] يَرّ الى طول لح ٥* والعرض م ن (١١١١) [٦٩٧] يَرّ الى طول لول العرض ما ن (١١١٢) [٦٩٨] يَرّ على صورة القوارة ويضرب الاقليم الخامس ويَرّ الى اسفل رومية الكبيرة وينتهي الى طول له ٥* والعرض مامه (١١١٣) [٦٩٩] ويَرّ باسفل (fol. 18*) مدينة اسطافا الى طول لد ٥* والعرض م ن (١١١٤) [٧٠٠] يَرّ الى طول كزه* والعرض م ل (١١١٥) [٧٠١] يَرّ الى طول اروس* يَرّ الى طول لك م والعرض م ل (١١١٦) [٧٠٢] مُثَصِّل* (ز) يَجِل هيكَل الزهرة يَرّ الى طول يد ٥* والعرض ل م (١١١٧) [٧٠٣] مُثَصِّل* يَجِل ابدواقرا ويَرّ

- مدل V. l. ١ * مول مدل V. ll. ١ * لون بلوى V. ll. ١ * موى V. l. ١ *
لح V. l. ١ * مادر V. l. ١ * م V. l. ١ * مد V. l. ١ * لوه V. l. ١ *
لح V. l. ١ * (٢٠٩٨) verbessert nach; مط V. l. ١ * م irrtümlich Hs. *
لح V. l. ١ * لح V. l. ١ * fehlt in der Hs. * لطن V. l. ١ *
لح V. l. ١ * اورس V. l. ١ * Hs. undeutlich * كزي V. l. ١ * لدي V. l. ١ *
der Hs.

إلى طول ح ك* والعرض ل ح* (١١١٨) [٧٠٤] ماس* جبل لوس يمر إلى طول ح*
والعرض لوك (١١١٩) [٧٠٥] يمر إلى طول ذل والعرض لوك (١١٢٠) [٧٠٦]
ممثل* بيجر* المترني الخارج وموضع الأصنام الثلاثة التي ذكرناها آنفا *

* بحر القلزم وبحر الأخضر وبحر السند
وبحر الهند وبحر الصين وبحر البصرة
بعضها متصل ببعض وهو البحر الكبير *

أوله من طول نه ن والعرض كح ط (١١٢١) [٧٠٧] ماس* مدينة القلزم وجبل وغير
الى طول نج ط والعرض كد ط* (١١٢٢) [٧٠٨] وغير الى طول نط ط والعرض كا ط
(١١٢٣) [٧٠٩] وغير الى طول نط ط والعرض كك ك (١١٢٤) [٧١٠] غير على صورة
الطيلسان غير بطول نزم (١١٢٥) [٧١١] وغير بمدينة ثاس* وينتهي الى طول بح مه
والعرض مول (١١٢٦) [٧١٢] غير الى طول مح ي والعرض بك (١١٢٧) [٧١٣]
غير الى طول هط ن* والعرض بب ك (١١٢٨) [٧١٤] غير على صورة لطيلسان الى اسفل
مدينة شابث عند طول مح ه والعرض ي ن (١١٢٩) [٧١٥] غير الى طول طط ه
والعرض ي ن (١١٣٠) [٧١٦] غير الى طول طط ط والعرض ي ط (١١٣١) [٧١٧]
غير الى طول سال والعرض ح ي (١١٣٢) [٧١٨] مع اسفل مدينة وغير على صورة

^a V. I. ح ^b V. I. ز ^c V. I. ح ^d spätere Einfügung
^e V. II. ك, ك ^f V. I. شاش ^g V. I. ط

الطليسان الى طول سج * والعرض ل (١١٣٣) [٧١٩] ير الى طول سدم والعرض
 ى ك (١١٣٤) [٧٢٠] وهذا الموضع هو اذل حد بحر * الأخضر * وير الى طول سدل
 والعرض ه ك (١١٣٥) [٧٢١] ير الى طول سه ك * والعرض ه س (١١٣٦) [٧٢٢]
 ير الى طول سج س * والعرض ه ي * (١١٣٧) [٧٢٣] ير باسفل مدينة عند طول سطل
 والعرض وى * (١١٣٨) [٧٢٤] وير على صورة القوارة (بقرب) اسفل مدينة الطيب
 (fol. 19^o) ومماس * لاسفل مدينة قاتا عند طول عب ل والعرض ب ك * (١١٣٩) [٧٢٥]
 ير الى طول سوك والعرض خلف خط الاستوى * س ك (١١٤٠) [٧٢٦] ير الى طول
 سج م والعرض ح ل خلف الاستوى * (١١٤١) [٧٢٧] وير الى اسفل مدينة رافطا
 عند طول سه س * والعرض زل خلف الاستوى * (١١٤٢) [٧٢٨] وير الى طول سج س
 والعرض سج س * (١١٤٣) [٧٢٩] * وهذه العروض التي نذكرها هي خلف خط الاستوى
 الى ان تجوز (ه) فنذكر ذلك * ير الى طول عب س * والعرض بد س * (١١٤٤) [٧٣٠]
 ير الى طول قيب س * والعرض بد س (١١٤٥) [٧٣١] ير الى طول قسد س * والعرض
 سج ل (١١٤٦) [٧٣٢] وهذا الموضع مماس للبحر المظلم وير البحر الأخضر الى
 طول تسد س * والعرض ى س * (١١٤٧) [٧٣٣] ير الى طول قسام والعرض ى س *
 (١١٤٨) [٧٣٤] وير الى طول قسج ى والعرض وك * (١١٤٩) [٧٣٥] ير على
 صورة الطليسان الى طول قسا * والعرض ج س * (١١٥٠) [٧٣٦] وير على صورة

١ V. l. بحر الصين ٢ V. l. سدك ٣ Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S ٤ V. l. س ٥ Hs. stark beschädigt ٦ V. l. ح ك الى
 * fehlt in der Hs. ١ V. l. س ٢ in der Hs. folgt hier الى
 ٣ V. l. البحر المظلم ٤ V. l. س ٥ V. l. ى ٦ V. l. ول ٧ V. l. د

القوارة الى طول قنزل (١١٥١) [٧٣٧] ثم يصير الى طول قسا^٥ والعرض^٥ ٥
 الى خط الاستوى* (١١٥٢) [٧٣٨] * ثم يصير العرض الذى نذكره^٥ الآن على
 ما لم نزل نذكره من اول الكتاب * فير من هناك على صورة الطليسان الى طول
 قسبى (١١٥٣) [٧٣٩] ويصير الى طول قس^٥ والعرض^٥ ٥ (١١٥٤) [٧٤٠]
 ير على صورة القوارة الى طول قط^٥ (١١٥٥) [٧٤١] ويصير الى طول قس^٥
 والعرض طل (١١٥٦) [٧٤٢] ير على صورة الطليسان ير بطول قسا ل (١١٥٧)
 [٧٤٣] ويصير الى طول قس^٥ والعرض^٥ موك^٥ (١١٥٨) [٧٤٤] ير على صورة
 الطليسان ايضا ير بمدينة اسفتر وهى مدينة الرقا ير الى طول قسا^٥ (والعرض موك^٥)
 (١١٥٩) [٧٤٥] ويصير الى طول قسح^٥ والعرض^٥ ول (١١٦٠) [٧٤٦] وير على
 صورة الطليسان ايضا بمدينة فوداثر^٥ ومصب نهر دوايس ويصير الى طول مدم والعرض
 ح ك (١١٦١) [٧٤٧] وير بمصب نهر سالس ويصير الى طول قسا^٥ والعرض^٥ ح^٥
 (١١٦٢) [٧٤٨] وير الى طول قسا ل والعرض^٥ (fol. 19^v) اى (١١٦٣) [٧٤٩] وير
 بأسفل مدينة مسردن ويصير الى طول قوى والعرض^٥ ايه (١١٦٤) [٧٥٠] وير الى
 طول قوى والعرض^٥ ح ك (١١٦٥)^٥ وير على صورة القوارة بمصب نهر حوسا
 ويصير الى طول قه مه والعرض^٥ وك (١١٦٦) [٧٥٣] وير على صورة الطليسان الى
 طول قس^٥ والعرض^٥ زه (١١٦٧) [٧٥٤] وير على صورة القوارة الى طول قط^٥

^٥ fehlt in der Hs.

^٥ V. l. قسره

^٥ V. l. ول

^٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach S

^٥ die hier beginnende

Halbinsel wird bei (١٧٢٠) الذهبانية جزيرة genannt

^٥ V. l. قوم

^٥ vgl. [٧٥١], [٧٥٢]

^٥ von späterer Hand

^٥ Hs. un-

deutlich, eventuell zu lesen قس

والعرض^٢ زه (١١٦٨) ويُعَرّ على صورة القوادة الى طول قط^١ (س) والعرض ح ل
 (١١٦٩) [٧٥٥] يُعَرّ على صورة الطيلسان الى طول قح ل والعرض ي س (١١٧٠)
 [٧٥٦] ويُعَرّ على صورة الطيلسان ويُعَرّ بمصب نهر فسوس^٣ ويصير الى طول قول
 والعرض ما س (١١٧١) [٧٥٧] ويُعَرّ على صورة القوادة يُعَرّ بعرض ط ل (١١٧٢)
 [٧٥٨] ويصير الى طول قه ك والعرض ي س^٤ (١١٧٣) [٧٥٩] موضع مصب نهر
 طماس ويُعَرّ الى طول هـ س والعرض ما س^٥ (١١٧٤) [٧٦٠] ويُعَرّ الى طول قح س^٦
 والعرض هـ م (١١٧٥) [٧٦١] ويُعَرّ الى طول قامه والعرض هـ م (١١٧٦) [٧٦٢]
 يُعَرّ على صورة الطيلسان يُعَرّ بمصب عشرة انهار منها نهر جنجس^٧ ونهر دالس ونهر
 سردي^٨ ونهر امدنوس وعبر ذلك ممّا لا اسم له في الصورة ويصير الى طول قل ل^٩
 والعرض ح س (١١٧٧) [٧٦٣] ويُعَرّ على صورة القوادة يُعَرّ بعرض ب ل (١١٧٨)
 [٧٦٤] ويُعَرّ الى طول قكول والعرض ب م (١١٧٩) [٧٦٥] ويُعَرّ الى طول قكوك
 والعرض د م (١١٨٠) [٧٦٦] مصب نهر ثوس يُعَرّ الى طول قكح س^{١٠} والعرض
 يوك (١١٨١) [٧٦٧] ثمّ يُعَرّ الى طول فك هـ والعرض هـ م (١١٨٢) [٧٦٨] وقد
 مرّ بأسفل مدينة نبيرا ويُعَرّ الى طول فك س والعرض د س (١١٨٣) [٧٦٩] ويُعَرّ
 الى طول قير م والعرض هـ س^{١١} (١١٨٤) [٧٧٠] يُعَرّ الى طول قير م والعرض هـ ك

١- genane Wiederholung des unmittelbar Vorhergehenden, viel-
 leicht auf ein Versehen des Abschreibers zurückzuführen ^b fehlt
 in der Hs. ^c V. l. سموس ^d V. l. م ي ^e V. l. هـ م ^f V. l. صمح
^g Hs. حجنس ^h V. ll. سرول, لارول, لارول ⁱ V. ll. قل ك ^j V. ll. قك
^k V. l. هـ م ^l V. l. هـ م

(١١٨٥) [٧٧١] يَرّ الى طول قيونه والعرض ص م (١١٨٦) [٧٧٢] ويَرّ بأسفل
مدينة قطرا ومصبّ نهر فردس ويصير الى طول فتح ل والعرض مد ن (١١٨٧) [٧٧٣]
ويَرّ بمدينة موزيس ومصبّ نهر فردس ويصير الى طول ط ط والعرض و ي (١١٨٨)
[٧٧٤] يَرّ الى طول ق ه م والعرض ص م ه (١١٨٩) [٧٧٥] يَرّ الى طول ق و ط والعرض
و ل (١١٩٠) [٧٧٦] ماس* لمدينة قاطلا* يَرّ الى طول قد ل والعرض (fol. 20٠)
ر م ه (١١٩١) [٧٧٧] يَرّ الى طول قوم والعرض ص ح ل (١١٩٢) [٧٧٨] يَرّ الى طول
ق ه ن والعرض ط ط ط (١١٩٣) [٧٧٩] يَرّ الى طول قول والعرض ط ك (١١٩٤)
[٧٨٠] يَرّ الى طول ق و ط والعرض ط م (١١٩٥) [٧٨١] يَرّ الى طول ق و ك والعرض
ك ط (١١٩٦) [٧٨٢] ويَرّ بمدينة اميرس ويَرّ الى طول ص ح ط والعرض ك ي (١١٩٧)
[٧٨٣] يَرّ الى طول ق ب م والعرض ك م (١١٩٨) [٧٨٤] يَرّ الى طول ق ط ط والعرض
ك ي (١١٩٩) [٧٨٥] يَرّ الى طول ص ط م والعرض ك ا ي (١٢٠٠) [٧٨٦] يَرّ الى
طول ص ح م* والعرض ك ا ي ه (١٢٠١) [٧٨٧] يَرّ على صورة القوادة يَرّ برض ك ك
(١٢٠٢) [٧٨٨] ويَرّ الى اسفل مدينة عند طول ص و ك والعرض ك ا ل* (١٢٠٣) [٧٨٩]
يَرّ الى طول فز ط* والعرض ك ا ي ه (١٢٠٤) [٧٩٠] وهذا الموضع عند الدردور يَرّ
على صورة القوادة يَرّ بطول فول (١٢٠٥) [٧٩١] ويصير الى طول فز ط والعرض
ك ح ط* (١٢٠٦) [٧٩٢] ويَرّ على صورة القوادة يَرّ برض ك ح ل (١٢٠٧) [٧٩٣]

* Hs. überklebt, undeutlich

ق م. l. V. * ق و. l. V. *

^d von späterer Hand

ص ح. l. V. *

ك ل. l. V. *

^e von

späterer Hand

فز. l. V. *

ك ح. l. V. *

ويصير الى طول ص ^٥ والمرض كج ^٥ (١٢٠٨) [٧٩٤] ويمر الى طول صب ^٥ كه
والمرض كب ^٥ ك (١٢٠٩) [٧٩٥] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمدينة التيدون^٥ ومدينة
الديبل^٥ ويمر الى طول قو ^٥ والمرض كط ^٥ (١٢١٠) [٧٩٦] ويمر بمدينة تيزونان^٥
وسيراف وجناب^٥ ومهروبان^٥ وعبادان ويصير الى طول عح م والمرض ل ^٥ ك (١٢١١)
[٧٩٧] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمدينة البحرين ويصير الى طول عه ^٥ والمرض
كد ^٥ (١٢١٢) [٧٩٨] ويمر الى طول فه ^٥ والمرض كك ^٥ ك (١٢١٣) [٧٩٩] ويمر
على صورة القوارة يمر بطول هه ^٥ ل (١٢١٤) [٨٠٠] ويصير الى طول هه ^٥ والمرض
كا ^٥ (١٢١٥) [٨٠١] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمدينة عمان ويصير الى طول فدل
والمرض ص ^٥ ك (١٢١٦) [٨٠٢] ويمر على صورة الطيلسان يمر بمرض يط ^٥ (١٢١٧)
[٨٠٣] ويصير الى طول عط ^٥ والمرض يول (١٢١٨) [٨٠٤] ويمر بأسفل مدينة ويمر
الى طول فا^٥ والمرض ص ^٥ ك (١٢١٩) [٨٠٥] ويمر الى طول عزل^٥ والمرض صح م
(١٢٢٠) [٨٠٦] ويمر على صورة القوارة يمر بمرض بب^٥ ن (١٢٢١) [٨٠٧] ويصير
الى طول عو^٥ والمرض مد^٥ (١٢٢٢) [٨٠٨] ويمر الى طول عه^٥ ي والمرض صح ن
(١٢٢٣) [٨٠٩] ويمر على صورة القوارة الى طول عام^٥ والمرض بب^٥ (١٢٢٤)
[٨١٠] ويمر على صورة القوارة الى طول سزل^٥ والمرض ي ^٥ ك (١٢٢٥) [٨١١] ويمر
بمدينة ساواني ويصير الى طول سح^٥ ي والمرض مام^٥ (١٢٢٦) [٨١٢] ويمر بمدينة

البرون. Hs. ^٥ Hs. undentlich, Text hergestellt nach S ^٥ كج. V. l. ^٥

ماهروان. Hs. ^٥ جناب. Hs. ^٥ نين. Hs. ^٥ الدبل. Hs. ^٥ العزن. l. v. ^٥

صح. ص. ن. V. ll. ^٥ صح. ص. l. ^٥ كط. V. l. ^٥ فه. ط. V. l. ^٥

مد. ص. l. ^٥ م. ي. V. l. ^٥ عو. V. l. ^٥

الفس^٢ ويصير الى طول سج^٣ والعرض سج^٤ ك (١٢٢٧) [٨١٣] ويمر بمدينة مارا
ويصير الى طول سج^٥ والعرض (fol. 90^v) سج^٦ (١٢٢٨) [٨١٤] ويمر على صورة
القوارة يمر بمصب^٧ نهريْن ويصير الى طول سج^٨ والعرض كال (١٢٢٩) [٨١٥] ويمر
بجدة والجار^٩ ويصير الى طول سج^{١٠} والعرض كو^{١١} (١٢٣٠) [٨١٦] ويمر على صورة
الطيلسان يمر (ب)^{١٢} قرب مدين وأسفل مدينة القلزم ويصير الى الموضع الذي منه بدأنا
مجد طول نه^{١٣} والعرض كح^{١٤} *

* بحر خوارزم وبحر جرجان وطبرستان والديلمر واحد *

الابتداء من طول عدم مماس^{١٥} جبل يون والعرض سج^{١٦} (١٢٣١) [٨٣٩] يمر الى طول
عو^{١٧} والعرض لزن (١٢٣٢) [٨٤٠] يمر الى طول عزل والعرض لح^{١٨} (١٢٣٣)
[٨٤١] ويمر الى طول سج^{١٩} م والعرض لح^{٢٠} م (١٢٣٤) [٨٤٢] يمر الى طول عط^{٢١}
والعرض لط^{٢٢} ل (١٢٣٥) [٨٤٣] يمر الى طول فا^{٢٣} والعرض لط^{٢٤} هـ (١٢٣٦) [٨٤٤]
يمر الى طول فز^{٢٥} والعرض مب^{٢٦} ل (١٢٣٧) [٨٤٥] يمر الى طول فزم^{٢٧} والعرض سج^{٢٨} ك
(١٢٣٨) [٨٤٦] يمر الى طول ص^{٢٩} والعرض مب^{٣٠} ك (١٢٣٩) [٨٤٧] يمر الى طول

١٥ Hs. القس ١٦ V. l. سج ١٧ Hs. beschädigt, eventuell
zu lesen لسه, Text hergestellt nach S ١٨ Hs. الحار ١٩ fehlt
in der Hs. ٢٠ Hs. irrümlich بدن ٢١ = (١١٢١) ٢٢ V. l. سج
٢٣ V. l. سج ٢٤ V. l. فزم

ص م^١ والعرض مد^٢ (١٢٤٠) [٨٤٨] يَرَّ الى طول ص ك والعرض مه^٣ (١٢٤١)
 [٨٤٩] وَيَرَّ الى طول ص ل والعرض مو^٤ (١٢٤٢) [٨٥٠] يَرَّ على صورة الطيلسان
 الى طول قط^٥ والعرض مح ل (١٢٤٣) [٨٥١] وَيَرَّ على صورة القواة يَرَّ بطول
 فح ك^٦ (١٢٤٤) [٨٥٢] وَيَصِير الى طول قط ك^٧ والعرض ن^٨ (١٢٤٥) [٨٥٣]
 وَيَرَّ على صورة الطيلسان يَرَّ بطول فط ل^٩ (١٢٤٦) [٨٥٤] وَيَصِير الى طول فح ل
 (١٢٤٧) [٨٥٥] وَيَرَّ الى طول فر^{١٠} والعرض ن ك (١٢٤٨) [٨٥٦] وَيَرَّ الى طول
 فول^{١١} والعرض ن م (١٢٤٩) [٨٥٧] وَيَرَّ على صورة القواة يَرَّ بعرض ن ك (١٢٥٠)
 [٨٥٨] وَيَصِير الى طول مه ل والعرض مال (١٢٥١) [٨٥٩] وَيَرَّ على صورة الطيلسان
 الى طول مد ل والعرض ن ك (١٢٥٢) [٨٦٠] وَيَصِير الى طول مح^{١٢} والعرض ناي
 (١٢٥٣) [٨٦١] وَيَرَّ على صورة الطيلسان الى طول فب^{١٣} والعرض مط ك (١٢٥٤)
 [٨٦٢] وَيَرَّ الى طول فا^{١٤} والعرض مط ل^{١٥} (١٢٥٥) [٨٦٣] وَيَرَّ الى طول عح^{١٦}
 والعرض مح ي (١٢٥٦) [٨٦٤] وَيَرَّ بمصب نهرين وَيَرَّ الى طول عزم والعرض مو^{١٧}
 (١٢٥٧) [٨٦٥] يَرَّ الى طول عوى والعرض مه ك (١٢٥٨) [٨٦٦] يَرَّ على صورة
 القواة يَرَّ بعرض مد ل^{١٨} (١٢٥٩) [٨٦٧] وَيَصِير الى طول عو^{١٩} والعرض مد^{٢٠}
 (١٢٦٠) [٨٦٨] وَيَرَّ فيماس الجبل الذى ابتدأ منه وهو جبل نون يماسه عند طول

م^{٢١} والعرض مع ن

مر^{٢٢} V. l. مه^{٢٣} V. l. مد ك^{٢٤} صرم^{٢٥} Hs. irrthümlich

ist von späterer^{٢٦} قط ك^{٢٧} Hs. قح ك^{٢٨} Hs. قط^{٢٩} Hs.

فب^{٣٠} V. l. قول^{٣١} Hs. قطل^{٣٢} Hs. ن^{٣٣} v. l. Hand;

مه^{٣٤} V. l. منزل^{٣٥} V. l. مر^{٣٦} V. l. كح^{٣٧} V. l. مط ك^{٣٨} V. l.

= (١٢٣١) doch vgl. die B von (١٢٣١)

* البحر المظلم *

حدّه من حدّ بحر الصين أوّله عند طول قسد^٥ والعرض ٥^٥ خلف خطّ الاستواء.^٥
 (fol. 22^٥)^٥ (يرّ الى طول قسد^٥ والعرض ٥^٥ ل خلف خطّ الاستواء)^٥ يرّ الى طول
 قف^٥ والعرض ٥^٥ ل (خلف خطّ الاستواء)^٥ (١٢٦١) [٨١٧] يرّ الى طول قف^٥
 والعرض ٥^٥ كز^٥ (١٢٦٢) [٨١٨] ويرّ على صورة الطليسان يرّ بعرض (٥^٥)^٥ (١٢٦٣)
 [٨١٩] ويماسّ جبل نهر سنس المحيط بياجوج ويصير الى طول قسط^٥ والعرض
 كل^٥ (١٢٦٤) [٨٢٠] ويرّ الى طول قمال والعرض ٥^٥ كاي (١٢٦٥) [٨٢١] ويرّ
 الى طول قصبج^٥ والعرض ٥^٥ كح^٥ (١٢٦٦) [٨٢٢] يرّ الى طول قصبج^٥ والعرض ٥^٥ كد^٥
 (١٢٦٧) [٨٢٣] (ويرّ)^٥ الى طول قمول والعرض ٥^٥ كم (١٢٦٨) [٨٢٤] يرّ الى طول

^٥ = (١١٤٧) ^٥ fol. 21^٥ enthält eine Darstellung der ver-
 schiedenen Küstenformen, die nach Anweisung der Hs. unmittelbar
 vor der Beschreibung des بحر المظلم ihren Platz hat: هذه الصورة موضعها;
 (sic!) قبل قوله البحر المظلم حدّه من حدّ بحر الصين أوّله عند طول قسد^٥ (s. Tafel II);
 fol. 21^٥ ist unbeschrieben ^٥ = (١١٤٦) ^٥ diese für die Er-
 kenntnis der Verbindung zwischen بحر الصين und البحر المظلم wichtige
 Stelle fehlt in der Hs.; ergänzt nach S ^٥ fehlt in der Hs.; über
 der B-Angabe steht in der Hs. das Wort شمال ^٥ Lücke; nach
 den Buchstabenresten war die Minutenziffer vielleicht ٥; Text her-
 gestellt nach S ^٥ V. l. كر ^٥ fehlt in der Hs.

مورمه والارض كال (١٢٦٩) [٨٢٥] يمر الى طول صد ٥ والارض كب ل (١٢٧٠)
 [٨٢٦] هناك مصب نهر ويحدث في هذا الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة يمر الى
 طول ص ل^٥ والارض كا ٥ (١٢٧١) [٨٢٧] يمر الى طول قعال والارض و ٥ (١٢٧٢)
 [٨٢٨] ويمر فيماس جبل جزيرة الياقوت والجواهر عند طول ص ح ك والارض ه ل
 (١٢٧٣) [٨٢٩] ويمر متصل* بالجليل المحيط بجزيرة الجواهر مع الجبل حتى يصير الى
 طول ه ما م^٥ والارض د ك (١٢٧٤) [٨٣٠] يمر الى طول ه ما ٥ والارض ا ٥ خلف
 خط الاستواء (١٢٧٥) [٨٣١] يمر الى طول قسح ل والارض و ل (خلف خط
 الاستواء) ٥ (١٢٧٦) [٨٣٢] يمر الى طول مسطى والارض ز ه (خلف خط الاستواء)*
 (١٢٧٧) [٨٣٣] يمر الى طول قمل والارض ج ل^٥ خلف خط الاستواء (١٢٧٨)
 [٨٣٤] يمر الى طول ص ح ل والارض ر ٥ (خلف خط الاستواء) ٥ (١٢٧٩) [٨٣٥]
 مصب نهر ويمر على صودة الطيلسان يمر بعرض ط ل خلف الاستواء (١٢٨٠) [٨٣٦]
 ويصير الى طول قع ٥ والارض ح ٥ خلف الاستواء (١٢٨١) [٨٣٧] يمر الى طول
 قسح ٥ والارض ر ٥ خلف الاستواء (١٢٨٢) [٨٣٨] فيحدث هناك جزيرة يقال
 لها جزيرة الفضة ويمر بمصب نهر سواس ويصير الى موضعه الذي منه ابتداء وهو عند
 طول قسد ٥ والارض ي ٥ خلف الاستواء.*

* V. l. صد ل^٥ * die Halbinsel heißt bei (٦٨), (٦٩), (٧٠), (٧١),

bei جزيرة الياقوت (٥٩٦) bei جزيرة الجواهر (٥٩٤—٥٩٥) und (٥٩٢—٥٩٣)

ما ه ل^٥ V. l. ما د ل^٥ V. l. جزيرة الجواهر (١٧٣١) und (١٢٧٤)

و ه ل^٥ V. l. * fehlt in der Hs. ج له V. l. * fehlt in der Hs.

١ = (١١٤٧)

* صفة الجزائر التي في البحار *

* الجزائر التي في بحر المغرب الخارج *

جزيرة مطوا^٥ مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح ط والعرض زل (١٢٨٣) [٨٦٩] * جزيرة طرازا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها عند طول د م^٦ والعرض يا ط (١٢٨٤) [٨٧٠] * جزيرة هارا مقدار جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ج ط^٥ والعرض يح ه (١٢٨٥) [٨٧١] * جزيرة كسا فارسيا مقدار جزء ونصف في جزء وسطها عند طول و ط^٥ والعرض يب ل (١٢٨٦) [٨٧٢] * جزيرة داعوطلا مقدار جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي والعرض يح م (١٢٨٧) [٨٧٣] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند (طول) ج ك والعرض ه ط^٥ (١٢٨٨) * جزيرة رفاوطس مدورة مقدار جزء ونصف وسطها عند طول ح ك والعرض يوك (١٢٨٩) [٨٧٤] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول د ط^٥ والعرض يز ط^٥ (١٢٩٠) * جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند (طول) د ك^١ والعرض يح م^٢ (١٢٩١) * جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند (طول) ز ل^٣ والعرض كا ط^٥ (١٢٩٢) * جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند طول ه ل^١ والعرض كو ط^٥ (١٢٩٣) * جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند طول ه ل والعرض كج ط^٥ (١٢٩٤) *

ج م^٥ V. l. د م Hs. irrtümlich ط^٥ V. l. قطوارا V. l.

ر^٥ Hs. irrtümlich ط^٥ V. l. ه^٥ V. l. و^٥ V. l. fehlt in der Hs.

ر ل^١ V. l. ط^٥ Hs. ز ل^١ V. l. ز ط^٥ Hs. am Rande; von späterer Hand

كج^٥ V. l.

جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند طول د^{٥٥} والارض ل (١٢٩٥) *

جزيرة مقدار جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ه^{٥٥} والارض ل ح م (١٢٩٦) *

جزيرة مقدار جزء في جزء وربع وسطها عند طول د^{٥٥} والارض ما ي (١٢٩٧) *

احدى عشرة جزيرة صغار* متقاربة في مقدار ثلاثة اجزاء في جزوين^٢ وربع وسطها عند طول د م والارض م هـ (١٢٩٨) * ثلث جزائر صغار* مقدار ربع جزء كل واحدة مقاديرها كلها في مقدار جزء ونصف في مثله وسط ذلك عند طول ح ل^٢ والارض م ر^٥

(١٢٩٩) * جزيرة موارنيا^٢ فيها مدن اولها عند طول ز ل والارض ح ط^٥ (١٣٠٠)

[٨٧٥] وتقر فتماس^٢ اسفل مدينة مزندس^١ وتقر الى طول يد م والارض ر ل (١٣٠١)

[٨٧٦] تقر الى طول ح م والارض ح ن (١٣٠٢) [٨٧٧] وتقر بمصب نهرين وباسفل مدينة نور وتصير الى طول يول والارض س م (١٣٠٣) [٨٧٨] تقر الى طول يد ط والارض س ا^٥ (١٣٠٤) [٨٧٩] تقر بمصب نهر وتصير الى طول يا ي والارض س ل (١٣٠٥) [٨٨٠] وتقر بمصب نهر وتصير الى طول يب ط والارض س ل (١٣٠٦)

[٨٨١] وتقر بمصب نهرين^١ حتى توافي (fol. 28a) الموضع الذى (منه) = ابتداء (نا) و^٣ هو عند طول ز ل والارض ح ط^{٥٥} * خمس جزائر صغار* صف واحد كل^٢ واحدة مقاديرها ربع

^a Hs. irrtümlich **ز**, v. l. **د** ^b V. l. **د** ^c Hs. irrtümlich **ز**
^d in der Hs. stets **جزین** geschrieben ^e Hs. irrtümlich **ع**
^f V. l. **هواریا**, bei (۲۲۶۱) **یواریا**, v. l. **یواریا** ^g V. l. **س**
^h Hs. **فیهای** ⁱ V. ll. **نودس، نودس، مزیدس** ^k V. l. **س م** ^l V. l. **نهر**
^m Lücke, ergänzt ⁿ V. l. **سج** ^o = (۱۳۰۰) ^p von
 späterer Hand

جزء ربيع جزء ما بين طول مد \varnothing (١٣٠٧) الى مح \varnothing (١٣٠٨) وأوسطها على عرض
 سلك * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول \varnothing ي \varnothing والعرض نط \varnothing
 (١٣٠٩) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول رك والعرض ساي
 (١٣١٠) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول يدل والعرض نغ \varnothing
 (١٣١١) * جزيرة اوليا فيها مدن اولها عند طول مح ل والعرض نال (١٣١٢)
 [٨٨٢] وتقر على صورة القوادة تقر بعرض نا \varnothing (١٣١٣) [٨٨٣] وتصدر الى مصب نهر
 عند طول مح \varnothing والعرض نل (١٣١٤) [٨٨٤] وتقر الى مصب نهر عند طول نط مه
 والعرض ن م \varnothing (١٣١٥) [٨٨٥] تقر بمدينة امامس * وبمصب نهر وتصدر الى طول
 كب م والعرض نه ل (١٣١٦) [٨٨٦] تقر الى طول ك \varnothing والعرض نو \varnothing (١٣١٧)
 [٨٨٧] تقر الى طول كح \varnothing والعرض نول (١٣١٨) [٨٨٨] تقر الى طول ك ي والعرض
 نرم (١٣١٩) [٨٨٩] تقر الى طول كح \varnothing والعرض ص ي (١٣٢٠) [٨٩٠] تقر الى
 مصب نهر عند طول كامه والعرض نط ي (١٣٢١) [٨٩١] تقر الى طول كح \varnothing والعرض
 نط ي (١٣٢٢) [٨٩٢] تقر الى طول ك م والعرض نط مه (١٣٢٣) [٨٩٣] تقر الى
 طول كزل والعرض مح ل (١٣٢٤) [٨٩٤] تقر بمصب نهر ثم تصدر الى طول كومه
 والعرض نط ك (١٣٢٥) [٨٩٥] تقر الى طول كزيه والعرض نط م (١٣٢٦) [٨٩٦]
 موضع مسيل نهرين^١ وتقر على صورة القوادة تقر بعرض نط ي (١٣٢٧) [٨٩٧] وتصدر

الويا v. l. الوما (٢٢٧٥) bei ٥ نوي v. l. ٦ ص v. l. ٥

كح v. l. ٥ ي ل v. l. ٦ امامس v. l. ٥ نط ح v. l. ٥

نهر v. l. ١ كز مه v. l. ١

الى طول لاى والعرض س ه (١٣٢٨) [٨٩٨] تَرَ الى طول كح ك والعرض س ل
 (١٣٢٩) [٨٩٩] تَرَ الى طول كز ك والعرض س ل (١٣٣٠) [٩٠٠] وتَرَ بمصب نهر
 وتصير الى طول كح ل والعرض س مه (١٣٣١) [٩٠١] وتَرَ بمصب نهرين وتصير الى
 طول كك ك والعرض س ه (١٣٣٢) [٩٠٢] تَرَ الى طول كك ك والعرض س م (١٣٣٣)
 [٩٠٣] تَرَ الى طول طي ط والعرض س م (١٣٣٤) [٩٠٤] ثم تَرَ الى مدينة الوى
 الكبيرة عند طول ط ل والعرض فط مه (١٣٣٥) [٩٠٥] وتَرَ بمصب نهر وتصير الى
 طول نح س والعرض س س (١٣٣٦) [٩٠٦] (fol. 23^b) وتصير الى طول م م*
 والعرض فط م (١٣٣٧) [٩٠٧] وتَرَ على صورة الطيلسان الى مصب نهر وتصير الى
 طول وى وى والعرض نح س (١٣٣٨) [٩٠٨] وتَرَ على صورة القوارة تَرَ بعرض نرك
 (١٣٣٩) [٩٠٩] وتصير الى طول ط ل والعرض نح س* (١٣٤٠) [٩١٠] مصب
 نهر تَرَ الى الموضع الذى منه ابتداء وهو عند طول يج ل والعرض نال ل* جزيرة مقدار
 نصف جز. وسطها عند طول كا س والعرض نح ي (١٣٤١) * جزيرة مقدار ربع جز.
 وسطها عند طول كح م والعرض ز س* (١٣٤٢) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها عند
 طول كدن والعرض ز س* (١٣٤٣) * جزيرة مولى فيها مدينة اولها عند طول كوك
 والعرض سج س (١٣٤٤) [٩١١] تَرَ على صورة القوارة بعرض سب س* (١٣٤٥)
 [٩١٢] وتصير الى طول ل س والعرض سب ك (١٣٤٦) [٩١٣] تَرَ بمصب نهر وتصير

نح ه. V. l. * am Rande, von späterer Hand ز م. V. l. *
 ن ز. V. l. * ن ز. V. l. * bei (٢٣٠١) vgl. den
 = (١٣١٢) س ه. V. l. * مدن. V. l. * اتى (٢٣٠٢), bei (٥١٩), اتى
 Stadtnamen

الى طول لب ك* والعرض سح ي [١١٤] (١٣٤٧) تَرَّ على صورة القوادة تَرَّ بعرض
 س د م (١٣٤٨) [١١٥] وتصير الى طول كوكك* والعرض سح س* وهو الموضع الذى
 منه ابتدأنا * خمسة عشر جزيرة صتار* في مقدار جزئين ونصف في جزئين وسطها عند
 طول لب ل والعرض سب س* (١٣٤٩) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول
 ل دى والعرض سب س* (١٣٥٠) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول ل دى
 والعرض ساي (١٣٥١) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول له لى والعرض
 سال (١٣٥٢) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لوى والعرض سب س*
 (١٣٥٣) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لزل^٢ والعرض سب ل (١٣٥٤) *
 جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لزل والعرض سح م (١٣٥٥) * جزيرة مقدار
 ربع جزء وسطها عند طول لطم والعرض ط س* (١٣٥٦) * جزيرة مقدار ثلثي جزء
 (fol. 24^o) وسطها عند طول لزل والعرض سح ل^٣ (١٣٥٧) * جزيرة مقدار ربع جزء
 وسطها عند (.....)^١ (١٣٥٨) * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول م ن
 والعرض^٤ نطى (١٣٥٩) * جزيرة مقدار سدس جزء وسطها عند طول ما م والعرض
 نطل (١٣٦٠) * جزيرة سقيديا^٥ فيها مدينة اولها عند طول م ب ل والعرض نطم (١٣٦١)
 [١١٦] تَرَّ على صورة القوادة تَرَّ بعرض ط س* (١٣٦٢) [١١٧] وتصير الى مصب نهر
 عند طول مو س* والعرض ط م (١٣٦٣) [١١٨] وتَرَّ على صورة القوادة تَرَّ بعرض س ل

سح س* Hs. كزكب، كزك، كوكب V. ll. ل ك، لب ل، ل ل V. ll.

Hs. ط س* V. l. لول V. l. سب س* V. l. = (١٣٤٤)

beschädigt^٦ Lücke^٧ am Rande, von späterer Hand^٨

^١ bei (٥٢٤) سيقان، vgl. den Stadtnamen، وهذا (٢٣٢٩)

(١٣٦٤) [١١٩] وتقصير الى الموضع الذى منه ابتداء وهو عند طول مبل والعرض
 هط م * جزيرة امراتوس^١ التى فيها الرجال اولها عند طول مط م والعرض سد مه^٢
 (١٣٦٥) [١٢٠] تمر الى طول ن ك والعرض سب ك (١٣٦٦) [١٢١] تمر الى طول
 نون والعرض سه ك (١٣٦٧) [١٢٢] تمر الى طول ند ك والعرض سوم (١٣٦٨)
 [١٢٣] تمر الى الموضع الذى منه ابتداء وهو عند طول مط م والعرض سد مه^٣ *
 جزيرة امراتوس التى فيها النساء اولها عند طول ن ل والعرض ساي (١٣٦٩) [١٢٤]
 وتمر الى طول نب ل والعرض هطن (١٣٧٠) [١٢٥] تمر الى طول بو ط والعرض سا ك
 (١٣٧١) [١٢٦] وتمر على صورة الطيلسان الى طول بر كه والعرض سد م (١٣٧٢)
 [١٢٧] ثم تمر الى الموضع الذى منه ابتداء وهو عند طول ن ل والعرض ساي^٤ *

* الجزائر التى فى بحر طنجة ومرطاسه^٥ وإفريقية وبرقة والشمام *

جزيرة مدورة مقدار جزء وسطها عند طول سج ي والعرض لح ن (١٣٧٣) * جزيرة
 مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول سج ل والعرض لب م (١٣٧٤) * جزيرة
 مدورة مقدار جزء وربع^٦ وسطها عند طول ك ط والعرض لط ي (١٣٧٥) * اربع

(٢٣٤٠) bei, امراتوس (١٣٦٩) V. l. امراتوس^١ = (١٣٦١)

سد م V. l. مط ط V. l. امراتوس (٢٣٤٦) bei, ارداموس

(١٥٥٨) s. = (١٣٦٩) = (١٣٦٥) = spätere Einfügung

^١ مقدار ربع جزء V. l.

جزائر كل جزيرة مقدار ثلث جزء في ثلث جزء كلها في مقدار جزءين في جزئين وسط ذلك
عند طول كوم والعرض لـ ح^٥ (١٣٧٦) * جزيرة قيرش^٦ فيها مدينتان أولها عند طول
كح ن والعرض لـ ن (١٣٧٧) [٩٢٨] تمر إلى طول لـ ح^٥ والعرض لـ ح^٥ (١٣٧٨)
[٩٢٩] (fol. 24v) تمر إلى طول لـ ك^٥ والعرض م م (١٣٧٩) [٩٣٠] تمر إلى طول
كط ل والعرض م ن (١٣٨٠) [٩٣١] تمر إلى الموضع الذي منه ابتدأتا وهو عند طول
كح ن والعرض لـ ن^٥ * جزيرة سرحس فيها اربع مدن أولها عند طول كح ك والعرض
له م (١٣٨١) [٩٣٢] تمر إلى طول لـ ب م والعرض لـ م (١٣٨٢) [٩٣٣] تمر إلى
طول لـ ح^٥ والعرض له ن (١٣٨٣) [٩٣٤] تمر إلى طول كح م والعرض لـ ن (١٣٨٤)
[٩٣٥] وتمر إلى الموضع الذي منه ابتدأتا^٥ وهو عند طول كح ك والعرض له م^٥ *
اربع جزائر مقدار ثلثي جزء فيسا بين طول لـ ح^٥ (١٣٨٥) إلى طول لـ ك (١٣٨٦)
وهي صف واحد وأوسطها على عرض م ح^٥ * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول
لـ ب ل والعرض لـ م (١٣٨٧) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لـ ب م
والعرض لـ ل (١٣٨٨) * ثلث جزائر مقدار ثلث جزء ثلث جزء وهي فيسا بين طول
لـ ح^٥ (١٣٨٩) إلى طول له ك^٥ (١٣٩٠) وسطها على عرض لـ د ل * جزيرة مقدار
ثلث جزء وسطها على (طول) لـ د^٥ ح^٥ والعرض لـ ب ك (١٣٩١) * جزيرة مقدار نصف
جزء وسطها على طول له ل والعرض لـ ح^٥ (١٣٩٢) * جزيرة فلوسس^٦ فيها مدينة^١

(١٩٢٧) bei, فرس (١٩٢١) bei, فريس (٣٤٦) bei, لـ ح م V. l. ^٥

٥ fehlt in der Hs. (١٣٧٧) = ^٥ Hs. لب ك (sic!) ٥ قرنس

١ Hs. ٥ fehlt in der Hs. ل ك, لـ د ك V. ll. (١٣٨١) = ^٥

١ Hs. مدينتين ١ Hs. فلوسس V. l. ٥ لـ ح م V. l. ٥

أولها عند طول لح مه والعرض له ل (١٣٩٣) [٩٣٦] تمر الى طول ل ط والعرض له ل
 (١٣٩٤) [٩٣٧] تمر الى طول لو ط والعرض ل م (١٣٩٥) [٩٣٨] تمر الى طول لح مه
 والعرض ل م (١٣٩٦) [٩٣٩] ثم تمر الى الموضع الذي منه ابتداء عند طول لح مه^١
 والعرض له ل * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول لوم^٢ والعرض لح ط^٣
 (١٣٩٧) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول لط ط^٤ والعرض م ط^٥
 (١٣٩٨) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول م م^٦ والعرض لطن (١٣٩٩) *
 جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول لط ط والعرض لو ط^٧ (١٤٠٠) * جزيرة
 مقدار ربع جزء وسطها عند طول لح ط والعرض لدك (١٤٠١) * جزيرة مقدار
 ربع جزء وسطها عند طول لح ن والعرض (fol. 28٥) لدك (١٤٠٢) * جزيرة مقدار
 ثلثي جزء وسطها عند طول م ي والعرض لدك^٨ (١٤٠٣) * جزيرة مقدار ربع
 جزء (و) وسطها عند طول مال والعرض له ل (١٤٠٤) * جزيرة قرينوس مقدار جزوين
 في جزء وسطها عند طول مب ك والعرض لو ك^٩ (١٤٠٥) [٩٤٠] * جزيرة شامس
 مقدار جزوين في جزء وسطها عند طول مب ط والعرض لح ي (١٤٠٦) [٩٤١] *
 جزيرة قرقارا^{١٠} مقدار جزوين في جزء وسطها عند طول مد ك والعرض لدك (١٤٠٧)
 [٩٤٢] * جزيرة فيها مدينة أولها عند طول مه ن^{١١} والعرض لد ط^{١٢} (١٤٠٨) [٩٤٣]

(١٣٩٣) = ل ح . V. l. ل ل . V. l. على Hs. ل ح . V. l.
 م ط . V. l. لط . V. l. م ط . V. l. لط . V. l.
 لود . V. l. لوك . V. l. Hs. stark beschädigt لوك . V. l. eventuell
 لد . Hs. مدن . V. l. قرقارا . V. l. لوط . V. l. zu lesen مب ل

تَمَّ عَلَى صُورَةِ الطَّيْلَسَانِ تَمَّ بَعْرُضَ لِح ٥ (١٤٠٩) [٩٤٤] وَتَصِيرُ إِلَى طُولِ مَط ٥^١
وَالْعَرْضُ لِد ٥^٢ (١٤١٠) [٩٤٥] تَمَّ إِلَى طُولِ مَز ٥^٣ وَالْعَرْضُ لَد ك (١٤١١)
[٩٤٦] مَصَّبَ نَهْرٍ وَتَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْنَا وَهُوَ عِنْدَ طُولِ مِه ن وَالْعَرْضُ
لِد ٥^٤ * خَمْسَ جَزَائِرٍ صَفَارًا مَقْدَارُ سِدْسِ جِزْءٍ سِدْسِ جِزْءٍ فِيمَا بَيْنَ طُولِ مَز ن (١٤١٢)
إِلَى طُولِ ن ن (١٤١٣) وَهِيَ كُلُّهَا عَلَى عَرْضِ لَان * جِزِيرَةٌ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلُهَا عِنْدَ طُولِ
مَط ك وَالْعَرْضُ لَهُ ٥^٥ (١٤١٤) [٩٤٧] وَتَمَّ عَلَى صُورَةِ الطَّيْلَسَانِ تَمَّ بَعْرُضَ لَد م
(١٤١٥) [٩٤٨] وَتَصِيرُ إِلَى طُولِ مَك وَالْعَرْضُ لَهُ ل (١٤١٦) [٩٤٩] تَمَّ إِلَى طُولِ
نَا ٥^٦ وَالْعَرْضُ لَوْ ٥^٧ (١٤١٧) [٩٥٠] تَمَّ إِلَى طُولِ مَط ل وَالْعَرْضُ لَوْ ٥^٨ (١٤١٨)
[٩٥١] تَمَّ إِلَى طُولِ مَط ك وَالْعَرْضُ لَهُ ٥^٩ وَهُوَ الْمَوْضِعُ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْنَا^{١٠} * عَشْرَ
جَزَائِرٍ صَفَارًا مَقْدَارُ عَشْرِ جِزْءٍ فِي عَشْرِ جِزْءٍ وَمَوْضِعُهَا فِي مَقْدَارِ جِزْءٍ وَنِصْفٍ فِي جِزْءٍ
وَنِصْفٍ وَسَطُ هَذِهِ الْجَزَائِرِ عِنْدَ طُولِ ن ك وَالْعَرْضُ لَر ك (١٤١٩) * جِزِيرَةٌ كَيْوَسَ
مَقْدَارُ جِزْءٍ وَنِصْفٍ فِي جِزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ نَا ك وَالْعَرْضُ^{١١} لِح مِه (١٤٢٠) [٩٥٢] *
جِزِيرَةٌ حَرْنِيسَ مَقْدَارُ جِزْءٍ وَرُبْعٍ فِي (نِصْفِ جِزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ نَا م) ^{١٢} وَالْعَرْضُ
لَب ٥^{١٣} (١٤٢١) [٩٥٣] * جِزِيرَةٌ مَقْدَارُ رُبْعِ جِزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ بَح ٥^{١٤} وَالْعَرْضُ
لِح ل (١٤٢٢) * جِزِيرَةٌ مَقْدَارُ رُبْعِ جِزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ (نَد ٥^{١٥})^{١٦} وَالْعَرْضُ لِح ل
(١٤٢٣) * جِزِيرَةٌ مَقْدَارُ رُبْعِ جِزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ نَد ٥^{١٧} وَالْعَرْضُ لَد ل (١٤٢٤) *

ل د م V. l. ٥^١ مَز V. l. ٥^٣ ل د V. l. ٥^٢ مَط V. l. ٥^١

٥^٩ = (١٤٠٨) ٥^٥ V. l. ٥^٥ ٥^٨ = (١٤١٤) ٥^{١٣} von späterer Hand

١-٢ am Rande; sehr undeutlich und zum Teil weggeschnitten ٣ Lücke, ergänzt nach S ١ fehlt in der Hs.; Ergänzung im Hinblick auf die Lage der Nachbarinseln

جزيرة قبرس^٥ فيها ثلث مدن أولها عند طول ند ن والعرض له ي (١٤٢٥) [٩٥٤] (fol. 25^v) تمرّ الى طول نه س والعرض لد ي (١٤٢٦) [٩٥٥] تمرّ الى طول نه م (١٤٢٧) [٩٥٦] وتمرّ على صورة الطيلسان تمرّ بطول فظ س (١٤٢٨) [٩٥٧] وتقصير الى موضع (طوله)^٦ نه م والعرض له ه (١٤٢٩) [٩٥٨] تمرّ الى الموضع الذي منه ابتدأنا وهو عند طول ند ن والعرض له ي * جزيرة أولها عند طول مون والعرض لط ي (١٤٣٠) [٩٥٩] تمرّ الى طول مر ل والعرض لون (١٤٣١) [٩٦٠] وتتمرّ على صورة الطيلسان تمرّ بطول مع ن (١٤٣٢) [٩٦١] وتقصير الى موضعه الذي منه ابتدأنا وهو عند طول مون والعرض لط ي * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول والعرض م ل (١٤٣٣) *

* بحر القلزم

جزيرة مقدار ثلثة ارباع جزء وسطها عند (طول)^٧ نه م والعرض كوي (١٤٣٤) [٩٦٢] * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول س س والعرض كدم (١٤٣٥) [٩٦٣] * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول س ن والعرض كول (١٤٣٦) [٩٦٤] جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول س ب ك والعرض كدل (١٤٣٧) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول س س والعرض كا ك (١٤٣٨) * جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول فظ م والعرض يط ك (١٤٣٩) [٩٧٠] * جزيرة مقدار

^٥ = (١٤٣٠) ^٦ = (١٤٢٥) fehlt in der Hs. ^٧ Hs. قبرس

von anderer Hand fehlt in der Hs.

نصف جز. وسطها عند طول س ل والعرض ب د م (١٤٤٠) * جزيرة مقدار ربع جز.
 وسطها عند طول ن ح ن والعرض ب ح د (١٤٤١) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها
 عند طول س ح ل والعرض ك ح ل (١٤٤٢) [٩٦٤] * جزيرة مقدار ربع جز. وسطها
 عند طول س ب م والعرض ك م (١٤٤٣) [٩٦٥] * جزيرة مقدار ربع جز. وسطها عند طول
 س ل والعرض د ن (١٤٤٤) [٩٦٦] * جزيرة مقدار ثلثي جز. (وسطها) ^٥ عند طول
 س ل والعرض ب ح ن (١٤٤٥) [٩٦٧] * جزيرة مقدار نصف جز. وسطها عند طول
 س ب د والعرض ب ح ي (١٤٤٦) * جزيرة مقدار ثلث جز. وسطها عند طول س ل
 والعرض ي ك (١٤٤٧) [٩٦٨] * جزيرة مقدار نصف جز. وسطها عند طول
 س ب ي والعرض ي ي (١٤٤٨) [٩٦٩] *

(fol. 26^o) * «الجزائر التي في» البحر الأخضر

والسند والهند والصين *

جزيرة مقدار ربع جز. وسطها عند طول س و ي والعرض ط ي ^٥ (١٤٤٩) * جزيرة
 مقدار نصف جز. وسطها عند طول س ز ل والعرض و م ^٢ (١٤٥٠) [٩٧١] * جزيرة
 مقدار ثلثي جز. وسطها عند طول س ح ك والعرض ح ك ^٤ (١٤٥١) [٩٧٢] * جزيرة
 مقدار ربع جز. وسطها عند طول ع ك والعرض ر ي (١٤٥٢) * جزيرة أولها عند
 طول عد ل والعرض ح ك (١٤٥٣) [٩٧٣] تمر إلى طول ع ر ^٣ والعرض ما ^٣

^٥ V. l. ك ح ل ^٢ fehlt in der Hs. ^٤ V. l. ي ل ^٥ Lücke,

ergänzt ^٥ V. l. ك ي ^٢ V. l. ز م ^٤ V. l. ح ط ^٥ V. l. د ,

(١٤٥٤) [١٧٤] تمرّ الى طول عح ط والعرض ط (١٤٥٥) [١٧٥] وتصدر الى
الموضع الذى ابتدأ منه وهو عند طول عدل والعرض ح ك* سبع جزائر مقدار
ربيع جزء الى نصف جزء كلها مقدار ثلاثة اجزاء فى ثلاثة اجزاء وسطها عند طول
مب ط والعرض بول (١٤٥٦) * جزيرة الميز وهي الكول فيها ثلث مدن وسطها
عند طول فو ط والعرض م ط (١٤٥٧) [١٧٦] وهي تحيط بالمدن التى فيها وبمصب
انهارها وبجميع ما فيها * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول ص ل
والعرض برل (١٤٥٨) * جزيرة مقدار ثلاثة اجزاء فى جزء وربيع وسطها عند طول
صل ط والعرض بح ك (١٤٥٩) [١٧٧] * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند
طول قاي ط والعرض بح ط (١٤٦٠) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول
صاي ط والعرض بح ط (١٤٦١) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول صطل
والعرض بح ن (١٤٦٢) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول قاي ط والعرض
ح ط (١٤٦٣) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول ميج ط والعرض رم
(١٤٦٤) * جزيرة مدورة مقدار اربعة اجزاء وربيع فى مثله وسطها عند طول
قا ط والعرض خط الاستواء (١٤٦٥) [١٧٨] * جزيرة مقدار جزء ونصف فى جزء
وربيع وسطها عند طول فد ط والعرض ه ك (١٤٦٦) * جزيرة مقدار جزء ونصف

am Rande; vielleicht erst nach (١٤٦١) Hs. ط ق (١٤٥٣) = *

einzureihen V. l. ل صح; statt der v. l. ist vielleicht صح zu lesen

* Vielleicht ein Versehen des Abschreibers, und richtig صاي zu lesen;

in diesem Falle wäre (١٤٦٠) = (١٤٦١); vgl. auch die Lage von

(١٤٦٣) nach Anm. f V. l. ط صح V. l. ك

في جزء وسطها عند طول هـ م والعرض بـ ي (١٤٦٧) * جزيرة مقدار جزءين
 وربع^١ في عرض جزء ونصف وسطها عند طول هـ ط والعرض حـ ط (١٤٦٨) *
 جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول قـ ل والعرض بـ م (١٤٦٩) * (fol. 26b)
 جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول قـ م والعرض (بـ ي)^٢ (١٤٧٠) * [٩٧٩]
 جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول قـ م والعرض حـ ط^٣ (١٤٧١) * جزيرة^٤
 مربعة ثلاثة اجزاء في ثلاثة اجزاء وسطها عند طول قطـ ط والعرض بـ ط (١٤٧٢)
 [٩٨٠] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول قـ ل^٥ والعرض حـ ط (١٤٧٣) *
 جزيرة مقدار جزء وربع في جزء وسطها عند طول قـ د^٦ والعرض طـ م (١٤٧٤) *
 جزيرة مقدار ثلثي جزء وسطها عند طول قـ د ل والعرض مـ م (١٤٧٥) * جزيرة
 مقدار جزء في مثله وسطها عند طول قـ د ل^٧ والعرض بـ م (١٤٧٦) * جزيرة مقدار
 سدس جزء وسطها عند طول قطـ ط والعرض خلف الاستواء بـ ط (١٤٧٧) * [٩٨١]
 جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول قـ ي والعرض حـ ط خلف الاستواء (١٤٧٨) *
 جزيرة مقدار جزء ونصف في جزء وسطها عند طول قـ ب ط والعرض دـ ط خلف
 الاستواء (١٤٧٩) * جزيرة مقدار جزء ونصف في مثله وسطها عند طول قـ د ل
 والعرض دـ ك خلف الاستواء (١٤٨٠) [٩٨٢] * جزيرة مقدار جزء وربع في
 مثله وسطها عند طول قـ م^٨ والعرض دـ ط^٩ خلف الاستواء (١٤٨١) * جزيرة
 المقارب اولها عند طول قـ ح ط والعرض طـ ط^{١٠} خلف الاستواء (١٤٨٢) [٩٨٣] غـ

* von späterer Hand ١ V. l. قـ ل ٢ Lücke, ergänzt nach S

٣ Hs. beschädigt, unsicher ٤ Hs. beschädigt ٥ V. l. طـ ط

٦ V. l. قـ ل ٧ V. l. قـ ل ٨ die Hs. hatte ursprünglich طـ ح قـ ح

٩ V. l. قـ ح ل ١٠ V. l. د — ٩٦ —

على صورة الطليسان تَرَ على (طول)^١ قس ن (١٤٨٣) [٩٨٤] وتصير الى طول قح^٢ ط
والعرض ي ط خلف الاستواء. (١٤٨٤) [٩٨٥] تَرَ الى طول قد م والعرض ي
خلف الاستواء. (١٤٨٥) [٩٨٦] وتَرَ الى طول قه^٣ ط والعرض يا ط خلف الاستواء.
(١٤٨٦) [٩٨٧] تَرَ الى طول قكا ك والعرض ما ط خلف الاستواء.^٤ (١٤٨٧) [٩٨٨]
تَرَ الى طول قطل^٥ ط والعرض ي ك خلف الاستواء. (١٤٨٨) [٩٨٩] تَرَ الى طول ققط م
والعرض ح م خلف الاستواء. (١٤٨٩) [٩٩٠] تَرَ الى طول قكا ط والعرض ح ل^٦
خلف الاستواء. (١٤٩٠) [٩٩١] تَرَ الى طول ققط ط والعرض ز ن خلف الاستواء.
(١٤٩١) [٩٩٢] تَرَ الى طول قه^٣ ط والعرض ط ط^٧ خلف الاستواء. (١٤٩٢) [٩٩٣]
(fol. 27^v) وتصير الى موضعه الذى ابتدأ^٨ منه وهو عند طول قح^٢ ط والعرض
ط ط^٩ خلف الاستواء.^{١٠}

جزيرة سرنديب اولها عند طول قولك والعرض على خط الاستواء. (١٤٩٣) [٩٩٤]
وتصير الى مصب^{١١} (نهر)^{١٢} اروس^{١٣} وتصير الى طول قح^٢ ط والعرض خلف خط الاستواء.
ح ك (١٤٩٤) [٩٩٥] وتَرَ على صورة الطليسان تَرَ بعرض ح ك (خلف خط الاستواء).^{١٤}
(١٤٩٥) [٩٩٦] وتصير الى اسفل مدينة اعنا مدينة القمر^{١٥} عند طول قكا ل^{١٦} والعرض
ح ط^{١٧} خلف الاستواء. (١٤٩٦) [٩٩٧] تَرَ على صورة الطليسان تَرَ بعرض ح ك (خلف

ط V. L. ح V. L. قطن V. L. ^١ fehlt in der Hs.

^٢ fehlt in der Hs. ط Hs. قح Hs. ^٣ Hs. ^٤ fehlt in der Hs.

^٥ Hs. ^٦ fehlt in der Hs. ^٧ von späterer Hand ^٨ = (١٤٨٢)

zu lesen ارس , اروس , اوس eventuell; undentlich; ^٩ fehlt in der Hs.

قكا V. L. Hs. القتر

الاستواء^٥ (١٤٩٧) [٩٩٨] وتَصِيرُ الى يَمَانًا عِنْدَ (طول) * فَكَدَلُ * والْعَرْضُ ب ن خَلْفَ
الاستواء (١٤٩٨) [٩٩٩] وَتَمَّزَّ عَلَى صُورَةِ الطَّيْلَسَانِ إِلَى مَصْبِ نَهْرِ رُفْسٍ وَتَمَّزَّ مِنْ نَهْرِ
رُفْسٍ إِلَى طُولِ فَكَيِّ وَالْعَرْضُ د ي (١٤٩٩) [١٠٠٠] وَتَمَّزَّ إِلَى دَكْنِ مَدِينَةِ رُفْسٍ وَرُفْسٍ
عِنْدَ طُولِ فَكَدَلُ * وَالْعَرْضُ ه ط (١٥٠٠) [١٠٠١] وَتَمَّزَّ إِلَى طُولِ فَكَيِّ * وَالْعَرْضُ
ل (١٥٠١) [١٠٠٢] تَمَّزَّ إِلَى طُولِ فَكَيِّ ه وَالْعَرْضُ وَن (١٥٠٢) [١٠٠٣] تَمَّزَّ
بِمَصْبِ نَهْرِ حَمْسٍ وَتَمَّزَّ بِمَصْبِ (نهر) * فَاسَّسَ عِنْدَ دَكْنِ مَدِينَةِ عَلَمَادِي * وَتَمَّزَّ مِنْ هُنَاكَ
عَلَى صُورَةِ الطَّيْلَسَانِ تَمَّزَّ بِعَرْضِ ب ل (١٥٠٣) [١٠٠٤] وَتَصِيرُ إِلَى طُولِ مَط *
وَالْعَرْضُ ب ط (١٥٠٤) [١٠٠٥] تَمَّزَّ إِلَى طُولِ مَحْ ك وَالْعَرْضُ و ل (١٥٠٥)
[١٠٠٦] وَتَمَّزَّ مَسَّ * لَتِيرِ (ه) * وَتَصِيرُ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْنَا وَهُوَ عِنْدَ طُولِ مَوَكْ
وَالْعَرْضُ عَلَى خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ^٦ *

ثَلَاثَ جُزْأَيْنِ مَقْدَارِ جُزْءٍ جُزْءٍ مِنْ طُولِ مَط * (١٥٠٦) إِلَى طُولِ فَكَدَلِ (١٥٠٧)
أَوْسَاطُهَا عَلَى عَرْضِ ه خَلْفَ الْاِسْتِوَاءِ * جُزْئِيَّةٌ مَقْدَارِ جُزْئَيْنِ فِي جُزْئَيْنِ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ
مَكْطَلُ * وَالْعَرْضُ ل (١٥٠٨) [١٠٠٦] * جُزْئِيَّةٌ مَقْدَارِ جُزْءٍ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ مَلَحْ ط^١
وَالْعَرْضُ ي ا ي (١٥٠٩) * جُزْئِيَّةٌ مَقْدَارِ جُزْئَيْنِ وَرُبْعٍ فِي جُزْئَيْنِ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ مَلَحْ ل
وَالْعَرْضُ و ل (١٥١٠) * عَشْرَ جُزْأَيْنِ مَقْدَارِ جُزْءٍ جُزْءٍ مِنْ طُولِ مَكْطَلْ (ط) = (١٥١١)
إِلَى طُولِ مَلَحْ (ط) = (١٥١٢) وَسَطُهَا كَلَّهَا عِنْدَ طُولِ مَلَحْ ط وَالْعَرْضُ ب ط خَلْفَ

فَكَدَلُ V. l. * فَكَلْ وَفَكَدَلُ V. ll. * fehlt in der Hs.

V. l. * V. l. فَكَدَلُ * V. l. * fehlt in der Hs. * V. l. ط ط

مَكْطَلْ V. l. * = (١٤٩٣) * fehlt in der Hs. * عَلَمَادِي

وَسَطُهَا Hs. * * fehlt in der Hs. * مَحْ ط V. l.

الاستواء. (١٥١٣) * جزيرة مدورة مقدار جزئين في مثلها وسطها عند طول ط^٥
والعرض ح ل خلف (الاستواء)^٤ (١٥١٤) [١٠٠٨] * جزيرة العراة^٥ مربعة مقدار
اربعة اجزاء في ثلثة اجزاء وسطها (fol. 27^o) عند طول قلزل والعرض ص^٥ (١٥١٥)
[١٠٠٩] حدودها مصبة^٦ انها راها * جزيرة الزنج الذين يأكلون الناس مربعة مقدار
اربعة اجزاء ونصف في اربعة اجزاء ونصف وسطها عند طول طح^٥ والعرض ح^٥
(١٥١٦) [١٠١٠] وحدها يمر بمصب^٦ انها راها * جزيرة مقدار جزئين في جز. ونصف
وسطها عند طول ص^٥ والعرض ح ك (١٥١٧) [١٠١١] * خمس جزائر مقدار
ثلاثي جز. ثلثي جز. فيما بين طول م ن (١٥١٨) الى طول مد ك (١٥١٩) وسطها عند
طول ص^٥ ل^٥ والعرض^٤ ب^٥ خلف الاستواء^٤ (١٥٢٠) * ثلث جزائر مقدار جز.
جز. فيما بين طول م ل (١٥٢١) الى طول مه ك^٤ (١٥٢٢) وسطها عند طول
ص^٥ ح^٥ والعرض ط^٥ خلف الاستواء (١٥٢٣) * ثلث جزائر مقدار جز. جز. فيما
بين طول م^٥ و^٥ (١٥٢٤) الى طول فن^٥ (١٥٢٥) وسطها عند طول ص^٥ ح^٥ والعرض
د^٥ خلف^٤ الاستواء (١٥٢٦) * جزيرة مقدار جزين وربيع في جزين وسطها عند
طول مه ك^٥ والعرض ح^٥ (١٥٢٧) * جزيرة مدورة مقدار جز. ونصف في مثله
وسطها عند طول م^٥ و^٥ والعرض على الاستواء (١٥٢٨) * جزيرة مدورة مقدار جزين
في جزين وسطها عند طول ص^٥ ح^٥ والعرض د ك^٥ خلف الاستواء (١٥٢٩) * جزيرة

^٥ Hs. stark beschädigt, ergänzt

^٦ Hs. نهرا

^٥ V. l. ط^٥ ص^٥

^{٤-٥} am Rande, von späterer Hand

^٥ V. l. ط^٥ و^٥

^٤ V. l. مه ل^٥

^٥ V. l. ص^٥ ح^٥

^٥ V. l. ط^٥ و^٥

^٤ Hs. عند

^٥ Hs. م^٥ و^٥

^٤ V. l. ط^٥ ص^٥

^٥ V. l. ب^٥ ط^٥

النقطة أولاً من طول قندك والعرض م خلف الاستواء (١٥٣٠) [١٠١٢] تمر إلى
 طول مدس والعرض ح م خلف الاستواء (١٥٣١) [١٠١٣] تمر إلى طول مقل
 والعرض ط س خلف الاستواء (١٥٣٢) [١٠١٤] تمر إلى طول مقل والعرض دك
 خلف الاستواء (١٥٣٣) [١٠١٥] تمر إلى الموضع الذى منه بدأ (نا) وهو عند طول
 مدك والعرض م خلف الاستواء *

* الجزائر التى فى بحر البصرة *

جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول عو س والعرض كج س (١٥٣٤) * جزيرة مقدار
 جزء وسطها عند طول عو س والعرض كد م (١٥٣٥) [١٠١٦] * جزيرة مقدار جزء
 وسطها عند طول عح ك والعرض كول (١٥٣٦) [١٠١٧] * جزيرة مقدار جزء
 وسطها عند طول ف س (والعرض) ه كدل (١٥٣٧) [١٠١٨] * جزيرة مقدار (ثلاثي
 جزء) وسطها عند طول فا س (والعرض) (fol. 289) كد ك (١٥٣٨) [١٠١٩] *
 جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول فب س والعرض كد ك (١٥٣٩) [١٠٢٠] *
 جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول فب س والعرض كزم (١٥٤٠) [١٠٢١] *
 ثالث جزائر مقدار^١ جزء فيما بين طول مد س (١٥٤١) إلى طول قول (١٥٤٢)
 وسط^٢ كلها عند طول ه م والعرض كو س (١٥٤٣) *

* fehlt in der Hs. ^١ = (١٥٣٠) ° V. l. عو ° Lücke, ergänzt

° dies ziemlich sicher mit Rücksicht auf (١٥٣٧) und (١٥٣٩) ° Lücke
 mit Buchstabenresten, ergänzt ° V. l. كد ط ° von späterer Hand

^١ Hs. وسطها

جزائر بحر جرجان وطبرستان *

- جزيرة مقدار جزين في^١ جزء ونصف^٢ وسطها عند طول عطل والعرض مو^٣ (١٥٤٤)
 [١٠٢٢] * جزيرة مقدار جزين في جزء وسطها عند طول هـ^٤ والعرض مدم (١٥٤٥)
 [١٠٢٣] * جزيرة مقدار جزين في جزء وسطها عند طول هـ^٥ والعرض مع ل
 (١٥٤٦) * جزيرة مقدار جزين في ثلثي جزء وسطها عند طول ص^٦ والعرض مز ل
 (١٥٤٧) [١٠٢٤] *

* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان *

- بلاد نيفل^١ الداخلة وسط الكتاب عند طول كو^٢ والعرض ل خلف الاستواء (١٥٤٨)
 [٤٩٧] * غانه^٣ قوم يستون اغرمطين^٤ وسط الكتاب عند طول ما^٥ والعرض ل^٦
 (١٥٤٩) [٤٩٨] * بلاد الدمل^٧ التي لا يكون فيها المطر وسط الكتاب عند طول مدل
 والعرض هـ^٨ (١٥٥٠) [٤٩٩] * بلاد ليواني^٩ الداخلة وسط كتابها عند طول ك^{١٠}
 والعرض كال (١٥٥١) [٥٠٠] * بلاد مملكة البربر وسط الكتاب عند طول كو^{١١}

مح. ص. ل. ٥ * مدن. ص. ل. ٥ * am Rande, von späterer Hand

vgl. ٢ الغابه (١٦٧٧) bei, غانه (٤٥) bei, اعاه. Hs. ٣ نفعه. ص. ل. ١

vgl. ١ لكط. ص. ل. ١ * على. Hs. ٢ جبل معرس الأسفل (٥٦٦—٥٦٧)

جبل اليوما (١٦٤١) und bei جبل لوثا (٦١٢—٦١٨)

والعرض ط ٣ (١٥٥٢) [٥٠١] * بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليمامة
 والبحرين وعمان وسط كتابها عند طول عج ٣ والعرض يط^١ (٣) (١٥٥٣) [٥٠٢] *
 بلاد السند وسط كتابها عند طول صح ل والعرض ك م (١٥٥٤) [٥٠٣] * بلاد
 الهند التي خارج من نهر جنجس^٢ وسط كتابها^٣ عند طول في ٣ والعرض كح ل (١٥٥٥)
 [٥٠٤] * بلاد الصين وسط كتابها عند طول قسب ل والعرض ول (١٥٥٦) [٥٠٥] *
 بلاد طنجة وسط كتابها عند طول يا ٣ والعرض لب ٣ (١٥٥٧) [٥٠٦] * بلاد
 مرطانيه^٤ (وسط)^٥ كتابها عند طول لك ٣ والعرض (fol. 28^v) كز ٣ (١٥٥٨) [٥٠٧] *
 بلاد افريقية وسط كتابها عند طول لدل والعرض كول (١٥٥٩) [٥٠٨] * بلاد
 مرموق^٦ وسطها عند طول مع ٣ والعرض كزل (١٥٦٠) [٥٠٩] * بلاد مدين
 وسطها عند طول سب ٣^٧ والعرض ل لك (١٥٦١) [٥١٠] * بلاد كرمان وسطها
 عند طول صو^٨ ١ والعرض كح ل^٩ (١٥٦٢) [٥١١] * بركة كرمان وسطها عند طول
 (صو ٣)^{١٠} والعرض^{١١} كط م (١٥٦٣) [٥١٢] * بلاد كابل وسط كتابها عند طول
 قال والعرض كط ٣ (١٥٦٤) [٥١٣] * بلاد سورية وهي الشام وسطها عند طول
 سه ٣ والعرض لب ٣ (١٥٦٥) [٥١٤] * بلاد فارس وسطها عند طول ف ٣
 والعرض لح ل (١٥٦٦) [٥١٥] * بلاد هراة وسطها عند طول مو ٣ والعرض له ن

كتاب^٤ Hs. (٢٠٢١) s. bei Hs. ٥ fehlt in der Hs. ٦ V. l. ٧

bei Hs. ٨ Hs. irrtümlich ٩; verbessert nach Battānī III ٢٣٥

كول V. l. ١٢ fehlt in der Hs. مرطانيه (١٣٧٣) und (١٠٣١)

١٣ am V. l. ١٤ صه ه صد ه V. ll. ١٥ س ٣ V. l. ١٦ مرموق V. l.

١٧ Hs. unleserlich, ergänzt nach S Rande, von späterer Hand

- (۱۰۶۷) [۰۱۶] * بلاد الأندلس وسطها عند طول ی ط والعرض لزم^۰ (۱۰۶۸)
 [۰۱۷] * بلاد افرس^۱ وسطها عند طول مه ط^۰ والعرض لح مه^۰ (۱۰۶۹) [۰۱۸] *
 بلاد لوقية^۰ وسطها عند طول بد ط^۰ والعرض لح ل (۱۰۷۰) [۰۱۹] * بلاد هلقه
 وسطها عند طول نر ط^۲ والعرض لزل (۱۰۷۱) [۰۲۰] * بلاد الموصل وسطها عند
 طول سح ن والعرض لح ط^۳ (۱۰۷۲) [۰۲۱] * بلاد لسطانا وسطها عند طول
 ح ل والعرض ما ك (۱۰۷۳) [۰۲۲] * بلاد اسفانيه وسطها عند طول ح ل والعرض
 مب ك (۱۰۷۴) [۰۲۳] * بلاد تيرسنا وسطها عند طول كد ط^۴ والعرض مع ل
 (۱۰۷۵) [۰۲۴] * بلاد اقلقيه وسطها عند طول لو ط^۵ والعرض مد ن (۱۰۷۶)
 [۰۲۵] * بلاد ماقدونية^۱ وسطها عند طول مب ط^۲ والعرض ميج ل (۱۰۷۷)
 [۰۲۶] * بلاد موسيا القوانية وسطها عند طول مد ل والعرض مد ط^۳ (۱۰۷۸)
 [۰۲۷] * بلاد موسيا السفلية وسطها عند طول مو ط^۴ والعرض مد ل (۱۰۷۹)
 [۰۲۸] * بلاد برقه^۵ وسطها عند طول مر ط^۶ والعرض مب م (۱۰۸۰) [۰۲۹] *

صح مه V. l. ^۰ مه V. l. ^۰ افرس V. l. ^۱ (۱۱۹) vgl. ^۰
 V. l. ^۰ فر V. l. ^۰ فر, Hs. irrtümlich ^۲ لوقه (۱۰۳۱) bei ^۰
 die im Arabischen ^۱ لو V. l. ^۱ zu lesen ^۰ م, eventuell ^۰ ط
 مقذونية oder مقذونية, z. B. Tabari
 ۱۸۰ ۱, ۱۹۷ ۱۵; Y IV ۶۰۲ ۱۵; bei
 (im Index unter ماقادونيا) و ماقادونا, Hamdāni
 ۱۰۳۱, ۱۳ ۵, ^۰ م V. l. ^۰ مد ل V. l. ^۱ برقه (۱۰۳۱) bei ^۰
 تراقية, z. B. BGA

[٥٤١] * بلاد عرمانيا وهي ارض الصقالبة وسطها عند طول لوم والارض نب^١ *
 (١٥٩٣) [٥٤٢] * بلاد سميرقى وهي الجزيرة المفتوحة الى البر وسطها عند طول
 ١٥٥٢ مام والارض سا^٢ (١٥٩٤) [٥٤٣] * بلاد غاية^٣ ارقونيوس وسطها عند طول
 ما^٤ والارض بح^٥ (١٥٩٥) [٥٤٤] * بلاد سرعاطيه وهي ارض بركان وسطها
 عند طول مه^٦ والارض نب^٧ (١٥٩٦) [٥٤٥] * بلاد التز^٨ وسطها عند طول
 ر^٩ والارض بح^{١٠} (١٥٩٧) [٥٥١] * جزيرة طوقيا وهي منقصة بالتز^{١١} وسطها
 عند طول بح^{١٢} والارض بح^{١٣} ل (١٥٩٨) [٥٥٢] * بلاد سرعاطيه وهي ارض اللان^{١٤}
 وسطها عند طول بح^{١٥} والارض ط^{١٦} ل (١٥٩٩) [٥٤٦] * بلاد اسقونيا^{١٧} وهي
 ارض الترك وسطها عند طول قد^{١٨} والارض نزل (١٦٠٠) [٥٤٧] * بلاد اسقونيا
 وهي ارض التفرغز وسطها^{١٩} عند طول فمح^{٢٠} والارض ط^{٢١} ل (١٦٠١) [٥٤٨] *
 بلاد سيريتي وهي ارض سينستان^{٢٢} وسطها عند طول فب^{٢٣} والارض دل^{٢٤} (١٦٠٢)
 [٥٤٩] * بلاد ماجوج عند طول قما^{٢٥} ل والارض بح^{٢٦} (١٦٠٣) [٥٥٠] *

١ Hs. غايه. ٢ Hs. bei (١٥٩٨). ٣ Hs. غايه. ٤ Hs. verbessert nach Baffani III ٢٣٤. ٥ Hs. irrftmlich. ٦ Hs. bei (١٥٩٨). ٧ Hs. غايه. ٨ Hs. bei (١٥٩٨). ٩ Hs. غايه. ١٠ Hs. bei (١٥٩٨). ١١ Hs. غايه. ١٢ Hs. bei (١٥٩٨). ١٣ Hs. غايه. ١٤ Hs. bei (١٥٩٨). ١٥ Hs. غايه. ١٦ Hs. bei (١٥٩٨). ١٧ Hs. غايه. ١٨ Hs. bei (١٥٩٨). ١٩ Hs. غايه. ٢٠ Hs. bei (١٥٩٨). ٢١ Hs. غايه. ٢٢ Hs. bei (١٥٩٨). ٢٣ Hs. غايه. ٢٤ Hs. bei (١٥٩٨). ٢٥ Hs. غايه. ٢٦ Hs. bei (١٥٩٨).

(fol. 80*) * ا (.....) العيون التي خلف خط الاستواء *

عين تخرج من جبل آله من (خلف) خط الاستواء من طول ل ل وعرض ٥ (١٦٠٤)
 [٢٢٣٠] فتمر الى طول كز ٥ وعرض ح ل (١٦٠٥) [٢٢٣١] ثم تمر الى البحر في
 الإقليم الأول عند طول ط ٥ وعرض وى (١٦٠٦) [٢٢٣٢] *

(نيل مصر وما يقع اليه من السيول والأنهار) * بطيختان مدورتان قطر كل واحدة
 خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول ن ٥ والعرض د ٥ (١٦٠٧) [١٥٠٣] ومركز
 الثانية عند طول بر ٥ والعرض د ٥ (١٦٠٨) [١٥٠٤] * ينصب الى الأولى خمسة
 انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول عند طول مع ٥ (١٦٠٩) [١٥٠٥] والثاني
 عند (طول) ٢ مط ٥ (١٦١٠) [١٥٠٦] والثالث عند طول ن ٥ (١٦١١) [١٥٠٧]
 والرابع عند طول فا ٥ (١٦١٢) [١٥٠٨] والخامس عند طول نب ٥ (١٦١٣)
 [١٥٠٩] * ويخرج من جبل القمر ايضاً خمسة انهار الى البطيحة الثانية مبتدأ النهر
 الأول عند طول نه ك (١٦١٤) [١٥١٠] والثاني عند موك (١٦١٥) [١٥١١] والثالث
 عند نرك ١ (١٦١٦) [١٥١٢] والرابع عند ص ك (١٦١٧) [١٥١٣] والخامس عند

* Lücke; scheinbar اسما، obwohl man entsprechend den Überschriften der folgenden Kapitel الأنهار erwarten sollte ^b Hs. stark beschädigt ^c fehlt in der Hs. ^d die in der Hs. nicht vorhandene Überschrift wurde der besseren Übersicht halber hinzugefügt ^e Hs. ٤ ^f fehlt in der Hs. ^g von späterer Hand ^h Hs. ٤ ⁱ Hs. نل v. l. موك; verbessert im Hinblick auf (١٦١٥) und (١٦١٧)

بط ك^٥ (١٦١٨) [١٥١٤] * يخرج من هذه البطيحتين من كل واحدة اربعة انهار الى بطيعة مدوّدة في اقليم * الأول قطر هذه البطيعة جزآن^٥ ومركزها عند طول نح ل والرض من الإقليم الأول ب^٥ (١٦١٩) [١٥١٥] * مبتدأ النهر الأول من البطيعة الأولى عند طول مع م^٥ (١٦٢٠) [١٥١٦] والثاني عند طول مط ل (١٦٢١) [١٥١٧] والثالث عند طول ناي^٥ (١٦٢٢) [١٥١٨] مجتعلان الثاني والثالث عند طول^٥ نب^٥ والرض خلف الاستواء ا^٥ (١٦٢٣) [١٥١٩] ثم يمر الى البطيعة التي ذكرنا (ها)^٥ نهر* واحد* والنهر الرابع عند طول نب^٥ (١٦٢٤) [١٥٢٠] * والنهر الأول الذي يعبر من البطيعة الثانية الى الصغيرة ايضاً مبتدأ عند طول نه ل (١٦٢٥) [١٥٢١] والثاني عند طول و ك^٥ (١٦٢٦) [١٥٢٢] والثالث عند (طول)^٥ نح^٥ (١٦٢٧) [١٥٢٣] يلتقي الثاني والثالث عند طول نو^٥ والرض خلف الاستواء ا^٥ (١٦٢٨) [١٥٢٤] ثم يمر الى البطيعة التي ذكرنا (ها)^٥ نهر* واحد* والنهر الرابع عند طول نط^٥ (١٦٢٩) [١٥٢٥] كل* هذه الأنهار يصير الى البطيعة الصغيرة . كل واحد غير محاسن للآخر* ثم يخرج من (هذه البطيعة الصغيرة نهر عظيم وهو نيل)^٥ مصر فيمر بالسودان (وطوله وزغاوه)^١ (fol. 80^b) وفرآن والثوبة فيمر بدنقة مدينة الثوبة عند طول نب ك^٥ والرض من الإقليم الأول ب^٥ من خلفه الى خط الاستواء او من خط الاستواء اليه^٥ (١٦٣٠) [١٥٢٦] فيمر النيل فيقطع خط الإقليم

V. l. ط ي

Hs. حرون^٥

* von späterer Hand

V. l. م^٥

* fehlt in der Hs.

V. l. ا م^٥

* fehlt in

der Hs. ^٥ die letzte Zeile der Seite ist teilweise weggeschnitten;

Lücke mit Buchstabenresten; lesbar noch عط . . . ; z. T. nach

S ergänzt ^١ Hs. stark beschädigt; Buchstabenreste; ergänzt

الأول عند طول سج $\overline{\sigma}$ وعرض و ك (١٦٣١) [١٥٢٧] وغير حتى يجوز خط اقليم*
الأول ببز. ونصف على سمت (١٦٣٢) [١٥٢٨] ثم يعدل الى طول نب $\overline{\sigma}$ والعرض
سج م (١٦٣٣) [١٥٢٩] ثم يعدل الى طول نا $\overline{\sigma}$ والعرض بر $\overline{\sigma}$ (١٦٣٤) [١٥٣٠]
ثم يعدل الى طول ن $\overline{\sigma}$ والعرض يز $\overline{\sigma}$ (١٦٣٥) [١٥٣١] ثم يعدل الى طول ن ك والعرض
سج ك (١٦٣٦) [١٥٣٢] ثم يعدل الى طول ب ل والعرض ط م $\overline{\sigma}$ (١٦٣٧) [١٥٣٣]
ثم يمر فيصير الى مدينة ملوى عند طول ن ل والعرض ط ك (١٦٣٨) [١٥٣٤] ثم يمر
فيصير الى مدينة اسوان مماس* لها عند طول ل والعرض كب ل (١٦٣٩) [١٥٣٥]*
(fol. 81*) ثم يعدل (الى طول) $\overline{\sigma}$ سج $\overline{\sigma}$ وعرض ك د $\overline{\sigma}$ (١٦٤٠) [١٥٣٦] مماس* لجبل
اليوطا ثم يعدل الى طول ل والعرض ك د $\overline{\sigma}$ (١٦٤١) [١٥٣٧] ثم يمر فيقع في الإقليم
الثالث* يماس في بعض المواضع جبل المقطم والمدن عليه كما كتبنا من طولها وعرضها ثم
يمر الى مصر مماس* لها عند طول ند $\overline{\sigma}$ والعرض ك ط $\overline{\sigma}$ (١٦٤٢) [١٥٣٨] ثم يفتق
من مصر الى البحر في خليجان سبعة* الأول منها يمر الى الإسكندرية عند طول ن ل
(١٦٤٣) [١٥٣٩] * ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما* عند طول ن م
(١٦٤٤) [١٥٤٠] والآخ عند طول سج $\overline{\sigma}$ (١٦٤٥) [١٥٤١] * ومصب الخليج

ثم يعدل الى طول ن ل: in der Hs. folgt nun ^a $\overline{\sigma}$ V. l. ^b $\overline{\sigma}$ م ل
^c hier folgt in der Hs. die Karte des Nilllaufes (s. Tafel III), die auch den unteren Teil der gegenüberstehenden Seite (fol. 31*) einnimmt ^d Hs. stark beschädigt
^e Hs. اللانى ^f von späterer Hand ^g ك $\overline{\sigma}$ V. l. ^h ن ل V. l. ⁱ Hs. $\overline{\sigma}$ ^j Hs. منها

الثاني الذي يخرج من مصر الى البحر عند طول نج ٥ (١٦٤٦) [١٥٤٢] والثالث
 عند (طول) ٥ نج ل (١٦٤٧) [١٥٤٣] والرابع عند طول نج م (١٦٤٨) [١٥٤٤]
 والخامس عند طول نج ن (١٦٤٩) [١٥٤٥] والسادس عند طول ندك (١٦٥٠)
 [١٥٤٦] والسابع عند طول ندل (١٦٥١) [١٥٤٧] وهناك دمياط * (fol. 31^a)
 صفة العين التي على خط الاستواء التي تصب الى نيل مصر * وعين مدورة مركزها
 على خط الاستواء ومصبتها الى النيل عند مدينة النوبة قطر هذه العين ثلثة اجزاء
 مركزها عند طول سب ٥ (١٦٥٢) [١٥٤٨] يخرج منها نهر عند طول سال (١٦٥٣)
 [١٥٤٩] مصبه في النيل عند طول نج ٥ ٥ والرض بوك (١٦٥٤) [١٥٥٠] مماس *

للإقليم الأول وخليج فيما بين نهر هذه العين والنيل فوق مدينة النوبة *
 عين في جزيرة الفضة في بحر الصين عند طول قندم والرض ح ل خلف خط الاستواء
 (١٦٥٥) [٢٢٣٣] يخرج منها من موضع واحد ثلثة انهار الأوسط منها يمر بركن
 المدينة التي في الجزيرة ويمر الى البحر عند طول قسطم والرض دل (١٦٥٦) [٢٢٣٤]
 والنهر الأول يصب في البحر عند طول قندم والرض ه ك (١٦٥٧) [٢٢٣٥] والثالث
 يصب في البحر عند طول قطن والرض دمه (١٦٥٨) [٢٢٣٦] * عين في جزيرة
 الفضة في البحر المظلم عند طول ص ل والرض ه ك خلف خط الاستواء (١٦٥٩)
 [٢٢٣٧] يخرج منها نهران * يصبان في البحر مصب الأول عند طول قسطم والرض
 ح ك (١٦٦٠) [٢٢٣٨] والثاني عند طول قصح م ٤ والرض و م (١٦٦١) [٢٢٣٩] *

* fehlt in der Hs.

٥ s. S. ١٠٨ Anm. c

٥ V. l. كول, dürfte

jedoch zur B, nicht zur L gehören

٤ Verbesserung von späterer

Hand ٥ Hs. هرس ٤٢٢ von späterer Hand verbessert aus

* الإقليم الأول وما فيه من العيون والأنهار

عين في جبل قاقس يخرج منها نهر درطوس يصب في البحر أول النهر عند طول كول
والعرض ما ٥ (١٦٦٢) [١٦٨٤] وآخره عند طول ي ك والعرض مد ٥ (١٦٦٣)
[١٦٨٥] * عين في جبل ثلا يخرج منها نهر مصبه في نهر درطوس أوله عند طول
زل والعرض ط م (١٦٦٤) [١٦٨٦] فيمر الى طول كح ٥ والعرض ر ل^١ (١٦٦٥)
[١٦٨٧] ثم يمر الى طول كامه ينرج قليلا الى مدينة ثنورقي والعرض ر ٥ (١٦٦٦)
[١٦٨٨] ثم يمر فيصب في نهر درطوس عند طول ر ٥ والعرض ب ل (١٦٦٧)
[١٦٨٩] * عين في اقليم* الثاني يخرج منها نهر يصب في هذا (النهر اوله عند)
طول (ادل)^٢ والعرض ر ك^٣ (١٦٦٨) [١٦٩٠] (ومصبه)^٤ عند طول كح ٥ (٥)
والعرض (fol. 82^a) يزك^٥ (١٦٦٩) [١٦٩١] * عين تقع ايضا في النهر الأول اولها
في جبل سراطوس عند طول كط ل (والعرض ك ٥)^٦ (١٦٧٠) [١٦٩٢] تمر الى
بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح ٥ (والعرض ح ل)^٧ (١٦٧١) [١٦٩٣] وتغر فتقع
في النهر الذي وصفنا (ه)^٨ عند طول كرل والعرض يز ل (١٦٧٢) [١٦٩٤] * عين في

* von späterer Hand ١ V. l. ر ك ٢ Hs. stark beschädigt, die letzte Zeile der Seite ist z. T. abgeschnitten ٣ Hs. beschädigt, ergänzt nach S ٤ Hs. beschädigt, v. l. ر ل ٥ Lücke, ergänzt
٦ Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S ٧ Hs. irrtümlich يزك ٨ Hs. beschädigt, ergänzt nach (١١٤—١١٣) und S ٩ am Rande, von späterer Hand, sehr undeutlich ١٠ fehlt in der Hs.

جبل تصب في النهر الأول أيضاً أول العين عند طول كد ٥ والعرض لك ل (١٦٧٣)
 [١٦٩٥] ومصبتها في النهر عند طول كوك والعرض ص ك (١٦٧٤) [١٦٩٦] تمر
 بمدينة بغيا * وعين أيضاً تصب في النهر الأول أولها عند طول ر ٥ والعرض ط ل
 (١٦٧٥) [١٦٩٧] ومصبتها في النهر عند طول كام والعرض ر ٥ (١٦٧٦)
 [١٦٩٨] *

عين تخرج من جبل غانه مصبتها في البحر أول العين عند طول مدل والعرض نام
 (١٦٧٧) [١٦٩٧] تمر الى طول لطل والعرض نوم (١٦٧٨) [١٦٩٨] ثم تمر بمدينة
 جوى الكبيرة الى جبل سرعاطوس قاطمة له عند طول لا ٥ (١٦٧٩) [١٦٩٩] تمر
 بجبل اصفر فتقطعه عند طول لا ٥ (١٦٨٠) [١٦٧٠] وتمر الى القيردان ماس * لها
 عند طول لا ٥ وتصب في البحر عند طول لال والعرض لب م (١٦٨١) [١٦٧١] *
 ويقع في هذا النهر نهر من عين يقال لها بصيرات السلاحف احدهما عند طول مه ٥
 والعرض كك (١٦٨٢) [١٦٧٢] والثانية عند طول موك والعرض كك ٥ (١٦٨٣)
 [١٦٧٣] يخرج من كل واحدة نهر فيلتقيان عند طول مه ل والعرض كا ٥ (١٦٨٤)
 [١٦٧٤] ويصيران نهرا واحدا فيصب في الأول عند طول ل ط م والعرض نوم
 (١٦٨٥) [١٦٧٥] *

نهر يخرج من جبل باليس باليمن عند طول سزك والعرض بد ٥ (١٦٨٦) [١٦٦٣]
 يمر بصنماء بمدينة مآرا ويصب في البحر عند طول (س) ب ن والعرض نو ٥ (١٦٨٧)

Hs. مصبه ٥ Hs. الغابه ٥ V. l. ل ٥ fehlt in der
 Tabelle der Gebirge ٥ Hs. احدهما ٥ V. l. مول ٥ Hs. irr-
 tümlich ٥ س, v. l. س; richtiggestellt nach S ٥ Lücke, ergänzt nach S

[١٦٦٤] * ونهر يخرج من هذا الجبل (أيضاً)^١ عند طول سرك والعرض د م ه
 (١٦٨٨) [١٦٦٩] ويصب في البحر عند طول سح^٢ والعرض يوم (١٦٨٩) [١٧٠٠] *
 نهر يخرج من جبل (عند)^٣ طول سزم والعرض و^٤ (١٦٩٠) [١٦٦٥] ير بجوش^٥
 وسبا ومهرة ويصب في البحر عند (طول سح^٦ ي) والعرض ط^٧ (١٦٩١) [١٦٦٦] *
 عين لا تجري عند مدينة مبس الطول (سح^٨ ل والعرض)^٩ ح^{١٠} ل^{١١} (١٦٩٢) * عين على
 الإقليم الأدل عند طول (عوم)^{١٢} (١٦٩٣) [١٧٠١] (fol. 82^v) يخرج منها نهر
 قونيس ير بمدينة سرا ويصب في البحر عند طول عه^{١٣} ط^{١٤} والعرض مد^{١٥} (١٦٩٤)
 [١٧٠٢] * عين في جزيرة الميز عند طول هه^{١٦} ط^{١٧} والعرض مد^{١٨} (١٦٩٥) [١٧٠٣]
 يخرج منها نهران أحدهما ير بمدينةين ويصب في البحر عند طول هه^{١٩} ل^{٢٠} والعرض ط^{٢١} ل
 (١٦٩٦) [١٧٠٤] والآخر ير بمدينة ويصب في البحر عند طول فط^{٢٢} ط^{٢٣} والعرض مل^{٢٤}
 (١٦٩٧) [١٧٠٥] * نهر يخرج من جبل مالا عند طول فط^{٢٥} ل^{٢٦} والعرض د^{٢٧} (١٦٩٨)
 [١٧٠٦] ير بمدينة اموزي^{٢٨} وير بساحل البحر الى بطيحة صغيرة عند طول فيزل
 والعرض وى (١٦٩٩) [١٧٠٧] * نهر ادوس^{٢٩} يخرج من جبل مالا أيضاً عند طول
 فكال والعرض ب م ه (١٧٠٠) [١٧٠٨] ومصبه في البحر عند طول قيزم والعرض
 خلف الاستواء ب م^{٣٠} (١٧٠١) [١٧٠٩] * نهر مرفس^{٣١} يخرج من جبل مالا أيضاً

^١ fehlt in der Hs.

^٢ Lücke, ergänzt

^٣ Hs. ط

^٤ Hs. حش

^٥ Lücke, ergänzt nach S

^٦ Lücke; L an-

genommen nach (٢٧)

^٧ V. l. ه

^٨ Lücke, ergänzt nach S

^٩ V. l. ع

^{١٠} Hs. undeutlich

^{١١} bei (١٤٩٤) ادوس, eventuell

^{١٢} ادوس oder ارس zu lesen

^{١٣} V. l. ج

^{١٤} V. l. مرفس, bei

مرفس (١٤٩٩)

عند طول فكح ل والعرض ب ك (١٧٠٢) [١٧١٠] ومصبة* في البحر عند طول فكه ك
والعرض امه خلف الاستواء (١٧٠٣) [١٧١١] * نهر ححس يخرج من جبل اما^١ عند
طول فك ن والعرض . . (١٧٠٤) [١٧١٢] ير بمدينة ماحرولون ويصب في البحر
عند طول فكح ح والعرض ح (١٧٠٥) [١٧١٣] * نهر فاسس^٢ من هنا الجبل
ايضا اوله عند طول فكا ح والعرض ح (١٧٠٦) [١٧١٤] ير بمدينة قلمادي^٣
ويصب في البحر عند طول فكا ي والعرض ما (١٧٠٧) [١٧١٥] * عين في جزيرة
المرأة عند طول قلو و والعرض يا م (١٧٠٨) [١٧١٦] ير الى طول قلو و^٤ والعرض
يح ح (١٧٠٩) [١٧١٧] ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند طول
قلزل^٥ والعرض ما ي (١٧١٠) [١٧١٨] ومصبة الآخر عند طول فلح ح والعرض
يدل (١٧١١) [١٧١٩] * عين في جزيرة الزنج اولها عند طول فلح ح والعرض دل
(١٧١٢) [١٧٢٠] ثم تصب في البحر عند طول فلح ح والعرض ا ح (١٧١٣)
[١٧٢١] ويخرج من هذا النهر نهر عند طول فلح ح والعرض ب ح (١٧١٤) [١٧٢٢]
ومصبه في البحر عند طول قلو و والعرض ب ح (١٧١٥) [١٧٢٣] * (نهر بيس)^٦ وعس
يخرج من عين في جبل منيدروس اوله عند طول فمز م والعرض (fol. 88^٧) و^٨ (١٧١٦)
[١٧٢٤] و(صب في البحر) ر عند طول فمز م^٩ والعرض مال^{١٠} (١٧١٧) [١٧٢٥] *

* Hs. ursprünglich ومصبة, von späterer Hand verbessert ^١ fehlt

١٥٠٣) فاسس^١ bei (١٥٠٣) فاسس^٢ V. l. ارا^٣ V. l. في

د^٤ V. l. قلزل^٥ V. l. قلو و^٦ V. l. قلمادي^٧ V. l. ح^٨ V. l. ح^٩

١١٧١) فاسوس^{١٠} bei (١١٧١) فاسوس^{١١} V. l. فاسوس^{١٢} V. l. فاسوس^{١٣}

١١٧١) فاسوس^{١٤} V. l. فاسوس^{١٥} V. l. فاسوس^{١٦} V. l. فاسوس^{١٧}

نهر سالس يخرج من جبل ميندروس عند طول مصح ^٥ والارض مول ^١ (١٧١٨) [١٧٢٦]
ومصبه في البحر عند طول مسك ^٢ والارض ح ي (١٧١٩) [١٧٢٧] * يخرج من
هذا النهر نهر سوردس يدخل في جزيرة ^٣ الذهبانية اوله عند طول من ^٤ والارض ي ^٥
(١٧٢٠) [١٧٢٨] ومصبه في البحر عند طول مصر ^٦ والارض ا هـ (١٧٢١) [١٧٢٩] *
يخرج من نهر سوردس هذا نهران احدهما حوسان اوله عند طول مسط ^٧ والارض ر ^٨
(١٧٢٢) [١٧٣٠] وآخره في البحر عند طول قسه ل ^٩ والارض هـ ك (١٧٢٣) [١٧٣١] *
والنهر الثاني اطانس اوله عند ^{١٠} (طول مصح ل والارض دل (١٧٢٤) [١٧٣٢] ومصبه
في البحر عند طول) ^{١١} قال والارض امه (١٧٢٥) [١٧٣٣] *

نهر سواس يخرج من جبل ادوس احروسس وهو جبل الياقوت اوله عند طول قسط ل
والارض هـ ^{١٢} (١٧٢٦) [١٧٣٤] ير هذا النهر بمدينة سوسه ومدينة لا اسم لها قرب
خط الاستواء وبمدينة قطينورا ^{١٣} وبمدينة خلف خط الاستواء عرضها ومه (١٧٢٦/١)
[١٧٣٥] ويصب في البحر عند طول قصر ^{١٤} والارض خلف الاستواء ط ^{١٥} (١٧٢٧)
[١٧٣٦] * يخرج من هذا النهر نهر ويرجع اليه اوله عند طول مسر ^{١٦} والارض
خلف الاستواء ا م (١٧٢٨) [١٧٣٧] يبلغ الى طول موسم والارض ح ^{١٧} خلف
الاستواء (١٧٢٩) [١٧٣٨] * ومصبه عند طول مسم والارض هـ ^{١٨} خلف الاستواء
(١٧٣٠) [١٧٣٩] *

نهر اوطاسي ^{١٩} يخرج من عين في جزيرة الجواهر اول العين عند طول مد ^{٢٠} والارض

am Rande, ^{١٢} V. l. ^{١٣} قز ^{١٤} V. l. ^{١٥} قلب ك ^{١٦} V. l. ^{١٧} و ^{١٨} V. l. ^{١٩} ازطاسي
Hs. ^{٢٠} Hs. ^{٢١} fehlt in der Hs.; ergänzt nach S ^{٢٢} V. l. ^{٢٣} طمصورا ^{٢٤} لم سما

• مه (١٧٣١) [١٧٤٠] يَرّ منها هذا النهر الى مدينة صلى ثم يرجع الى مدينة
صلى ثم يَرّ الى بطيحة ما بين الجبل ومدينة مغلاي أول البطيحة عند عرض • ي
(١٧٣٢) وآخرها عند عرض دى* (١٧٣٣) *

* الإقليم الثاني وما فيه من العيون والأنهار *

نهر رودس^١ يخرج من جبل أوله عند طول • ط والعرض يح ك (١٧٣٤) [١٧٤١]
ومصبه في (البحر) عند طول ط ك والعرض يح ك (١٧٣٥) [١٧٤٢] * نهر فالوس
وهو نهر الحيات يخرج (من جبل) أوله عند طول • ط والعرض ك ك (١٧٣٦)
[١٧٤٣] ومصبه في البحر عند طول (ط م و) عرض ك ك (١٧٣٧) [١٧٤٤] * نهر
خوسوس^٢ يخرج من جبل عند طول (ي ط) (fol. 88v) والعرض كامه (١٧٣٨)
[١٧٤٥] ومصبه في البحر عند طول ط مه والعرض كامه (١٧٣٩) [١٧٤٦] * نهر
سانس يخرج من جبل عند طول ي ط والعرض ك ك (١٧٤٠) [١٧٤٧] ومصبه في
البحر عند طول ط ط والعرض ك ك مه (١٧٤١) [١٧٤٨] * نهر يخرج من جبل عند
طول ك ك ي والعرض ك ل (١٧٤٢) [١٧٤٩] ومصبه في البحر عند طول ط ط
والعرض ك م (١٧٤٣) [١٧٥٠] * نهر يخرج من جبل سرجيس^٣ أوله عند طول

* V. l. دز, eventuell zu lesen; zu (١٧٣٢) und (١٧٣٣) vgl.

[١٠٣٨] ^b bei (١٧٧) رودس * Hs. stark beschädigt ^d Lücke,

ergänzt nach S * bei (١٧٩) خوسوس ^f Lücke, ergänzt nach

(١٠٨—١٠٧) und S ^g V. l. سرجيس

لك والارض كا^٥ (١٧٤٤) [١٧٥١] يرّ بجبل رحوما فيقطعه بنصفين ويصبّ في
 البحر عند مدينة ماون عند طول لطم والارض لب^٦ (١٧٤٥) [١٧٥٢] * نهر
 يخرج ايضاً من جبل سرحس^٧ مصبه في هذا النهر اوله عند طول ما مه والارض
 كا^٥ (١٧٤٦) [١٧٥٣] ومصبه في النهر عند طول م^٨ والارض كد^٩ (١٧٤٧)
 [١٧٥٤] * عين عند طول مال والارض بول (١٧٤٨) [١٧٥٥] يخرج منها نهر الى
 بحيرة نوبا عند طول مد^{١٠} والارض دم (١٧٤٩) [١٧٥٦] والبحيرة مقدار نصف
 جزء * عين اولها عند طول سطم والارض سع^{١١} ل^{١٢} (١٧٥٠) [١٧٥٧] تمر بساله ومصبتها
 في البحر عند طول سحي والارض لك^{١٣} (١٧٥١) [١٧٥٨] * نهر لادو يخرج من
 عين اولها عند طول عد^{١٤} والارض سع^{١٥} لك^{١٦} (١٧٥٢) [١٧٥٩] ومصبه في البحر عند
 طول سع^{١٧} لك^{١٨} والارض كب^{١٩} لك^{٢٠} (١٧٥٣) [١٧٦٠] * نهر من جبل اوله عند طول عط^{٢١} مه
 والارض لك^{٢٢} ل^{٢٣} (١٧٥٤) ومصبه في البحر عند طول ف^{٢٤} والارض سع^{٢٥} (١٧٥٥) *
 نهر من جبل كرمان اوله عند طول صدل والارض كح^{٢٦} م (١٧٥٦) [١٧٦١] ومصبه
 في البحر مع مدينة النيرون عند طول صب^{٢٧} لك^{٢٨} والارض كح^{٢٩} م (١٧٥٧) [١٧٦٢] *
 نهر من جبل اوله عند طول قب^{٣٠} والارض كب^{٣١} (١٧٥٨) [١٧٦٣] ومصبه في
 البحر عند طول ق^{٣٢} ق^{٣٣} والارض لك^{٣٤} ي^{٣٥} (١٧٥٩) [١٧٦٤] * ونهر من هذا الجبل ايضاً
 اوله عند طول قب^{٣٦} والارض كا^{٣٧} ه (١٧٦٠) [١٧٦٥] ومصبه في البحر عند طول
 قل والارض لك^{٣٨} ل (١٧٦١) [١٧٦٦] * نهر قيس^{٣٩} من عين مع طرف الجبل سطم

و Hs. ursprünglich nur ^٥ V. l. ^٦ حرس ^٧ V. l. ^٨ مدس (١١٨٨) bei
 م^٩ V. l. ^{١٠} العرون ^{١١} Hs. ^{١٢} لك^{١٣} V. l. ^{١٤} Hs. ^{١٥} von späterer Hand ergänzt
 *

أولها عند طول ميج ل والعرض ك^٥ (١٧٦٢) [١٧٦٧] ومصبة في البحر عند طول
 مال^٥ والعرض دل (١٧٦٣) [١٧٦٨] * نهر فردس من جبل نطس أوله عند طول
 فك ل والعرض (ك^٥)^٥ (١٧٦٤) [١٧٦٩] ومصبة في البحر عند طول فدل^٥ والعرض
 ه^٥ (١٧٦٥) [١٧٧٠] * نهر سالت^٥ من ع^٥ (ن في الج^٥) ل نطس أوله عند طول
 فك ك والعرض ط م (١٧٦٦) [١٧٧١] ومصبة (في البحر عند)^٢ (fol. 34^٥) طول
 و(بط^٥ والعرض)^٤ بد م^٥ (١٧٦٧) [١٧٧٢] * نهر حامرس^٣ يخرج من جبل
 اداسرون^١ أوله عند (طول فكري)^٢ والعرض كاي (١٧٦٨) [١٧٧٣] يربدنة حامرن
 ومصبة في البحر عند طول فكح ل والعرض ه م (١٧٦٩) [١٧٧٤] * عين من جبل
 ادورا يخرج منها نهر يقال له موس^١ أوله عند طول فكح^٥ والعرض ير ل (١٧٧٠)
 [١٧٧٥] ومصبة في البحر عند طول فكو^٥ والعرض بدم (١٧٧١) [١٧٧٦] * نهر
 من جبل ادورا أيضاً أوله عند طول فكط م والعرض بوك (١٧٧٢) [١٧٧٧] ومصبة
 في البحر عند طول فكح (ك^٥)^٣ والعرض ب ك^٥ (١٧٧٣) [١٧٧٨] * ونهر من هذا
 الجبل أيضاً أوله عند طول قلال^٥ والعرض ول (١٧٧٤) [١٧٧٩] ومصبة في البحر
 عند طول قلا^٥ والعرض ب ك (١٧٧٥) [١٧٨٠] * نهر سدوس^٢ من جبل اوكتير

* V. l. ميج ل^٥ ^١ Hs. beschädigt, die Buchstabenreste weisen auf
 مدك ل^٥ hin, Text hergestellt nach (٦٥٦—٦٥٥) und S ^٥ V. l. ك^٥
^١ V. l. دل ^٥ V. l. سالت^٥ ^٢ Hs. stark beschädigt * Lücke,
 ergänzt nach S ^١ V. l. سامرس ^١ V. l. اداسرون * Lücke,
 ergänzt nach S ^١ V. l. موس^١ bei (١١٨١) * fehlt in der
 Hs., ergänzt nach S ^١ V. l. ب ل ^٥ V. l. قلا ك^٥ * bei (١١٧٧) ادوس^١

أوله عند طول فلج ط والعرض كج م (١٧٧٦) [١٧٨١] ومصبه في البحر عند طول قلب ل
 والعرض م م (١٧٧٧) [١٧٨٢] * ونهر سرون^١ من هذا الجبل ايضا أوله عند طول
 فلج م والعرض كج م (١٧٧٨) [١٧٨٣] ومصبه في البحر عند طول قلب م والعرض
 ر ط (١٧٧٩) [١٧٨٤] * ونهر دالس^٢ ايضا من هذا الجبل أوله عند طول قلبه والعرض
 كد ط (١٧٨٠) [١٧٨٥] ومصبه في البحر عند طول قلاد م والعرض يزمه (١٧٨١)
 [١٧٨٦] * ونهر يفرج من مدينة اطراسن أوله عند طول قمب ط والعرض ك ط
 (١٧٨٢) [١٧٨٧] ومصبه في البحر عند طول قمال والعرض ب ل (١٧٨٣) [١٧٨٨] *
 نهر يفرج من جبل منيدروس أوله عند طول قمد ط والعرض ط ط (١٧٨٤) [١٧٨٩]
 ومصبه في البحر عند طول قمع ط والعرض م م (١٧٨٥) [١٧٩٠] * ونهر من هذا
 الجبل ايضا أوله عند طول قمع م والعرض ح ط (١٧٨٦) ومصبه في البحر عند
 طول قمد ط والعرض ب ط (١٧٨٧) * نهر طلماس من هذا الجبل ايضا أوله
 عند طول قمر ط والعرض نز ط (١٧٨٨) [١٧٩١] ومصبه في البحر عند طول قمع ك^٣
 والعرض ي م (١٧٨٩) [١٧٩٢] * عين في القلعة المضيئة في بحر^٤ المظلم اولها عند
 طول قمر ط والعرض ك م (١٧٩٠) [١٧٩٣] (يخرج)^٥ منها نهران يصبان في البحر
 مصب الأول عند طول قمع ط والعرض كج م (١٧٩١) [١٧٩٤] (ومصب الآخر
 عند)^٦ طول قمد ط والعرض ك م (١٧٩٢) [١٧٩٥] *

والس. V. l. ^١ سرول، لاروى، لارول v. ll.، سرولى (١١٧٧) bei *

^٢ vielleicht fehlt in der ^٣ قمد ك V. l. ^٤ undentlich ^٥ ب، V. l.

Hs. hier جزيرة. ^٦ Lücke, ergänzt

* (الإقليم الثالث وما فيه من العيون والأنهار)*

عين أولها* عند طول ى م والعرض كط (٥)* (١٧٩٣) [١٧٩٦] (ومصبها في البحر)
 (fol. 34٥) عند طول ح ك^١ والعرض كج * (١٧٩٤) [١٧٩٧] * عين أولها عند طول
 (يايه)*^٢ (وا) عرض كج (٥) (١٧٩٥) [١٧٩٨] ومصبها في البحر عند طول ح (٥)
 والعرض كزل (١٧٩٦) [١٧٩٩] * عين (أولها)^٣ عند طول يا يه والعرض كرك
 (١٧٩٧) [١٨٠٠] ومصبها في البحر عند طول ح (٥) والعرض كز (٥) (١٧٩٨) [١٨٠١] *
 نهر حلعات^٤ أوله عند طول صج (٥) والعرض ل (٥) (١٧٩٩) [١٨٠٢] ومصبه في البحر
 عند طول ر مه والعرض لب (٥) (١٨٠٠) [١٨٠٣] * نهر ساوس أوله عين عند طول
 يطم والعرض ل (٥) (١٨٠١) [١٨٠٤] ومصبه في البحر عند طول كك والعرض
 لب (٥) (١٨٠٢) [١٨٠٥] * نهر أوله عين عند طول ك م والعرض كطل (١٨٠٣)
 [١٨٠٨] ومصبه في البحر عند طول كج م^٥ والعرض لب (٥) (١٨٠٤) [١٨٠٩] *
 نهر سوسولس^٦ أوله عند طول كج ل والعرض كط م (١٨٠٥) [١٨١٠] ومصبه في
 البحر عند طول كدم والعرض لب (٥) (١٨٠٦) [١٨١١] * نهر أوله عين عند طول
 كج م والعرض كه م^٧ (١٨٠٧) [١٨١٢] ومصبه في البحر عند طول كدل^٨ والعرض
 لب (٥) (١٨٠٨) [١٨١٣] *

* Lücke, ergänzt ح ط * Lücke, ergänzt mit
 Berücksichtigung der Angabe bei S * Lücke, ergänzt * bei
 خلفان (١٠٣٦) كج * V. l. سوسولس V. l. كج ل V. l.
 كهل V. l.

نهر من جبل أوله عند طول لرك^١ والعرض كومه (١٨٠٩) [١٨١٤] ومصبة في البحر
 عند طول لزل^٢ والعرض لبي (١٨١٠) [١٨١٥] * يصب إلى هذا النهر نهران
 من عينين أحدهما أولها عند طول لول والعرض كط م (١٨١١) [١٨١٦] ومصبتها
 في النهر عند طول لرك والعرض كط م (١٨١٢) [١٨١٧] والثانية أولها عند طول
 ل^٣ والرض ل م (١٨١٣) [١٨١٨] ومصبتها في النهر عند طول لرك والرض
 ل (١٨١٤) [١٨١٩] *

نهر يخرج من مدينة طاووس أوله عين عند طول ن^٤ والرض كح (١٨١٥)
 [١٨٢٠] يمر ببجل اسلوس^٥ عند عرض كطل وطول مع (١٨١٦) [١٨٢١] ويمر
 إلى جبل مقلان عند عرض كو^٦ وطول مو^٧ (١٨١٧) [١٨٢٢] ويمر إلى جبل الشمس
 عند عرض ل^٨ وطول مع (١٨١٨) [١٨٢٣] ويصب في البحر فيما بين برقة
 واسفاريوس عند طول مك والرض لح ك (١٨١٩) [١٨٢٤] * ونهر يخرج من
 جبل زارس^٩ أوله عند طول مه^{١٠} والرض كد مه^{١١} (١٨٢٠) [١٨٢٥] ويمر إلى
 أرض كح ل (١٨٢١) [١٨٢٦] ويصب في بطيحة صغيرة عند مدينة رايوا عند طول
 ن^{١٢} والرض (كدك)^{١٣} (١٨٢٢) [١٨٢٧] * (نهر من جبل)^{١٤} كرمان أوله عند طول
 ص^{١٥} والرض كط (١٨٢٣) [١٨٢٨] ومصبة في البحر عند طول فط (١٨٢٤) * عرض
 كح (١٨٢٤) [١٨٢٩] * ونهر من هذا الجبل أيضاً (أوله عند طول صب (١٨٢٥) *

البحر. Hs. ^٤ أحدهما Hs. ^٥ لرك^١ V. l. ^٦ لزل^٢ V. l. ^٧

Hs. ^٨ كومه V. l. ^٩ مري V. l. ^{١٠} فارس V. l. ^{١١} اسطوس V. l. ^{١٢}

Lücke, ergänzt nach S ^{١٣} stark beschädigt ^{١٤} Lücke, ergänzt nach S

^{١٥} Lücke, ergänzt nach S

(fol. 36^a) * والرض (كز^٥) ^b (١٨٢٥) [١٨٣٠] (ومصبته) ^٥ في البحر عند طول
ص^٥ والرض ك^٥ (١٨٢٦) [١٨٣١] * نهر من جبل كرمان ايضا اوله عند طول
صبح^٥ والرض كه مه (١٨٢٧) [١٨٣٢] ومصبته في البحر عند طول صاى والرض
كه ل^٥ (١٨٢٨) [١٨٣٣] * ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول صبح ك^٥ والرض
كه^٥ (١٨٢٩) [١٨٣٤] ومصبته^٥ (في البحر عند طول صان والرض)^٢ كدم (١٨٣٠)
[١٨٣٥] * نهر اوله عين عند طول ف ك^٥ والرض كدل (١٨٣١) [١٨٣٦] ومصبته
في البحر عند طول صط مه والرض كاى (١٨٣٢) [١٨٣٧] * نهر من جبل اوله عند
طول هج ل والرض كه^٥ (١٨٣٣) [١٨٣٨] ومصبته في البحر عند مدينة امدرس
عند طول هج ص^٥ والرض ك^٥ (١٨٣٤) [١٨٣٩] يقع الى هذا النهر نهر من جبل
ارسطا اوله عند طول مو^٥ والرض كدل (١٨٣٥) [١٨٤٠] ومصبته في النهر عند طول
هج ل والرض ك^٥ م (١٨٣٦) [١٨٤١] * نهر من جبل اودون اوله عند طول فكال
والرض ك^٥ (١٨٣٧) [١٨٤٢] يور الى طول هج ص^٥ والرض بطل (١٨٣٨) [١٨٤٣]
ثم يفتق منه نهران^٤ يصبان الى البحر مصب^٥ احدهما عند طول قول والرض ك^٥
(١٨٣٩) [١٨٤٤] ومصب^٥ الآخر عند طول قو^٥ والرض ر^٥ (١٨٤٠) [١٨٤٥] *

* die Blätter der Hs. sind hier unrichtig zusammengebunden;
der Text von fol. 34^b setzt sich auf fol. 36^a fort (s. Einleitung)

^b Lücke, ergänzt nach (٦٤٨—٦٤٧) und S ^٥ Lücke, ergänzt ^d V. l.

^٥ am Rande, von späterer Hand; alles stark beschädigt

^f Lücke, ergänzt nach S ^e V. l. ^٥ ف ^٥ V. l. ^٥ كج ^٥ V. l. ^٥ ك

^k Hs. ursprünglich بهرین, von späterer Hand verbessert

نهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فكه ل والعرض كومه (١٨٤١) [١٨٤٦] يمر
 (في) ما بين مدينة طافورا وجبل سودنيس ويمر بمدينة ايشنا ويصير الى طول قح ل
 والعرض م (١٨٤٢) [١٨٤٧] ثم يفترق منه نهران مصبهما في البحر مصب احدهما
 عند طول مزل والعرض م (١٨٤٣) [١٨٤٨] ومصب الآخر عند طول مسح
 والعرض م (١٨٤٤) [١٨٤٩] * نهر دوانس يخرج من جبل دماسا أوله عند
 طول فطن والعرض كط (١٨٤٥) [١٨٥٠] ثم يمر الى طول مسح ل والعرض
 كز (١٨٤٦) [١٨٥١] ثم يمر بقرب مدينة طنفولا وبمدينة فوداثرا ويصب في البحر
 عند طول مسح ل والعرض يا^٤ (١٨٤٧) [١٨٥٢] * ونهر دوروس يخرج من هذا
 الجبل أيضاً أوله عند طول قن مه والعرض كط (١٨٤٨) [١٨٥٣] ومصبه في
 البحر عند طول قن ك والعرض مسح م (١٨٤٩) [١٨٥٤] * نهر سمسس يخرج من
 جبل سمس أوله عند طول مسح م والعرض كول (١٨٥٠) [١٨٥٥] ومصبه في البحر
 عند طول فط م والعرض (سح ك)^٥ (١٨٥١) [١٨٥٦] *

* (fol. 36^b) الإقليم الرابع وما فيه من العيون والأنهار *

نهر أوله عين عند طول ي مه والعرض ل ل (١٨٥٢) [١٨٥٧] يمر مع جبل دبلون
 ويصب في البحر عند طول زم والعرض ل ل (١٨٥٣) [١٨٥٨] * نهر أوله عين عند

* Hs. دوايس (١١٦١) bei * و. ل. V. * fehlt in der Hs.

irrtümlich با * zu diesem Namen vgl. (٧٢٦-٧٢٥), ferner bei

bei (٢٠٤٩) جبل نهر سمسس (١٩١٠) und (١٩٠٧) * Lücke,

ergänzt nach S

طول ما ٥ والعرض لال (١٨٥٤) [١٨٥٩] ع فيما بين جبل الشمس وجبل اطلس
 الصغير مصبها في البحر عند طول ح ك والعرض لب ٥ (١٨٥٥) [١٨٦٠] * نهر اوله
 عين عند طول ما ٥ والعرض لال (١٨٥٦) [١٨٦١] ومصبها في البحر عند طول م ٥
 والعرض لح ل (١٨٥٧) [١٨٦٢] * عين اولها عند طول بح ي والعرض لان (١٨٥٨)
 [١٨٦٣] ومصبتها في البحر عند طول مح ل والعرض لح ٥ (١٨٥٩) [١٨٦٤] * عين
 اولها عند طول بد ي والعرض لا ٥ (١٨٦٠) [١٨٦٥] ومصبتها في البحر عند طول
 بد ي والعرض لب ل* (١٨٦١) [١٨٦٦] * عين اولها عند طول بدم والعرض لا ٥
 (١٨٦٢) [١٨٦٧] مصبتها في البحر عند طول بدم والعرض لب ك (١٨٦٣) [١٨٦٨] *
 عين اولها عند طول بح ن والعرض ل ل (١٨٦٤) [١٨٦٩] مصبتها في البحر عند طول
 مح م والعرض لب ٥ (١٨٦٥) [١٨٧٠] * عين اولها عند طول ب ط ي والعرض
 لا ٥ (١٨٦٦) [١٨٧١] مصبتها في البحر عند طول ط كه والعرض لب ٥ (١٨٦٧)
 [١٨٧٢] * نهر في جزيرة اوله عند طول ل ٥ والعرض له ٥ (١٨٦٨) [١٨٧٣]
ع الى عرض لو ٥ على سمت الطول (١٨٦٩) [١٨٧٤] ويعدل الى وسط مدينة اثلا
 ويصب في البحر عند طول كح ك والعرض له م (١٨٧٠) [١٨٧٥] * عين في هذه
 الجزيرة ايضا عند طول ل م والعرض له ل (١٨٧١) [١٨٧٦] ومنهاها في مدينة قاعند
 طول لامه والعرض له م (١٨٧٢) [١٨٧٧] * عين في جبل مورودا يخرج منها نهوان
 الى بطيختين صغيرتين اولهما عند طول لج ن والعرض ل ٥ (١٨٧٣) [١٨٨٠] احدى
 البطيختين عند طول له ٥ والعرض لا ٥ (١٨٧٤) [١٨٧٨] والثانية عند طول

* V. l. ٥ ل ^b fehlt in der Hs. * V. l. ٥ ل ^d fehlt in
 der Hs. * Hs. ursprünglich اولها, von späterer Hand verbessert
 † Hs. احد

له ل والعرض ل م (١٨٧٥) [١٨٧٩] * عين أولها عند طول لو ط والعرض ل م (١٨٧٦) [١٨٨١] ومصبتها في البحر عند طول له ك والعرض (ل) ط (١٨٧٧) [١٨٨٢] * عين في جزيرة أولها عند طول مه ل والعرض له م (١٨٧٨) [١٨٨٢] ومصبتها في البحر عند طول مه ن والعرض لومه (١٨٧٩) [١٨٨٨] * عين في هذه الجزيرة أيضاً أولها (fol. 37٥) عند طول م (له مه) ° والعرض له ك (١٨٨٠) [١٨٨٣] مصبتها في البحر عند طول موك والعرض لو ط (١٨٨١) [١٨٨٤] * وعين في هذه الجزيرة أيضاً أولها عند طول مه مه والعرض له ط (١٨٨٢) [١٨٨٥] ومصبتها في البحر عند طول مول والعرض له ك (١٨٨٣) [١٨٨٦] * عين في جزيرة أولها عند طول مز ط والعرض لد ط (١٨٨٤) [١٨٨٩] مصبتها في البحر عند طول مر ط والعرض لد ل (١٨٨٥) [١٨٩٠] * وعين في هذه الجزيرة أيضاً أولها عند طول مزل والعرض لد ط (١٨٨٦) مصبتها في البحر عند طول مز ط والعرض لد ل (١٨٨٧) * وعين في هذه الجزيرة أيضاً أولها عند طول مع ط والعرض ليج م (١٨٨٨) [١٨٩١] مصبتها في البحر عند طول مزك والعرض لد ط (١٨٨٩) [١٨٩٢] * وعين مقدارها نصف جزء ليس منها نهز قرب الإسكندرية عند طول ن ل والعرض ل ل (١٨٩٠) [١٨٩٣] * عين في جزيرة قبرس أولها عند طول نوى والعرض لد م (١٨٩١) [١٨٩٤] مصبتها في البحر عند طول نه ن والعرض له ك (١٨٩٢) [١٨٩٥] * عين في هذه الجزيرة أيضاً أولها في مدينة سمار عند طول نزم والعرض له ط (١٨٩٣) [١٨٩٦] مصبتها في البحر عند طول

* Lücke, ergänzt nach S ° Lücke, ergänzt ° Lücke, ergänzt

nach S ° V. l. له م ° V. l. له ل, eventuell له ل zu lesen ° V. l. ط لد

ر والعرض لذك (١٨٩٤) [١٨٩٧] * بحيرة الطبرية مقدار نصف جزء طولها
 مثل عرضها عند طول نح ك والعرض لح (١٨٩٥) [١٠٢٥] يخرج منها نهر فيمر
 بجبل الثلج وجبل سينر ثم يصب في البحر عند طول سا والعرض له (١٨٩٦)
 [١٥٥٧] ويخرج أيضاً من هذه البحيرة نهر الى بحيرة * الميثة عند طول نح ك والعرض ل
 (١٨٩٧) [١٠٢٦] مقدار بحيرة * الميثة نصف جزء مدورة * نهر من جبل الثلج اوله
 عند طول ط والعرض لح (١٨٩٨) ومصبه في مدينة دمشق ويجوزها بقليل
 الى بحيرة يصب فيها * نهر يخرج من جبل لبنان اوله عند طول سا والعرض لح م
 (١٨٩٩) [١٨٩٨] ويمر بجمص وحماة وهو الأردن ويصب في البحر عند انطاكية
 عند طول سا والعرض لدم (١٩٠٠) [١٨٩٩] * نهر يخرج من جبل اوله عند
 طول عط ك والعرض له م (١٩٠١) [١٩٠٠] ويمر فيقطع جبل اصطخر وجور ويصب
 في البحر قرب سيرا^٢ عند طول ف والعرض كط (ل) م (١٩٠٢) [١٩٠١] * نهر
 يخرج من الجبل (fol. 87^b) اوله عند طول دل والعرض له م (١٩٠٣) [١٩٠٢]
 ويصب في البحر عند طول دم والعرض كط ك (١٩٠٤) [١٩٠٣] * نهر روس^٣
 يخرج من جبل سليمان اوله عند طول مح ل والعرض لح (١٩٠٥) [١٩٠٤]
 ومصبه في البحر عند طول مح والعرض لح ن (١٩٠٦) [١٩٠٥] * نهر طلوس^٤
 اوله عين من جبل نهر سمس عند (طول) م^٥ والعرض لال (١٩٠٧) [١٩٠٦]

* Hs. الميه، bei (١٨٩٨) الميه ^٢ Lücke, ergänzt nach S

* Hs. سراف ^٣ Lücke, ergänzt nach S * V. l. روسز ^٤ V. l.

لا ^٥ V. l. مري * fehlt in der Hs. طلوس

يَرّ الى بطيحة مقدار جزء عند طول مسه ك والعرض ك م (١٩٠٨) [١٩٠٧] ويَرّ^٥
 من هذه البطيحة فيقطع مدينة الصين ويَرّ حتى يصبّ في البحر عند طول فسب ي
 والعرض ج م (١٩٠٩) [١٩٠٨] ويقع الى البطيحة التي في هذا النهر نهر من جبل
 نهر سس ايضاً (أوله) عند طول مسط ط والعرض كح ط (١٩١٠) [١٩٠٩] ومصّبه
 في البطيحة *

* الإقليم الخامس وما فيه من العيون والأنهار *

نهر اس أوله عين عند طول ب ه والعرض م مه (١٩١١) [١٩١٠] ومصّبه في البحر
 عند طول دل والعرض لح كه (١٩١٢) [١٩١١] يَرّ بمدينة مسطون وبمدينة اسقلس
 و(ب) مدينة ادوئي * نهر من جبل ارطسغازا أوله عند طول ب ه (والعرض لح ط)^٢
 (١٩١٣) [١٩١٢] يَرّ بمدينة هره وفيما بين جبل لوس ومدينة اطلما عند طول رم
 والعرض لح م (١٩١٤) [١٩١٣] ثم يفتق منه نهران يصبان في البحر مصب الأول
 عند طول ز ط والعرض ثوك (١٩١٥) [١٩١٤] والآخ عند طول ول والعرض ثوك
 (١٩١٦) [١٩١٥] يصبّ هذا النهر بجبل لوس ومدينة ادوئي حتى يصبّ في البحر *
 نهر يخرج من مدينة مارا ويَرّ بمدينة مكسارا أوله عند طول بدل والعرض م م (١٩١٧)
 [١٩١٧] ومصّبه في البحر عند طول بح ط والعرض مه م (١٩١٨) [١٩١٨] * نهر

لح ل. ١. ٥ * fehlt in der Hs. الى in der Hs. folgt *

٢ fehlt in der Hs., ergänzt * ارطسغازا V. l. ١. * fehlt in der Hs.

ثم يَرّ النهر الكبير فيحيط: S sagt deutlicher: ادوئي V. l. ١. * nach S

بجبل لوس ومدينة ادوئي ويَرّ فيصبّ في البحر على سمته [١٩١٦]

يخرج من جبل ايدوقرا أوله عند طول هـ ل ه والعرض لط م (١٩١٩) [١٩١٩] ومصبه
 في البحر عند طول بوك والعرض $\text{لح مه}^{\text{ه}}$ (١٩٢٠) [١٩٢٠] * نهر في جزيرة قوس
 أوله عند طول ل ك والعرض لط م (١٩٢١) [١٩٢١] يمر بمدينة (fol. 38^{هـ}) شرقي^د
 ومصبه في البحر عند طول كط كه والعرض م ه (١٩٢٢) [١٩٢٢] * نهر في جزيرة
 سرخس أوله عين عند طول ل ك والعرض لون (١٩٢٣) [١٩٢٣] ومصبه في البحر
 عند طول كح م والعرض لر د (١٩٢٤) [١٩٢٤] * ونهر في هذه الجزيرة ايضاً أوله عين
 عند طول لا د والعرض لر د (١٩٢٥) [١٩٢٥] يمر داخل مدينة ليس ومصبه في
 البحر عند طول لب د والعرض لر د (١٩٢٦) [١٩٢٦] *

عين في جزيرة قونس أولها عند طول لامه والعرض لط ه (١٩٢٧) [١٩٢٧] يمر الى
 موضع طوله لاي والعرض م ك (١٩٢٨) [١٩٢٨] * ثم يفتق من هذا الموضع
 نهران احدهما يدخل مدينة قردى ويخرج منها فيصب في البحر عند طول لب د
 والعرض لط ي (١٩٢٩) [١٩٢٩] والنهر الآخر يصب في البحر عند طول لال والعرض
 م مه (١٩٣٠) [١٩٣٠] * ويخرج من هذه العين ايضاً نهر أوله عند طول لال
 والعرض م ي (١٩٣١) [١٩٣١] ومصبه في البحر عند طول لب ه والعرض م ي
 (١٩٣٢) [١٩٣٢] *

نهر يخرج من جبل اطي^ه في جزيرة أوله عند طول له د والعرض لويه (١٩٣٣)
 [١٩٣٣] مصبه في البحر عند طول لح م والعرض لومه (١٩٣٤) [١٩٣٤] * ونهر

^ه Lücke, ergänzt nach dem Verlauf der Küste zwischen (١١١٦)

und (١١١٧) und nach S ^د V. l. شرقي ^ه fehlt in der Hs.

^د V. l. لط مه ^ه V. l. اطر

في هذه الجزيرة أيضاً^٥ أوله عين عند طول له كه والعرض لرى (١٩٣٥) [١٩٣٥] ومصبة
في البحر عند طول له مه والعرض له ل (١٩٣٦) [١٩٣٦] * نهر يخرج من مدينة له
مصبات^٦ عند جنبي المدينة الى البحر أول النهر عند طول مدل والعرض م مه (١٩٣٧)
[١٩٣٧] مصبة الأول عند طول م م والعرض م م ك (١٩٣٨) [١٩٣٨] والمصب
الثاني عند طول مه م والعرض م م (١٩٣٩) [١٩٣٩] * نهر يخرج من مدينة
أوله عند طول مول والعرض ل م (١٩٤٠) [١٩٤٠] ومصبة في البحر عند طول
مرى والعرض لول (١٩٤١) [١٩٤١] * نهر أوله عين عند طول نب م والعرض
م ل (١٩٤٢) [١٩٤٢] يمر الى مدينة طروب^٧ مصبة في المدينة عند طول مطم والعرض
م ل (١٩٤٣) [١٩٤٣] *

عين في مدينة قوغامس يخرج منها ثلاثة انهار * أول الأنهار (أوله)^٨ عند طول ن ل
والعرض م ك (١٩٤٤) [١٩٤٤] يمر ببجل (fol. 88^v) اندس فيقطعه ويصب في البحر
عند طول مطن والعرض مال^٩ (١٩٤٥) [١٩٤٥] * والنهر الثاني أوله عند طول مال
والعرض م ل (١٩٤٦) [١٩٤٦] يمر فيقطع جبل اندس يمر في داخل مدينة ابلون
ويخرج منها فيصب في البحر عند طول ن م والعرض م م (١٩٤٧) [١٩٤٧] *
والنهر الثالث أوله عند طول تام والعرض م ل (١٩٤٨) [١٩٤٨] يمر بماس^{١٠} لأول
حد جبل اندس ويدخل مدينة المون ويخرج منها فيصب في البحر عند طول ن ن
والعرض مح ي (١٩٤٩) [١٩٤٩] *

هر يخرج من مدينة افاسس عند طول نال^{١١} والعرض ل م (١٩٥٠) [١٩٥٠] يمر فيها

^٥ fehlt in der Hs.

^٦ von späterer Hand

^٧ V. l. طرون

^٨ fehlt in der Hs.

^٩ V. l. مول

^{١٠} V. l. ك

ين جبل سيفولس وجبل لئون ير الى مدينة قلوميلس ويرجع فير فيما بين جبل سيفولس وجبل درومر وير الى موضع طوله ه و والعرض مه و (١٩٥١) [١٩٧٧] ويرجع مماس* لمدينة اطوما* فيما بينها وبين هرقله ويصب في البحر عند طول بم والعرض مز و (١٩٥٢) [١٩٧٨] * نهر اوله عين عند طول نو و والعرض م و (١٩٥٣) [١٩٧٩] ير بانقره ويصب في البحر عند طول نوكه والعرض مطك (١٩٥٤) [١٩٨٠] * نهر اوله عين عند طول نويه والعرض زل (١٩٥٥) [١٩٥٥] ومصبه في البحر عند طول نوك والعرض له (١٩٥٦) [١٩٥٦] * نهر اوله عين عند طول ر و والعرض مك (١٩٥٧) [١٩٥٧] ير فيما بين مدينة اماسيا ومدينة سيسماي وير بركن مدينة تينا ويصب في البحر عند طول (نطكه)* والعرض مع م (١٩٥٨) [١٩٥٨] * نهر دجلة اولها عين عند طول سدم والعرض لط و (١٩٥٩) [١٤٨٣] وير* فيما بين جبلين عند طول سدمه والعرض لزمه (١٩٦٠) [١٤٨٤] ويصل مع الجبل الى طول سح و والعرض لح و (١٩٦١) [١٤٨٥] ثم ير الى آمد* ثم الى بلد فيما بين بلد وشهرزور* ير فيما بين الموصل والجبل ايضا وير بتكرت* وير بسر من رأى ويدخل بنداد (ويخرج م) فيها فير بالمدان وير بو(اسط)* من ناحية حلوان ثم يصير الى البطائح * م (...)*^١ (fol. 39^a) البطائح مقدار جزء وسط البطائح عند طول عح و

* V. l. الوما ^٢ Hs. ومصب ^٣ Lücke, ergänzt nach S ^٤ so in der Hs. wiederholt punktiert, trotz اولها; ebenso bei S ^٥ Hs. ايد, darüber geschrieben بلد; die Stadt آمد fehlt im Städteverzeichnis; vgl. [١٧٥] ^٦ über شهرزور steht in der Hs. das Wort جبل ^٧ fehlt im Städteverzeichnis; vgl. [٢٧١] ^٨ Lücke, ergänzt ^٩ Lücke, vielleicht

والعرض لـ ٥ (١٩٦٢) [١٤٨٦:١٠] * ويرى الى طول عد ٥ والعرض لاه (١٩٦٣)
 فيفتقر من هناك ثلاثة اناهار* الأول منها مصبه في البصرة والثاني يمر مصبه فيما بين
 البصرة وعبادان والأهواز ويصب الثالث في البحر عند طول عه مه والعرض لـ ل
 (١٩٦٤) * ويقع الى دجة نهر يقال له ذيب* من جبل اوله عند طول سح ل والعرض
 لط ٥ (١٩٦٥) [١٤٩٥] ومصبه في الدجة عند طول سح ك والعرض لـ ل (١٩٦٦)
 [١٤٩٦] * ويقع ايضا الى دجة نهر فاقس اوله عين في جبل عند طول سط ٥ والعرض
 لك (١٩٦٧) [١٤٩٧] ومصبه في الدجة عند طول سط ه والعرض لول (١٩٦٨)
 [١٤٩٨] * ويقع الى دجة الزابان* من جبل اول احدهما عند طول عال والعرض لح ل
 (١٩٦٩) [١٤٩٩] ومصبه عند طول سطل والعرض له ل (١٩٧٠) [١٥٠٠] والزاب
 الثاني اوله عند طول مب ٥ والعرض لح ٥ (١٩٧١) [١٥٠١] ومصبه عند طول
 سط م* والعرض له ٥ (١٩٧٢) [١٥٠٢] *

عين في اصل جبل حارث وحيث لا تجري عند طول سطى والعرض م ك (١٩٧٣) [١٥٠٩]
 مقدار العين ربع جزء* نهر يخرج من جبل اوله عند طول م ٥ والعرض لط ٥ (١٩٧٤)
 [١٩٦٠] يمر فيقطع مرد الروذ* ويخرج منها فيصير الى مرو عند طول م ه والعرض لـ مه
 (١٩٧٥) [١٩٦١] ثم يقف* بطيعة مقدار نصف جزء وسطها عند طول م ٥ والعرض
 لوم (١٩٧٦) [١٥٢٧] يصب اليها عينان من جبل احدهما* عند طول م مه^١ والعرض لح ل
 (١٩٧٧) [١٩٦٢] والثانية عند طول سط ك* والعرض لط ي (١٩٧٨) [١٩٦٣] *

٥ V. l. ٥ su lesen ٥ V. l. ٥; eventuell ٥ V. l. ٥; ذنب Hs.

٥ V. l. ٥; eventuell ٥ V. l. ٥; م ٥ V. l. ٥; قط م ٥ V. l. ٥; الزابان Hs.

٥ V. l. ٥; احدهما Hs. ٥ Hs. نيا ٥ Hs. مرارود ٥ su lesen له ٥

٥ V. l. ٥; عه ك

نهر مهران أوله عند طول فكل والعرض لوى (١٩٧٩) [١٦١٣] يَر الى موضع طوله
 فكه ك والعرض لب ك (١٩٨٠) [١٦١٤] ثم يَر الى موضع طوله قكب ل والعرض
 لب م (١٩٨١) [١٦١٥] ثم يَر الى موضع طوله قلكى والعرض لب م (١٩٨٢) [١٦١٦]
 ثم يَر الى موضع طوله قيه (ط) * والعرض لا * (١٩٨٣) [١٦١٧] ثم يَر فيما بين
 جبل اصفر * ومدينة عند طول قيا * والعرض كو * (١٩٨٤) [١٦١٨] ثم يَر الى
 موضع طوله قز * والعرض كج ل (١٩٨٥) [١٦١٩] * ثم يقتقر من هذا
 الموضع نهران مصب الأول منهما في البحر عند مدينة اميس عند طول قديه والعرض
 ك * (١٩٨٦) [١٦٢٠] * ثم يخرج من هذا النهر من موضع طوله قول والعرض
 كج ل (١٩٨٧) [١٦٢١] يَر الى موضع طوله قو * والعرض كى (١٩٨٨) [١٦٢٢] *
 يقتقر من هذا الموضع نهران مصب الأول منهما في البحر عند طول قدمه والعرض
 ك * (١٩٨٩) [١٦٢٣] (د) * مصب الثاني في البحر عند طول قه * والعرض ك *
 (١٩٩٠) [١٦٢٤] * نهر مهران الثاني الكبير مصبه في البحر عند طول قول والعرض
 ك * (١٩٩١) [١٦٢٥] * يخرج من النهر ايضا نهران أول احدهما عند طول قو *
 والعرض كك ك (١٩٩٢) [١٦٢٦] ومصبه في البحر عند طول قو * والعرض كك *
 (١٩٩٣) [١٦٢٧] وأول النهر الثاني عند طول قوم والعرض كا * (١٩٩٤) [١٦٢٨]
 ومصبه في البحر عند طول قويه والعرض كك * (١٩٩٥) [١٦٢٩] * عين تقع الى نهر
 مهران أولها عند طول فكه ل والعرض لول (١٩٩٦) ومصبها في النهر عند طول فكه م

* Lücke, ergänzt im Hinblick auf S, der allerdings nur ط *
 hat * s. (٦٥٢-٦٥١) * Hs. stark beschädigt * fehlt in
 der Hs. * V. l. قدل

والعرض له ٥ (١٩٩٧) * وعين تقع ايضا الى نهر مهران اولها عند طول فكدم والعرض
 ٥ (١٩٩٨) [١٦٣٠] ومصبتها في النهر عند طول قكب ل والعرض لب مه (١٩٩٩)
 [١٦٣١] * وعين ايضا تقع الى نهر مهران اولها عند طول فكج ٥ والعرض لو ٥
 (٢٠٠٠) [١٦٣٢] ومصبتها في النهر عند طول فك ٥ والعرض لب مه (٢٠٠١)
 [١٦٣٣] * وعين تقع ايضا الى نهر مهران اولها عند طول ميج ٥ والعرض لو ٥ (٢٠٠٢)
 [١٦٣٤] ومصبتها في النهر عند طول مك ي ٥ والعرض لب ي (٢٠٠٣) [١٦٣٥] *
 ويقع الى هذه العين من ثلث عيون ثلثة اناهار اول العين الاولى عند طول فيه ٥ والعرض
 لو ٥ (٢٠٠٤) [١٦٣٦] ومصبتها في نهر العين عند طول فيوم والعرض لب ل (٢٠٠٥)
 [١٦٣٧] واول العين الثانية عند طول (فومه) ٥ والعرض لو ٥ (٢٠٠٦) [١٦٣٨]
 ومصبتها في نهر العين (fol. 40) عند طول مسح ٥ والعرض لب ل (٢٠٠٧) [١٦٣٩]
 والعين الثالثة اولها عند طول مسح ٥ والعرض لوى (٢٠٠٨) [١٦٤٠] ومصبتها في نهر
 العين عند طول قطل والعرض لب ل (٢٠٠٩) [١٦٤١] * نهر يخرج فيما بين مدينة
 الاسكندرية الشرقية ٥ وجبل عند طول قدم والعرض لب ن (٢٠١٠) [١٦٤٢] يمر الى
 موضع طوله ميج ٥ والعرض لب ٥ (٢٠١١) [١٦٤٣] ويمر فيما بين مدينة الاسكندرية

لب ي V. l. ٤ مك ي V. l. ٥ قج م V. l. ٦ ل ٥ لو V. ll. ٧
 * V. l. ١ فكج م V. l. ٢ فك د ي V. l. ٣ Lücke, ergänzt nach S; v. l.
 م (.....) ٤ die L-Angabe für die Stadt bei (٣٣٠) dürfte auf
 einen Irrtum des Abschreibers zurückzuführen sein, der وكة statt
م las; S hat für die L die Angabe ٥, die vielleicht ebenfalls
 auf م zurückgeht ١ V. l. ل ل

وجبل وير بقرب مدينة القندهار ويز إلى موضع طوله قيد ٥ والعرض كط كه (٢٠١٢)
 [١٦٤٤] وير فيقع في نهر مهران الأول الذي ذكرناه (٥) عند طول ميط ٥ والعرض ل ل^١
 (٢٠١٣) [١٦٤٥] * يخرج من نهر هذه العين نهر يقال له نهر مهران أيضاً أوله عند
 طول مسح ل والعرض كط ل (٢٠١٤) [١٦٤٦] يز بقرب القندهار ويز فيماس جبل
 كومان ويصب في البحر قرب المتصورة عند طول ص ب ك والعرض ك ن^٢ (٢٠١٥)
 [١٦٤٧] * يقع إلى نهر مهران هذا نهر من جبل أوله عند طول مسح ك^٣ والعرض
 كح ك (٢٠١٦) [١٦٤٨] ويز إلى موضع طوله قدم^٤ والعرض كز ل (٢٠١٧) [١٦٤٩]
 ومصبه في النهر عند طول مسح ي والعرض كرم (٢٠١٨) [١٦٥٠] * ويقع إلى نهر
 مهران هذا أيضاً نهر من جبل ارسطا أوله عند طول قز ل والعرض كه ٥^٥ (٢٠١٩)
 [١٦٥١] ومصبه في النهر عند طول ق ط م والعرض كد ل^٦ (٢٠٢٠) [١٦٥٢] *
 نهر جنجس^٧ أوله عين من جبل عند طول قله ٥ والعرض لط ٥ (٢٠٢١) [١٦٦٤]
 يز إلى موضع طوله قله ل والعرض لا ٥ (٢٠٢٢) ويز إلى موضع طوله قلط ل والعرض
 كح ٥ (٢٠٢٣) [١٦٦٥] ويز إلى موضع طوله قم ي والعرض كول^٨ (٢٠٢٤) [١٦٦٦]
 ويز إلى موضع طوله قلط ٥ والعرض ك ٥ (٢٠٢٥) [١٦٦٧] * يخرج من هذا

١ V. l. ل ٢ ك ي V. l. ٣ ك ن V. l. ٤ ل ل V. l. ٥ fehlt in der Hs. ٦ ل ل V. l. ٧ جنجس

٨ V. l. م ك ٩ V. l. ك ب ١٠ Hs. ومصب, von späterer Hand verbessert ١١ V. l. ك ل ١٢ Hs. hier und im Folgenden: ححس; diese

auf Ptolemaeus zurückgehende Form des Namens findet sich auch sonst gelegentlich, z. B. bei Mas'adī Murūḡ I 204, 214 und Tanbīh BGA VIII

كول V. l. * كزكو, الكتك, كنتك; gewöhnlich heißt der Fluß: ١٣ ١٤

الموضع نهران الأول منهما يتهي الى موضع طوله قلز و والعرض كال (٢٠٢٦) [١٩٦٨] ويصب في البحر عند طول قله ك والعرض يزمه (٢٠٢٧) [١٩٦٩] * يخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول قلز و والعرض ك (ا ك) * (٢٠٢٨) [١٩٧٠] ومصبة في البحر عند طول قلزل والعرض بح ك (٢٠٢٩) [١٩٧١] * والنهر الثاني يخرج من نهر جنبس اوله عند طول (قلط و) * (fol. 40^v) والعرض ك و (٢٠٣٠) [١٩٧٢] ومصبة في البحر عند طول قما و والعرض ر و (٢٠٣١) [١٩٧٣] * ويخرج من هذا النهر نهران اول احدهما عند طول قلط ك والعرض كا و (٢٠٣٢) [١٩٧٤] ومصبة في البحر عند طول قلع و والعرض بح ي (٢٠٣٣) [١٩٧٥] واول الثاني عند طول قلط ل والعرض ك و (٢٠٣٤) [١٩٧٦] ومصبة في البحر عند طول قلط و والعرض ح م (٢٠٣٥) [١٩٧٧] * ويقع الى نهر جنبس عين اولها عند طول قلد و والعرض لى (٢٠٣٦) [١٩٧٨] ومصبتها في النهر عند طول قله ل والعرض لى ل (٢٠٣٧) [١٩٧٩] * ويقع الى نهر جنبس ايضاً عين من جبل اولها عند طول قلزى والعرض ل ل (٢٠٣٨) [١٩٨٠] ومصبتها في النهر عند طول قله ل والعرض لى ل (٢٠٣٩) [١٩٨١] * ويقع الى نهر جنبس ايضاً عين من جبل اولها عند طول طلع م والعرض كه و (٢٠٤٠) [١٩٨٢] ومصبتها في النهر عند طول لطل ل والعرض كح و (٢٠٤١) [١٩٨٣] * ويقع في نهر جنبس ايضاً نهر من جبل مودون اوله عند طول فبل ل والعرض ل ل (٢٠٤٢) [١٩٨٤] ومصبة في النهر عند طول لطل ل والعرض كح و (٢٠٤٣) [١٩٨٥] * ويقع في نهر جنبس ايضاً نهر من جبل مودون اوله عند طول

* Lücke, ergänzt nach S

* V. l. و د

* V. l. و قلط

* Hs. البحر

* V. l. و ل

فدل والمرض كح م (٢٠٤٤) [١٩٨٦] ومصبة في النهر عند طول قم ي* والمرض
كول (٢٠٤٥) [١٩٨٧] *

نهر باطس^١ أوله عين عند طول قمو^٢ والمرض لط م (٢٠٤٦) [١٦٥٣] يمر الى
موضع طولو فمط^٣ والمرض مال (٢٠٤٧) [١٦٥٤] ويمر الى موضع طولو
فمح^٤ والمرض م ي (٢٠٤٨) [١٦٥٥] ويمر فيدخل فيما بين جبل نهر سقس
والسد ويمر الى اسفل مدينة ياجوج وماجوج مماس* لها ويمر الى موضع طولو فمح^٥
والمرض مزل (٢٠٤٩) [١٦٥٦] * ويقع الى هذا النهر عين اولها عند طول فمرك
والمرض مه ك (٢٠٥٠) [١٦٥٧] ومصبتها في النهر عند طول قمط^٦ والمرض مال
(٢٠٥١) [١٦٥٨] * ويقع ايضا الى نهر باطس (عين اولها فيما بين «دينتين» وجبل
عند طول فمطل والمرض لمح م (٢٠٥٢) [١٦٥٩] (ومصبتها في) النهر (عند) طول
فمح^٧ والمرض م ط (٢٠٥٣) [١٦٦٠] * ويقع ايضا الى نهر باطس (fole 41٥) نهر
من جبل اورفوس اوله عند طول قنول والمرض لط مه (٢٠٥٤) [١٦٦١] (ومصبة)
في النهر عند طول فوكه^٨ والمرض ما ط (٢٠٥٥) [١٦٦٢] *

* الإقليم السادس وما فيه من العيون والأنهار *

نهر وادريس^٩ أوله عند طول م^{١٠} والمرض ما ط (٢٠٥٦) [١٩٨٨] ومصبة في
البحر عند طول وي والمرض مال (٢٠٥٧) [١٩٨٩] * نهر اوله عين عند طول م^{١١}

* Lücke, ergänzt bei (٢٠٥٢) und (٢٠٥٤) ماطس V. l. فوي
واردوس V. l. فوكه V. l. فمح Lücke, ergänzt V. l. فمح
gänzt

والعرض مدى (٢٠٥٨) [١٩٩٠] ومصبة في البحر عند طول وم* والعرض مدى
 (٢٠٥٩) [١٩٩١] * نهر أوله عين عند طول طى والعرض مدمه (٢٠٦٠) [١٩٩٢]
 ومصبة في البحر عند طول د* والعرض مدمه (٢٠٦١) [١٩٩٣] * نهر من جبل
 أوله عند طول يطل والعرض مدك (٢٠٦٢) [١٩٩٤] ومصبة في البحر عند طول بح*
 والعرض مدمه (٢٠٦٣) [١٩٩٥] * نهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك*
 والعرض مد* (٢٠٦٤) [١٩٩٦] ومصبة في البحر عند طول كا* والعرض مب ل
 (٢٠٦٥) [١٩٩٧] * نهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك* والعرض مدك*
 (٢٠٦٦) [٢٠٠٠] ومصبة في البحر عند (طول)* كال والعرض مب ل (٢٠٦٧)
 [٢٠٠١] * نهر اغتل من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ل* والعرض مدمه
 (٢٠٦٨) [١٩٩٨] ومصبة في البحر عند طول كان والعرض مب ل (٢٠٦٩) [١٩٩٩] *
 نهر يخرج من هذا الجبل (أيضاً)* أوله عند طول كم والعرض مدن (٢٠٧٠) [٢٠٠٢]
 يمر بأسفل مدينة مارانوس ثم ينتهي الى طول ك* والعرض مز* (٢٠٧١) [٢٠٠٣]
 ويصب في البحر عند طول ح ل والعرض مزي* (٢٠٧٢) [٢٠٠٤] *
 نهر دروس* أوله من جبل (ل) اروس عند طول كرم والعرض مدن (٢٠٧٣) [٢٠٠٥]
 ويمر فيما بين مدينة لوعزون ومدينة مارا ثم ينتهي الى طول كح* والعرض مدمه
 (٢٠٧٤) [٢٠٠٦] ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك والعرض مب ل

* V. l. مدمه, † V. l. ك, ‡ V. l. zu lesen, eventuell † V. l. ك, eventuell ‡ zu lesen
 † V. l. ك, ‡ fehlt in der Hs. † V. l. موى ‡ bei (٢٠٧٨) und (٢٠٨٢) دريوس
 † fehlt in der Hs. † Lücke, ergänzt nach (٢٠٧٨), (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨)

(٢٠٧٥) [٢٠٠٧] * ويخرج من هذا النهر نهر يصب في البحر أوله عند طول ك ك
والعرض مح ٥ (٢٠٧٦) [٢٠٠٨] ومصبه في البحر عند طول ك م والعرض (مب ل) *
(٢٠٧٧) [٢٠٠٩] * (fol. 41b) ويقع (في) نهر دريوس نهر من جبل اروس أوله عند
طول ك ر ه والعرض مد ل (٢ ٧٨) [٢٠١٠] ومصبه في النهر عند طول ك و ل والعرض
مد ل (٢٠٧٩) [٢٠١١] وعرف فيما بين مدينة دقسالا ومدينة فلون * ويقع في
نهر دريوس ايضا نهر من جبل اروس عند طول ك ز ٥ والعرض مح ي (٢٠٨٠) [٢٠١٢]
ومصبه في النهر عند طول ك ل والعرض مح ل (٢٠٨١) [٢٠١٣] * ويقع في نهر
دريوس ايضا نهر من جبل اروس أوله عند (طول) ٦ ك ز ٥ والعرض مب م (٢٠٨٢)
[٢٠١٤] عرف فيما بين مدينة طلسا ومدينة دقسالا ويصب في النهر عند طول ك ك
والعرض مح ي (٢٠٨٣) [٢٠١٥] * يخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر
الأول منهما^١ أوله عند طول ك د م والعرض مح ي * (٢٠٨٤) [٢٠١٦] ومصبه في
البحر عند طول ك د م والعرض مب ل (٢٠٨٥) [٢٠١٧] والنهر الثاني أوله عند طول
ك و ي والعرض مح ٥ (٢٠٨٦) [٢٠١٨] ومصبه في البحر عند طول ك و ي والعرض
مب ل (٢٠٨٧) [٢٠١٩] *

نهر يخرج من جبل اروس عرف فيما بين مدينة فلون ونهر دريوس يصب في مدينة
ماونا أوله عند طول ك ز ل والعرض مح م (٢٠٨٨) [٢٠٢٠] ومصبه في المدينة عند
طول ك ح م والعرض مد ل (٢٠٨٩) [٢٠٢١] *

نهر يخرج من عين أوله عند طول ك ح م والعرض مد ك (٢٠٩٠) [٢٠٢٢] عرف بقرب

* Lücke, ergänzt nach S ١ fehlt in der Hs. ٢ Hs. نهر

٣ Hs. منها ٤ V. l. ٥ مح

مدينة منطيا* عند طول لا ٣٥ والعرض مع م (٢٠٩١) [٢٠٢٣] ومصبة في البحر عند طول ل^١ والعرض مدى (٢٠٩٢) [٢٠٢٤] * يقع في هذا النهر نهر من عين اولها عند طول كطيه والعرض مب مه (٢٠٩٣) [٢٠٢٥] ومصبة في النهر عند طول ل (٣٥)* والعرض مد ٣٥ (٢٠٩٤) [٢٠٢٦] * ويقع ايضا في النهر الاول عين اخرى اولها عند طول كطل والعرض مه ي (٢٠٩٥) [٢٠٢٧] ومصبتها في النهر عند طول ل ل والعرض مد ٣٥ (٢٠٩٦) [٢٠٢٨] *

عين اولها عند طول ل ل والعرض مد مه (٢٠٩٧) [٢٠٢٩] ومصبتها في البحر عند طول لا ك والعرض مد ك (٢٠٩٨) [٢٠٣٠] * عين تخرج من اسفل مدينة نابنا اولها عند طول ل ب (والعرض) مب له (٢٠٩٩) [٢٠٣١] مصبتها في البحر عند طول كطل والعرض ما م (٢١٠٠) [٢٠٣٢] * عين فيما (fol. 49^a) بين مدينة ماسدوس ومدينة امس اولها عند طول ل^١ مع مه والعرض مع ل (٢١٠١) [٢٠٣٣] ومصبتها في البحر عند طول لا مه والعرض مال (٢١٠٢) [٢٠٣٤] * عين اولها عند طول له ك والعرض مع مه (٢١٠٣) [٢٠٣٥] تمر الى موضع طوله له ٣٥ والعرض مع ٣٥ (٢١٠٤) [٢٠٣٦] تمر فتدخل مدينة رومية الكبيرة وتخرج فتصب في البحر عند طول له ك والعرض ما م (٢١٠٥) [٢٠٣٧] * عين اولها عند طول تركه والعرض مع ٣٥ (٢١٠٦) [٢٠٣٨] تمر فيما بين مدينة قوما ومدينة طارنسطين* وتصب في البحر عند طول لوكه^٥ والعرض مال (٢١٠٧) [٢٠٣٩] * نهر يخرج من مدينة على البحر اوله

١ V. L. يطيا ٢ V. L. كج ٣ fehlt in der Hs.; v. L. م ,

eventuell zu lesen ل م ٤ Hs. ومصبة ٥ Lücke, ergänzt ٦ V. ll.

٧ تركه ٨ V. L. طارسطى ٩ V. L. ماسدوس , ماسدوس

عند طول ماله والعرض مع ٥ (٢١٠٨) [٢٠٤٠] ومصبه في مدينة^٥ عند طول مع ٥
 والعرض مب ١ (٢١٠٩) [٢٠٤١] * نهر يخرج من جبل أوله عند طول مع م والعرض
 مب ن (٢١١٠) [٢٠٤٢] ير فيما بين مدينتين لا اسماء لها^٥ ويصب في البحر
 فيما بين مدينة لا اسم عليها في الصورة ومدينة لرسو عند طول م ي^٥ والعرض م ٥
 (٢١١١) [٢٠٤٣] * نهر يخرج من جبل ير فيما بين مدينة لا اسم لها في الصورة^٥
 ومدينة اسينو أوله عند طول مدي والعرض مع ي (٢١١٢) [٢٠٤٤] ومصبه في
 البحر عند طول م ل والعرض ما ٥ (٢١١٣) [٢٠٤٥] * نهر يخرج من جبل أوله
 عند طول مد ل والعرض مع ن (٢١١٤) ومصبه في البحر عند طول م ل والعرض
 مب ك (٢١١٥) * نهر يخرج من جبل طون أوله عند طول مد ل والعرض مب ٥
 (٢١١٦) [٢٠٤٦] ومصبه في البحر عند طول م م والعرض له م (٢١١٧) [٢٠٤٧] *
 صين لا يجري منها نهر عند طول مع م والعرض مد م (٢١١٨)^٥ مقدارها سدس جزء *
 نهر طور أوله عين عند طول مع ٥ والعرض مد م (٢١١٩) [٢٠٤٨] ير فيما بين البحر
 ومدينة جزان^٢ وير فيما بين مدينة برذعة^٥ ومدينة باسيا ويصب في البحر عند طول
 عدم والعرض مب ي (٢١٢٠) [٢٠٤٩] *

نهر الفرات أوله عين في جبل اوردخس^٥ عند طول مع ل والعرض ما (ك)^١ (٢١٢١)
 [١٤٨٧] (ير الى طرف)^١ (fol. 42b) جبل معنبا عند طول س ك والعرض مب ك

* sic! b nur (٤٤٢) ist ohne Namen, (٤٤٣) ist benannt

* Hs. irrtümlich ما ي a (٤٤٣) ist benannt; vgl. Anm. b * vgl.

أوله; in der Hs. folgt ردهه * Hs. جرجان ٢ V. l. [١٥٥٥] hiezu

die ganze Stelle ist stark beschädigt ١ Lücke, ergänzt im Hinblick

auf S

(٢١٢٢) [١٤٨٨] ويرقى بين ملطية ومدينة هزيط* ويرقى بين جبل الكام ومدينة
شمشاط (ومدينة)^١ سبيساط على شطه ويرقى فيما بين جبل^٢ (و)^٣ مدينة منبج وعلى جسر
منبج ويرقى على بالى والرقة والرافقة^٤ جميعاً بينهما ويرقى فيحيط بمانا والحديثة وآكوسة^٥
والتاؤوسة^٦ ويرقى فياس^٧ هيت ويرقى بالأنبار ويرقى قطعة منه الى الكوفة ويرقى الى موضع
طوله عا^٨ والعرض لا^٩ (٢١٢٣) [١٤٨٩] ومصبة في البطائح عند طول عح^{١٠} والعرض
لال (٢١٢٤) [١٤٩٠] * ويخرج من الفرات من موضع طوله عا^{١١} والعرض لا^{١٢}
(٢١٢٥) [١٤٩١] نهر ايضاً يصب في البطائح * ويخرج ايضاً من الفرات (نهر)^{١٣}
مماس^{١٤} للأنبار فيما بين الأنبار والكوفة من موضع طوله سح^{١٥} والعرض لب^{١٦} كه
(٢١٢٦) [١٤٩٤] ومصبة في بغداد عند طول سطم^{١٧} والعرض لح^{١٨} (٢١٢٧) *
ويقع الى نهر الفرات نهر من جبل اوله عند طول سب^{١٩} ك والعرض ما^{٢٠} (٢١٢٨)
[١٤٩٢] يرقى بمدينة هزيط^{٢١} ويصب في الفرات عند طول سال^{٢٢} والعرض لط^{٢٣} ك
(٢١٢٩) [١٤٩٣] *

^١ Hs. هزيط ^٢ fehlt in der Hs. ^٣ steht in der Hs. über dem
folgenden مدينة ^٤ fehlt in der Hs. ^٥ in der Städtetabelle nicht genannt
^٦ V. l. الوسة ^٧ Hs. الاروسة ^٨ Hs. فيما بين ^٩ fehlt in der Hs.
^{١٠} Hs. الأنبار; doch sind in der Hs. vielleicht nur zwei verschiedene
Lesarten nebeneinander gestellt, von denen die eine بين الأنبار
lautete ^{١١} zu dieser An-
gabe, die eine andere L für بغداد erfordert, als [٣٠٠] sie gibt, vgl.
die übereinstimmenden Angaben bei [٢١٦], Y I ١٧٨ * und Abū-
l-Fida ٣٠٢ ^{١٢} Hs. هزيط

نهر يخرج من جبل أوله عند طول عامه والعرض مال (٢١٣٠) [٢٠٥٠] يمر إلى موضع طوله عان والعرض مع ٥ (٢١٣١) [٢٠٥١] يمر فيما بين يذعة ومدينة نشوى ويصب في البحر عند طول عدن والعرض ما مه (٢١٣٢) [٢٠٥٢] *

* الإقليم السابع وما فيه من العيون والأنهار *

نهر أوله عين عند طول لك م والعرض مزه (٢١٣٣) [٢٠٥٣] ومصبه في البحر عند طول مع ٥ والعرض مزل (٢١٣٤) [٢٠٥٤] * نهر حرس^١ أوله عين عند طول كال والعرض مه ك (٢١٣٥) [٢٠٥٥] يمر إلى طول كاي والعرض مع ٥ (٢١٣٦) [٢٠٥٦] ثم يصب في البحر عند طول ط ٥ والعرض مع ل (٢١٣٧) [٢٠٥٧] * (نهر)° اسمابوس أوله (في)° جبل بورس عند طول كه ٥ والعرض مر ٥ (٢١٣٨) [٢٠٦٢] (يرى بمدينة)° درطس^٢ ويصب في البحر عند طول كا ٥ والعرض تان (٢١٣٩) [٢٠٦٣] *

(fol. 48°) نهر دنوس° أوله عين عند طول كح ل والعرض مز ٥ (٢١٤٠) [٢٠٥٨] يمر بمدينة السس^٣ وبمدينة مورما° ويصب في البحر عند طول كه ٥ والعرض نز ٥ (٢١٤١) [٢٠٥٩] * ويصب إلى هذا النهر عين أولها عند طول كوم^٤ والعرض تال

١ V. l. ٥ ك^١ ٢ V. l. حرس; undeutlich, eventuell zu lesen فوس, v. l. فوس ٣ Hs. un- deutlich, eventuell دنوس (٢١٤٤) ٤ V. l. درطس ٥ Hs. ديبوس (٢١٤٤) ٦ V. l. كزم ٧ Hs. irtümlich ٨ V. l. ردما

(٢١٤٢) [٢٠٦٠] ومصبتها عند طول كح م والعرض مط مه (٢١٤٣) [٢٠٦١] *
ويخرج من نهر ديموس نهر أيضاً أوله عند طول كط س والعرض نه ك (٢١٤٤) [٢٠٦٤]
ومصبه في البحر عند طول كح س والعرض نو ك (٢١٤٥) [٢٠٦٥] *
نهر نريس أوله عين عند طول كط ك* والعرض مو ك (٢١٤٦) [٢٠٦٦] وير فيما بين
ناقيلون ومدينة اراطي ير الى موضع طوله م م والعرض مز ه (٢١٤٧) [٢٠٦٧] وير
فيما بين مدينة ورقس ومدينة اندرس الى موضع طوله مب س والعرض مح س
(٢١٤٨) [٢٠٦٨] وير الى موضع طوله مد س والعرض مو س (٢١٤٩) [٢٠٦٩]
وير الى موضع طوله مزل والعرض مه س (٢١٥٠) [٢٠٧٠] وير الى موضع طوله
مح س والعرض مو س (٢١٥١) [٢٠٧١] وير الى موضع طوله مزل والعرض مح ل
(٢١٥٢) [٢٠٧٢] وير فيصب في البحر عند طول ما س والعرض ما م (٢١٥٣)
[٢٠٧٣] * ويخرج من هذا النهر ستة انهار وتصب في البحر اول الأنهار مخرجه من
طول مح مه والعرض مط ن (٢١٥٤) [٢٠٧٤] مصبه في البحر عند طول ما س والعرض مط س
(٢١٥٥) [٢٠٧٥] والأنهار الخمسة (مصاتها) فيما بين مصب هذا النهر ومصب
النهر الكبير الأول على استواء خمسة اقسام (٢١٥٦-٢١٦٠) [٢٠٧٦-٢٠٨٠] *
ويخرج من هذا النهر الأول الكبير نهر من موضع طوله مد س والعرض مو س*
(٢١٦١) [٢٠٨١] وير بقرب اسفل مدينة داطه* وير بركن مدينة دواسس* وير
بركن مدينة اكس* فيقع في النهر الذي يخرج منه عند طول مزل والعرض مه س

* Hs. undeutlich, eventuell كط zu lesen ١ V. l. مول ٢ fehlt
in der Hs., ergänzt ٣ Hs. خ ٤ V. l. مز س ٥ V. l. راطه ٦ V. l.
دواسس ٧ Hs. undeutlich, eventuell اطس zu lesen

(٢١٦٢) [٢٠٨٢] * ويقع الى النهر الكبير عين اولها عند طول (لد ٥) * والارض
 مو(ه) * (٢١٦٣) [٢٠٨٣] ومصبتها في النهر مماس * لمدينة (لا) * اسم * (ها) * عند طول
 مع ٥ والارض مون (٢١٦٤) [٢٠٨٤] * ويقع الى هذا النهر الكبير ايضا نهر من
 مدينة (لا) * اسم * (ها) * في الصورة (اوله) * عند طول (لد ٤) * (fol. 48^a) والارض مه مه
 (٢١٦٥) [٢٠٨٥] ومصبة في النهر مماس * لمدينة ايضا عند طول مع م * والارض مو ه
 (٢١٦٦) [٢٠٨٦] * ويقع الى النهر الكبير ايضا نهر من جبل سورطاما اوله عند طول
 م ه والارض مطل (٢١٦٧) [٢٠٨٧] ومصبة في النهر عند طول مب ٥ والارض
 مع ٥ (٢١٦٨) [٢٠٨٨] * ويقع ايضا الى النهر الكبير عين اولها عند طول مدل
 والارض مع ي (٢١٦٩) [٢٠٨٩] ومصبتها في النهر عند طول مدل والارض مو ٥
 (٢١٧٠) [٢٠٩٠] * ويقع ايضا الى النهر الكبير عين اولها عند طول مه ل والارض
 مع م * (٢١٧١) ومصبتها في النهر عند طول مه ل والارض مو ٥ (٢١٧٢) * ويقع

* Lücke, ergänzt nach S * fehlt in der Hs. * Hs. تسم;
 die Stadt (٤٨٢) hat aber in der Städtetabelle keinen Namen. Daß
 der Abschreiber sich geirrt hat und statt تسم zu lesen ist:
 لا اسم لها, ergibt sich insbesondere auch aus der bei (٢١٦٥) im
 gleichen Zusammenhange folgenden Bemerkung في الصورة * fehlt
 in der Hs. * Hs. تسم; die ganze Stelle ist stark beschädigt; zur
 Verbesserung لا اسم لها vgl. Anm. c. Die Stadt (٤٧٨), die hier ge-
 meint ist, führt jedoch in der Städtetabelle den Namen مائايلوس

مع ٥ V. l. * * Lücke, ergänzt nach S * fehlt in der Hs.
 د. l. V. l. * مع ي V. l. * مدل V. l. * الحر Hs. * مزه V. l. *

ايضاً الى النهر الكبير عين اولها عند طول موى^٩ والعرض مع م^٨ (٢١٧٣) [٢٠٩١]
 مصبتها في النهر عند طول مه ل^٩ والعرض مه ل^٩ (٢١٧٤) [٢٠٩٢] * ويقع ايضاً
 الى النهر الكبير عين اولها عند طول موى والعرض مع م^٩ (٢١٧٥) [٢٠٩٣] ومصبتها^٩
 في النهر عند طول موم^٩ والعرض مه ل^٩ (٢١٧٦) [٢٠٩٤] * ويقع ايضاً الى النهر
 الكبير عين اولها عند^٩ طول موم^٩ والعرض مط م^٩ (٢١٧٧) [٢٠٩٥] مصبتها الى النهر
 عند طول مز ل^٩ والعرض مه ل^٩ (٢١٧٨) [٢٠٩٦] * ويقع الى هذا النهر ايضاً عين
 اولها عند طول مد ل^٩ والعرض مع م^٩ (٢١٧٩) [٢٠٩٧] ومصبتها في النهر عند طول
 ن ل^٩ والعرض ناكه (٢١٨٠) [٢٠٩٨] *

عين اولها عند طول نج ل^٩ والعرض مه ن (٢١٨١) ومصبتها في البحر عند طول مع^٩
 والعرض موم (٢١٨٢) * عين اولها عند طول ند^٩ والعرض مه ن (٢١٨٣) ومصبتها
 في البحر عند طول مع ك^٩ والعرض موم (٢١٨٤) * عين من مدينة اماس^٩ اولها عند
 طول ر ك^٩ والعرض مه ن (٢١٨٥) [٢٠٩٩] وقصب في البحر عند طول نج م^٩
 والعرض مط ن (٢١٨٥/١) [٢١٠٠] * عين من مدينة زيلا اولها عند طول فط ي^٩
 والعرض مه ي (٢١٨٦) [٢١٠١] ومصبتها في البحر عند طول س م^٩ والعرض مز م^٩

٩ V. l. موم^٩ ٩ V. l. مع^٩ ٩ V. l. مه ل^٩ ٩ V. l. موم^٩
 ٩ V. l. مه ل^٩ ٩ V. l. مز ل^٩ ٩ V. l. مط م^٩ ٩ V. l. موم^٩
 der Fluß (٢١٧٦—٢١٧٥) ist nur eine Wiederholung des vorher-
 gehenden mit anderen Lesarten ٩ V. l. مز ل^٩ ٩ V. l. موم^٩
 ٩ V. l. موم^٩ ٩ V. l. مز ل^٩ ٩ V. l. موم^٩ ٩ V. l. موم^٩
 Hs., ergänzt nach S ٩ V. l. موم^٩ ٩ V. l. موم^٩ ٩ V. l. موم^٩
 Angabe zur B

(٢١٨٧) [٢١٠٢] * نهر جيجان^١ أوله عين عند طول س ل والعرض مو^٢ (٢١٨٨)
 [١٥٠١] عر^٣ بركن مدينة سسماي وعير^٤ بين جبلين عند طول (صح)^٥ ط والعرض لط^٦
 (٢١٨٩) [١٥٠٢] [عير^٧ الى مد^٨ ينة فوسا (وزبطورة)^٩ وعير^{١٠} بين جبلين عند طول س ط
 والعرض (fol. 44a) ل^{١١} ط (٢١٩٠) [١٥٠٣] وعير^{١٢} بالمضيصة ويصب^{١٣} في البحر بين المضيصة
 وجبل اللكام مما^{١٤} للمضيصة عند طول س ي والعرض له م (٢١٩١) [١٥٠٤] *
 نهر يغرج من جبل قوقا أوله عند طول ع^{١٥} ط والعرض مز^{١٦} ل (٢١٩٢) ومصبه في بطيعة
 ماس^{١٧} * مدينة طرمي مما^{١٨} يلى مدينة اوسه عند طول سط^{١٩} ط والعرض ب^{٢٠} ل (٢١٩٣) *
 نهر اقسس يغرج من جبل قوقا أوله عند طول عب^{٢١} ل والعرض مر^{٢٢} ط (٢١٩٤) ومصبه
 في البطيعة ماس^{٢٣} * مدينة طرمي من الجهة الأخرى^{٢٤} عند طول س ط والعرض ب^{٢٥} ج
 (٢١٩٥) *

نهر بلخ أوله بسيرة عند طول ف^{٢٦} ل والعرض مج^{٢٧} ط (٢١٩٦) [١٥٠٩] مقدار البحيرة
 جزء وعير^{٢٨} الى دكن جبل عند طول قب^{٢٩} ط والعرض مز^{٣٠} ط (٢١٩٧) [١٥١٠] ويرجع
 الى موضع طوله (صوم)^{٣١} * والعرض مدل (٢١٩٨) [١٥١١] وعير^{٣٢} الى موضع طوله صول
 والعرض مب^{٣٣} ط (٢١٩٩) [١٥١٢] ويحى^{٣٤} فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها فيحى^{٣٥}
 الى موضع طوله صال^{٣٦} ط والعرض لط^{٣٧} م (٢٢٠٠) [١٥١٣] وعير^{٣٨} بقرب بلخ ويصب^{٣٩} في
 بطيعة عند طول فح^{٤٠} ط^{٤١} ط والعرض لط^{٤٢} ي^{٤٣} (٢٢٠١) [١٥١٤] * وهذه البطيعة من
 طول فول (٢٢٠٢) [١٥٣٠] الى طول ص^{٤٤} ط (٢٢٠٣) [١٥٣١] والعرض فيما بين

^١ Hs. حجان ^٢ Lücke, ergänzt nach S ^٣ Lücke, ergänzt
^٤ V. l. ماسه ^٥ Hs. حجه اخرى ^٦ V. l. فول ^٧ Lücke, ergänzt
 nach S ^٨ Hs. ٨٨ ^٩ eventuell ط لك zu lesen, v. l. ط ل

بـ (نهر) * بلخ وعرض مب ٥ (٢٢٠٤) [١٠٣٢] ومن مصب نهر بلخ الى حدها
 مما يلي خوارزم تدق تلك الجهة وذلك ان طولها مما يلي خوارزم ص ٥ والعرض
 هناك ما ٥ (٢٢٠٥) * يخرج من نهر بلخ نهر اوله عند طول صال والعرض لطم
 (٢٢٠٦) [١٥٦٥] يمر فيقطع جبلاً طويلاً * ويمر فيما بين اسفل مدينة اشروسنة
 ومدينة خجندة * الى موضع طوله صبل والعرض لدم * (٢٢٠٧) [١٥٦٦] ويمر بركن
 مدينة المحتدة * ويمر بقرب (مدينة) * كرمان ويصب في البحر عند طول قول (والعرض
 كم م) * (٢٢٠٨) [١٥٦٧] * يقع الى هذا النهر نهر (سلي) من من جبل اوله عند طول
 فتح ٥ والعرض لو ٥ (٢٢٠٩) [١٥٦٨] ويصب (في النهر) * (fol. 44v) (يقرب
 المحتد) * عند طول فطم * والعرض لب ٥ (٢٢١٠) [١٥٦٩] * عين تنخرج من جبل
 عند طول صطم * والعرض لطم ٥ (٢٢١١) [١٥٧٠] وتقر بقرب مدينة التجار وتقر الى
 موضع طوله ق ٥ والعرض مال (٢٢١٢) [١٥٧١] وتقر فتصب في نهر بلخ عند طول
 صوم والعرض مدل (٢٢١٣) [١٥٧٢] * ويقع الى هذه العين نهر من عين اولها
 عند طول هام والعرض لظك (٢٢١٤) [١٥٧٣] يمر مماساً لمدينة التجار ويصب في
 نهر العين عند طول ق ٥ والعرض مال (٢٢١٥) [١٥٧٤] * ويقع الى هذه العين

- ١ Hs. جبل طويل Hs. * بدو Hs. * fehlt in der Hs.
 richtiggestellt, لرم Hs. irrütümlich * خجندة Hs. * اشروسنة
 Hs. * fehlt in der Hs. * Hs. stark beschädigt nach S
 Hs. beschädigt, ١ Hs. Lücke, ergänzt nach S قول irrütümlich
 Lücke, ergänzt * V. l. لوم * Hs. irrütümlich فتح * Hs. undeutlich
 richtiggestellt nach S قط Hs. irrütümlich * Hs. ٢

الأولى أيضاً نهر من جبل أوله عند طول قد ل والعرض مره [١٥٧٥] (٢٢١٦)
 ومصبة في نهر العين عند طول صر ك والعرض مده [١٥٧٦] (٢٢١٧) *
 نهر طويل أوله عين عند طول فكل ط والعرض مو س [١٥٧٧] (٢٢١٨) يرّ الى موضع
 طوله فتح س والعرض مره [١٥٧٨] (٢٢١٩) يرّ الى موضع طوله قزه والعرض ن ل
 [٢٢٢٠] (١٥٧٩) ويرّ الى موضع طوله قل والعرض نا س [٢٢٢١] (١٥٨٠) ويرّ
 بقرب مدينة الحزر وبقرب البحر فيما بين البحر ومدينة خوارزم ويصبّ في بطيحة نهر
 بلخ عند طول ص ه والعرض مال [١٥٨١] (٢٢٢٢) * ويقع في هذا النهر نهر من
 جبل ارسا نا أوله عند طول صط س والعرض نزل [١٥٨٢] (٢٢٢٣) ومصبة في النهر
 الكبير عند طول صب ه والعرض مه ه [١٥٨٣] (٢٢٢٤) * ويقع الى النهر الكبير أيضاً
 نهر من جبل ارسا نا أوله عند طول ق س والعرض ط ه [١٥٨٤] (٢٢٢٥) ومصبة
 في النهر عند طول صد ه والعرض مره ه [١٥٨٥] (٢٢٢٦) * ويقع الى النهر الكبير
 أيضاً نهر من جبل اسقاسا أوله عند طول دم والعرض مو ه [١٥٨٦] (٢٢٢٧)
 ومصبة في النهر عند طول قل والعرض ما ه [١٥٨٧] (٢٢٢٨) * ويقع الى النهر
 الكبير أيضاً نهر من جبل اسعاسا أوله عند طول قول والعرض مده ه [١٥٨٨] (٢٢٢٩)
 ومصبة في النهر عند طول (قد) ل والعرض (نا) س [١٥٨٩] (٢٢٣٠) * (ويقع)
 الى النهر الكبير أيضاً نهر من جبل اسعاسا أوله (عند طول) ه فتح والعرض (نب) ل
 [١٥٩٠] (٢٢٣١) ومصبة في النهر عند طول قزك والعرض (fol. 45^b) ن ل [٢٢٣٢]

* V. l. ق م ^a V. l. مره ^b Lücke, ergänzt nach S ^c Lücke, ergänzt
^d Lücke, ergänzt nach S ^e Die Blätter der Hs. sind hier unrichtig zusammengebunden; der Text von fol. 44^b setzt sich

[١٥٩١] * ويقع أيضاً الى النهر الكبير ثلثة انهار من جبل مخرج النهر الأول
(عند طول) " ص ح ٥ والعرض مح ل (٢٢٣٣) ومصبه في النهر عند طول ص ح ٥ والعرض
مال (٢٢٣٤) والثاني اوله عند طول مح ل والعرض مر ل (٢٢٣٥) ومصبه في النهر
عند طول قد ل والعرض ن م (٢٢٣٦) والثالث اوله عند طول قد م والعرض مح م
(٢٢٣٧) ومصبه في النهر عند طول م م والعرض ن ك (٢٢٣٨) * ويقع أيضاً الى
النهر الكبير ثلثة انهار من جبل طغورا الأول منها مخرجه عند طول قيب ٥ والعرض
نح ي^٥ (٢٢٣٩) [١٥٩٢] ومصبه في النهر عند طول قط ك والعرض ن م^٥ (٢٢٤٠)
[١٥٩٣] ومخرج الثاني عند طول قيد م والعرض ن ب م (٢٢٤١) [١٥٩٤] ومصبه
في النهر عند طول قيب ي والعرض مط ل (٢٢٤٢) [١٥٩٥] ومخرج الثالث عند
طول قيل والعرض مال (٢٢٤٣) [١٥٩٦] ومصبه في النهر عند طول قيد م والعرض
مح ل (٢٢٤٤) [١٥٩٧] * ويقع الى هذا النهر الكبير عين اولها عند طول قط م^٤
والعرض مد ل (٢٢٤٥) [١٥٩٨] ومصبتها في النهر عند طول قيق م والعرض م م
(٢٢٤٦) [١٥٩٩] * ويقع الى النهر الكبير أيضاً عين اولها عند طول فكدل^٤ والعرض
مط م (٢٢٤٧) [١٦٠٠] ومصبتها في النهر عند طول ككج ٥ والعرض م م ك
(٢٢٤٨) [١٦٠١] * .

نهر نوخردس اوله عين عند طول م م ل^٤ والعرض م م ٥ (٢٢٤٩) [١٦٠٢] يمر الى

auf fol. 45^b fort (s. Einleitung)

ز م^٥ Hs. ursprünglich * ل ج ي^٥ V. l. * Lücke, ergänzt
فكدل^٥ V. l. ٥ مط^٤ V. l. * V. l. ٥
م م ل^٥ V. l. * كج ٥ V. l. ٥
١٤٨ —

موضع طوله صب ل^٥ والعرض مال^٥ (٢٢٥٠) [١٦٠٣] ويعرّ فدخل فيما بين السدّ
وجبل ياجوج عند طول قسح ل والعرض ن م (٢٢٥١) [١٦٠٤] ويعدل الى مدينة
ماجوج مماس^٥ لها الى موضع طوله قصب ط والعرض سب ط (٢٢٥٢) ويرجع الى
موضع طوله صب ط والعرض نط ط (٢٢٥٣) [١٦٠٥] (ثم يرّ) جمع الى موضع طوله
صب ط والعرض ح ل (٢٢٥٤) [١٦٠٦] ويحي الى موضع طوله صب ط والعرض
نو ط^٥ (٢٢٥٥) [١٦٠٧] ويحي الى طول صب ط والعرض مط ل (٢٢٥٦) [١٦٠٨] *
يعد الى هذا النهر بين اولها عند طول صبر ل والعرض م ل (٢٢٥٧) [١٦٠٩]
ومصبها في النهر عند طول قصب م^٥ (fol. 45^a) والعرض مال (٢٢٥٨) [١٦١٠] *
ويقع الى هذا النهر الأول نهر من جبل اسيريا اوله عند طول قسح ط والعرض ح ل
(٢٢٥٩) [١٦١١] ومصبها في النهر عند طول قسح ل والعرض م ط (٢٢٦٠) [١٦١٢] *

* ما خلف الإقليم السابع من الأنهار والعيون

منها (في) "جزيرة يوبارنيا" * عين اولها عند طول ي م والعرض ح ك^١ (٢٢٦١)
[٢١٠٣] ومصبها في البحر عند طول ط ط والعرض نط ط (٢٢٦٢) [٢١٠٤] * عين
اولها عند طول ي م والعرض ح م (٢٢٦٣) [٢١٠٥] ومصبها في البحر عند طول ي ل
والعرض نط م (٢٢٦٤) [٢١٠٦] * عين اولها عند طول م ي والعرض نح ي (٢٢٦٥)

مو^٥ V. l. Lücke, ergänzt V. l. ك^١ V. l. صب ل^٥ V. l.

* Hs. stark beschädigt, überklebt der Text von fol. 45^b setzt sich auf fol. 45^a fort; vgl. Seite ١٤٧ Anm. f * fehlt in der Hs.

١ V. l. م^١ V. l. موارنيا

[٢١٠٩] ومصبتها في البحر عند طول بح م والعرض بح منه (٢٢٦٦) [٢١١٠] * عين
 أولها عند طول ب ي والعرض بح ي (٢٢٦٧) [٢١١١] ومصبتها في البحر عند طول
 ب ي ه والعرض نزل (٢٢٦٨) [٢١١٢] * عين أولها عند طول ب ل والعرض نط ل
 (٢٢٦٩) ومصبتها في البحر عند طول مد ل^٥ والعرض قط ك^٥ (٢٢٧٠) * عين أولها عند
 طول ب م والعرض نط م ه (٢٢٧١) [٢١١٣] ومصبتها في البحر عند طول بح ك^٥
 والعرض س ل (٢٢٧٢) [٢١١٤] * عين أولها عند طول بد س والعرض س س (٢٢٧٣)
 [٢١١٥] ومصبتها في البحر عند طول ب ه س والعرض س س (٢٢٧٤) [٢١١٦] *
 العمون والأنهار التي في جزيرة الوبا^٥ * عين أولها عند طول ط ي والعرض زي (٢٢٧٥)
 [٢١١٧] ومصبتها في البحر عند طول بح س والعرض ب ل^٥ (٢٢٧٦) [٢١١٨] *
 عين أولها عند طول يط ك^٥ والعرض نح ل (٢٢٧٧) [٢١١٩] ومصبتها في البحر عند
 طول ي زي والعرض نح ل (٢٢٧٨) [٢١٢٠] * عين أولها عند طول يط م ه والعرض
 ب س (٢٢٧٩) [٢١٢١] ومصبتها في البحر عند طول ط ل والعرض ب ل (٢٢٨٠)
 [٢١٢٢] * (عين) أولها عند طول كا ه والعرض نح ل (٢٢٨١) [٢١٢٣] ومصبتها في
 البحر عند طول بح ل (fol. 85^a)^٥ والعرض بح س (٢٢٨٢) [٢١٢٤] * عين بماسة
 طرطسوس^١ المدينة عند طول (ك ن)^٢ والعرض ط ل (٢٢٨٣) [٢١٢٧] تدخل المدينة

ح ط. l. v. ^٥ V. l. zu lesen مد ك. v. l. مد ك. V. l. ^٥ *
 نط ك. irrtrümlich ^٥ Hs. نط ك. irrtrümlich ^٥ Hs. ^٥ *
 Lücke, er-
 ergänzt ^٥ der Text von fol. 45^a setzt sich auf fol. 35^a fort; vgl.
 Seite ١٢١ Anm. a ^١ V. l. طرطسوس ^٢ Lücke, ergänzt nach S

وقصب في البحر عند طول كان والعرض طى (٢٢٨٤) [٢١٢٨] * نهر يخرج من
 مدينة اوفطا اوله عند طول كايه والعرض رى (٢٢٨٥) [٢١٢٩] يمر بأسفل مدينة
 اودون ويصب في البحر عند طول كاس^٥ والعرض ندك (٢٢٨٦) [٢١٣٠] * عين
 اولها عند طول ك^٥ والعرض فطم^٥ (٢٢٨٧) [٢١٣١] ومصبتها في البحر عند طول
 لك^٥ م والعرض سايه (٢٢٨٨) [٢١٣٢] * عين اولها عند طول كح^٥ ي والعرض س^٥
 (٢٢٨٩) ومصبتها في البحر عند طول كد^٥ والعرض سا^٥ (٢٢٩٠) * عين اولها
 عند طول كح^٥ م والعرض فطم^٥ (٢٢٩١) [٢١٣٣] ومصبتها في البحر عند طول كد^٥
 والعرض سا^٥ (٢٢٩٢) [٢١٣٤] * عين من مدينة فاطرطن اولها عند طول كه^٥ ي
 والعرض س^٥ م (٢٢٩٣) [٢١٣٥] ومصبتها في البحر عند طول كز^٥ والعرض فطم^٥
 (٢٢٩٤) [٢١٣٦] * عين من مدينة طامى اولها عند طول كه^٥ ي والعرض فطم^٥ لك
 (٢٢٩٥) [٢١٣٧] ومصبتها في البحر عند طول كز^٥ والعرض س^٥ ح^٥ م (٢٢٩٦)
 [٢١٣٨] * عين اولها عند طول كح^٥ م والعرض فطم^٥ (٢٢٩٧) [٢١٣٩] ومصبتها في
 البحر عند طول كز^٥ والعرض فطم^٥ م (٢٢٩٨) [٢١٤٠] * عين اولها عند طول
 لك^٥ والعرض فطم^٥ (٢٢٩٩) [٢١٤١] ومصبتها في البحر عند طول لم^٥ والعرض
 س^٥ ل (٢٣٠٠) [٢١٤٢] *

عين في جزيرة ثولى اولها عند طول كز^٥ والعرض سح^٥ لك^٥ (٢٣٠١) [٢١٤٣] تمر بركن
 مدينة اثلى وقصب في البحر عند طول لاه والعرض سب^٥ ل (٢٣٠٢) [٢١٤٤] *

لك^٥ V. l. ٥ سا^٥ V. l. ٥ فطم^٥ V. l. ٥ كاه^٥ V. l. ٥

(٢٢٩٩) Hs. irrätlich ك^٥ م, verbessert nach فطم^٥ V. l. ٥

سح^٥ V. l. ٥

عين أولها عند طول كال والعرض مع م (٢٣٠٣) ومصبتها في البحر عند طول مع ك
والعرض مط ه (٢٣٠٤) * عين أولها عند طول كال والعرض ن ه (٢٣٠٥) ومصبتها
في الب عند طول مع ح والعرض ن ه (٢٣٠٦) * عين من مدينة درقطر أولها عند
طول كح ل والعرض مط مه (٢٣٠٧) [٢١٤٥] ومصبتها في البحر عند طول ك ك
والعرض نب ه (٢٣٠٨) [٢١٤٦] * عين أولها عند طول كه م والعرض م ي (٢٣٠٩)
مصبتها في البحر عند طول (كد) * ل (fol. 86v) والعرض ندل ه (٢٣١٠) * نهر ماسو (س) ه
أوله عند طول لح ح والعرض م م (٢٣١١) [٢١٤٧] مصبة في البحر عند طول ل ل
والعرض مع ح (٢٣١٢) [٢١٤٨] * نهر عاموس أوله عند طول مال والعرض (نب) ح ه
(٢٣١٣) [٢١٤٩] يمر بماساً جبل ملماو ومصبة في البحر عند طول ل ب ح والعرض
نط ح (٢٣١٤) [٢١٥٠] * عين من جبل اسسودقيون أوله عند طول لطن والعرض
و م (٢٣١٥) [٢١٥١] مصبتها في البحر عند طول لح ح والعرض مع ك (٢٣١٦)
[٢١٥٢] * عين من هذا الجبل أيضاً أولها عند طول م ح والعرض و ح (٢٣١٧)
[٢١٥٣] تمر إلى الموضع الذي طوله ه منه والعرض نج ك (٢٣١٨) [٢١٥٤] ثم تمر إلى
مدينة اراساسا وتدخلها وتخرج منها عند طول لطم والعرض س ل (٢٣١٩) [٢١٥٥]
ومصبتها في البحر عند طول لح م والعرض س ل (٢٣٢٠) [٢١٥٦] * عين من هذا
الجبل أيضاً أولها عند طول م م والعرض ه ه (٢٣٢١) [٢١٥٧] ومصبتها في البحر
عند طول ما ه والعرض مع ح (٢٣٢٢) [٢١٥٨] * نهر اسطولس من جبل سرطاميا

* Lücke, ergänzt im Hinblick auf den durch die Punkte (٢٣٠٨)
und (١٠١٩) bedingten Verlauf der Küste ه V. L. ك ه Hs.
stark beschädigt, ergänzt nach S

أوله عند طول ميج • والعرض مب • (٢٣٢٣) [٢١٥٩] مصبه في البحر عند طول مز •
والعرض نح ل (٢٣٢٤) [٢١٦٠] * نهر السلس أوله عند طول ميج مه والعرض ني
(٢٣٢٥) [٢١٦١] مصبه في البحر عند طول نال والعرض نان (٢٣٢٦) [٢١٦٢] *
نهر من جبل أوله عند طول مره • والعرض نك (٢٣٢٧) مصبه في البحر عند طول
مط • والعرض نح ل (٢٣٢٨) * عين في جزيرة فذا أولها عند طول ميج ك والعرض
نطن (٢٣٢٩) [٢١٦٣] ومصبتها في البحر عند طول مو • والعرض نط م (٢٣٣٠)
[٢١٦٤] *

عين تصير الى بطيحة راسناس^٥ أولها عند طول نطم والعرض نوك (٢٣٣١) [٢١٦٥]
ومصبتها في البطيحة عند طول نا • والعرض ندي (٢٣٣٢) [٢١٦٦] * ومقدار البطيحة
نصف جزء ومركزها عند طول نال والعرض نح • (٢٣٣٣) [١٠٣٤] * ويقع ايضاً
الى هذه البطيحة عين أولها عند طول مب ك والعرض نه • (٢٣٣٤) [٢١٦٧] ومصبتها
في البطيحة عند طول نال والعرض ندي (٢٣٣٥) [٢١٦٨] * (fol. 46^a) يخرج
من هذه البطيحة نهر يصب في البحر (أوله)^٦ عند طول نال والعرض نح ل (٢٣٣٦)
[٢١٦٩] ومصبه (في) البحر عند طول نا • والعرض نح م (٢٣٣٧) [٢١٧٠] *
يخرج من نهر هذه العين^٧ نهر أوله عند طول ناي والعرض نزل (٢٣٣٨) [٢١٧١]
ومصبه في البحر عند طول نح • والعرض نط • (٢٣٣٩) [٢١٧٢] *

^٥ V. l. مر مه ^٦ vgl. den Stadtnamen راسناس (٥٢٧), bei (١٠٨١)

راسناس ^٧ V. l. صح ل ^٨ von späterer Hand; die Hs. hatte ursprünglich البحر ^٩ s. Seite ١٥٠ Anm. g; der Text von fol. 35^b setzt sich auf fol. 46^a fort ^{١٠} fehlt in der Hs. ^{١١} Hs. العين

عين (في) * جزيرة ارمافوس للنساء. أولها عند طول مك والعرض س م (٢٣٤٠)
 [٢١٧٣] ومصبتها (في) * البحر عند طول نزل والعرض سد (٢٣٤١) [٢١٧٤] يخرج
 من نهر هذه العين نهران أولهما (مخ) * رجه عند طول م م والعرض سا ل (٢٣٤٢)
 [٢١٧٥] ومصبته في البحر عند طول ص ك والعرض (د) * ص (٢٣٤٣) [٢١٧٦] وأول
 مخرج النهر الثاني عند طول ندل والعرض سب ل (٢٣٤٤) [٢١٧٧] ومصبته في
 (البحر) * عند طول بدى والعرض سدى (٢٣٤٥) [٢١٧٨] * عين في جزيرة ارمافوس
 للرجال أولها عند طول بدم والعرض سه م (٢٣٤٦) [٢١٧٩] مصبتها في البحر عند طول
 ن س والعرض سج س (٢٣٤٧) [٢١٨٠] يخرج من نهر هذه العين نهران أولهما
 موضع واحد عند طول مب ل والعرض سه س (٢٣٤٨) [٢١٨١] ومصبتا أحدهما في
 البحر عند طول نل والعرض سه س (٢٣٤٩) [٢١٨٢] ومصبتا الآخر في البحر عند
 طول ص م والعرض سول (٢٣٥٠) [٢١٨٣] * نهران من جبل مخرج أحدهما عند
 طول ند س والعرض بول (٢٣٥١) [٢١٨٤] ومصبته في البحر عند طول ند س
 والعرض لطي (٢٣٥٢) [٢١٨٥] ومخرج النهر الثاني عند طول (ندى) * والعرض
 نول (٢٣٥٣) [٢١٨٦] ومصبته في البحر عند طول نرم والعرض لط كه (٢٣٥٤)
 [٢١٨٧] *

وأربعة انهار تصير الى البطيحة من جبل (والنهر الأول مخ) * جه (عند طول نخ) * ي

* fehlt in der Hs. ^b Lücke, ergänzt * Lücke, ergänzt

nach S ^a Lücke, ergänzt * V. l. ه ^١ V. l. و ك

* Lücke, ergänzt nach S, der auch die v. l. م hat ^b Lücke,

ergänzt ^١ Lücke, ergänzt nach S

والعرض يحى (٢٣٥٥) [٢١٨٨] ومصبة في البطيحة عند (طول نعيمه والعرض نك) *
 (٢٣٥٦) [٢١٨٩] (والنهر ١١) ^١ رابع مخرجه من طول يحى والعرض بدل (٢٣٥٧)
 [٢١٩٠] مصبة في البحر عند طول (نعمه) * والعرض ك (٢٣٥٨) [٢١٩١] والنهران
 الآخران هما بينهما على الاستواء من الطول والعرض قصير اربعة اناهار متساوية مستقيمة *
 عين قصير الى هذه البطيحة (ة) ايضا ^٢ اولها ع ^٣ طول نوم * والعرض ون (٢٣٥٩)
 [٢١٩٢] ومصبتها في البطيحة (ة) عند طول سب ^٤ (fol. 46b) والعرض نول (٢٣٦٠)
 [٢١٩٣] * نهر طابيس اوله من عين عند طول سح ^٥ والعرض س ك (٢٣٦١) [٢١٩٤]
 ير الى ركن مدينة سوردس ويرجع فيصب الى البطيحة عند طول سو ^٦ (ل) ^٧ والعرض رل
 (٢٣٦٢) [٢١٩٥] يخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول سح ^٨ والعرض يح ^٩
 (٢٣٦٣) [٢١٩٦] ومصبة في البطيحة عند طول سزل والعرض ر ك (٢٣٦٤)
 [٢١٩٧] * نهر مرونس يخرج من جبل افقا اوله عند طول عبم والعرض نول
 (٢٣٦٥) [٢١٩٨] ومصبة في البطيحة عند طول سه (طم) ^{١٠} والعرض ه ن (٢٣٦٦)
 [٢١٩٩] * نهر وفاس من جبل افقا (ايضا) ^{١١} اوله عند طول عل والعرض و ^{١٢} (٢٣٦٧)
 [٢٢٠٠] ومصبة في البطيحة ^{١٣} عند طول سطل والعرض ه ك (٢٣٦٨) [٢٢٠١] *
 نهر اسطس ^{١٤} من جبل ايعا (ايضا) ^{١٥} اوله عند طول عل والعرض ه ل (٢٣٦٩) [٢٢٠٢]

* Lücke, ergänzt nach S ^١ Lücke, ergänzt ^٢ Lücke, ergänzt nach S; s. auch (٢٣٥٦) ^٣ Lücke, ergänzt ^٤ Hs. stark beschädigt; eventuell ist نزم zu lesen ^٥ Lücke, ergänzt nach S
^٦ Hs. undeutlich, eventuell ك سح zu lesen ^٧ Lücke, ergänzt nach S
^٨ fehlt in der Hs. ^٩ V. l. البحر ^{١٠} V. l. اسطس ^{١١} fehlt in der Hs.

ومصبه في البطيحة عند (طول سطل) * والعرض بد مه (٢٣٧٠) [٢٢٠٣] * نهر
 اطنطيس من جبل ايفا (ايضا) ^٦ اوله عند طول سج ^٥ والعرض بد ^٥ (٢٣٧١) [٢٢٠٤]
 ومصبه في البطيحة عند طول سطل والعرض نذك (٢٣٧٢) [٢٢٠٥] * نهر احارس من
 جبل اعا (ايضا) ^٦ اوله عند طول عد ^٥ والعرض سج ^٥ (٢٣٧٣) [٢٢٠٦] ومصبه في البطيحة
 عند طول سط ^٥ والعرض (نج نه) ^٥ (٢٣٧٤) [٢٢٠٧] * يخرج من هذه البطيحة
 نهران اول احدهما ^٥ عند طول سب ^٥ والعرض (نول) ^٥ (٢٣٧٥) [٢٢٠٨] ^٥ يمر
 (فيقطع) ^٥ جبل دقيا ^٥ ويمر فيصب في (البحر) ^٥ (هـند طول) ^٥ فطك ^٥ والعرض س ك
 (٢٣٧٦) [٢٢٠٩] والنهر الثاني اوله عند طول سج ^٥ (والعرض نز م) ^٥ (٢٣٧٧)
 [٢٢١٠] ^٥ يمر فيقطع جبل دقيا ^٥ ويمر فيصب في البحر عند طول س ل والعرض س ل
 (٢٣٧٨) [٢٢١١] * نهران يخرجان من جبل فوقا (عيران) ^٥ احديته طرمي (عماتين
 لما) ^٥ ويصبان في ^٥ البطيحة والمدينة على البطيحة ^٥ * (هذه) ^٥ البطيحة اولها من طول
 سج (مه) ^٥ (٢٣٧٩) [١٠٣٥] (الى طول د) ^٥ ط م (٢٣٨٠) [١٠٣٦] ^٥ يتدنى من موضع
 سبل الأربعة الأنهار ^٥ على قدر عرض الأربعة ^٥ (الأنهار). ^٥ الجانبين حتى تصير

* Lücke, ergänzt nach S ^٦ fehlt in der Hs. * Lücke,
 ergänzt nach S ^٥ Lücke ergänzt * Lücke, ergänzt nach S
^٥ Lücke, ergänzt ^٥ V. l. ريقا ^٥ Lücke, ergänzt ^٥ Lücke,
 ergänzt nach S ^٥ V. l. ديقا ^٥ fehlt in der Hs. ^٥ Lücke,
 ergänzt ^٥ V. l. الى * diese Flüsse sind bereits beschrieben:
 (٢١٩٣—٢١٩٢) und (٢١٩٥—٢١٩٤) ^٥ Lücke mit Buchstaben-
 resten, ergänzt ^٥ Lücke; ergänzt nach S ^٥ sic! * Lücke
 mit Buchstabenresten, zum Teil ergänzt; vgl. die unmittelbar voran-
 gehende Textstelle

نهران من جبل رومانيا أول أحدهما عند طول (صح س) * والعرض نا س (٢٣٩١)
 [٢٢١٨] ومصبة في البحر عند طول عطل والعرض مح ل (٢٣٩٢) [٢٢١٩] ومخرج
 الثاني عند طول عيج م والعرض مال (٢٣٩٣) [٢٢٢٠] ومصبة في البحر عند طول
 ف م والعرض (مط س) * (٢٣٩٤) [٢٢٢١] * نهر من جبل رومينا أوله عند طول
 هج س والعرض نر س (٢٣٩٥) [٢٢٢٢] ومصبة في (البحر) * عند طول هـ س والعرض
 نك (٢٣٩٦) [٢٢٢٣] *

نهر من جبل زومينا أوله عند طول عط س (واله) رض مو مه (٢٣٩٧) [٢٢٢٤]
 ومصبة في البحر عند طول هـ ل والعرض نا س (٢٣٩٨) [٢٢٢٥] * يقع إليه نهر من
 جبل (رومينا) * أوله عند طول صا س والعرض مو هـ (٢٣٩٩) [٢٢٢٦] ومصبة في النهر
 عند طول هج س (واله) رض ند س (٢٤٠٠) [٢٢٢٧] * ويقع إلى النهر الأول أيضاً
 نهر من جبل ارسا أوله عند طول صر س والعرض و س (٢٤٠١) [٢٢٢٨] ومصبة
 في النهر الأول عند طول فزك * والعرض هج س (٢٤٠٢) [٢٢٢٩] *

* تم الكتاب *

نر س. l. v. * Lücke, ergänzt nach S Lücke, ergänzt

Hs. irrthümlich فزك * fol. 48^a ist unbeschrieben

* فهرس *

* المدن التى على كرة الأرض المعمورة *

صحيفة		
٣		المدن التى خلف خط الاستواء
٨—٤		المدن التى فى الإقليم الأول
١١—٨		المدن التى فى الإقليم الثانى
١٥—١١		المدن التى فى الإقليم الثالث
٢٣—١٥		المدن التى فى الإقليم الرابع
٢٨—٢٣		المدن التى فى الإقليم الخامس
٣٢—٢٨		المدن التى فى الإقليم السادس
٣٤—٣٣		المدن التى فى الإقليم السابع
٣٧—٣٥		المدن التى خلف الإقليم السابع الى عرض ثلثة وستين

* الجبال التى على كرة الأرض المعمورة *

٣٩—٣٨	الجبال التى خلف خط الاستواء
٤٣—٣٨	الجبال التى فى الإقليم الأول
٤٣—٤٢	صفة الجبل المحيط بجزيرة اياقوت
٤٧—٤٢	الجبال التى فى الإقليم الثانى
٥١—٤٦	الجبال التى فى الإقليم الثالث
٥٣—٥٠	الجبال التى فى الإقليم الرابع

الجلال التي في الإقليم الخامس

الجلال التي في الإقليم السادس

الجلال التي في الإقليم السابع

الجلال التي وراء الإقليم السابع

* البحار التي على كرة الأرض المعمورة *

البحر الغربي الخارج والشمالى الخارج

بحر طنجة وبحر مرطامه وبحر افريقية وبحر يوقه وبحر مصر والشام وبحر

رقه ووقه كلها متصلة بعضها ببعض

بحر القلزم والبحر الأخضر وبحر السند وبحر الهند وبحر الصين وبحر

البصرة بعضها متصل ببعض وهو البحر الكبير

بحر خوارزم وبحر جرجان وطبرستان والديلم واحد

البحر المظلم

* صفة الجزائر التي في البحار *

الجزائر التي في البحر الغربي الخارج

الجزائر التي في بحر طنجة ومرطامه وافريقية ووقه والشام

جزائر بحر القلزم

الجزائر التي في البحر الأخضر والسند والهند والصين

جزيرة سرنديب

الجزائر التي في بحر البصرة

* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة *

١٠٩—١٠٦

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء

١٠٩—١٠٦

نيل مصر

١١٥—١١٠

الإقليم الأول وما فيه من العيون والأنهار

١١٨—١١٥

الإقليم الثاني وما فيه من العيون والأنهار

١٢٢—١١٩

الإقليم الثالث وما فيه من العيون والأنهار

١٢٦—١٢٢

الإقليم الرابع وما فيه من العيون والأنهار

١٣٥—١٢٦

الإقليم الخامس وما فيه من العيون والأنهار

١٣٥—١٢٩

نهر دجلة

١٣٣—١٣١

نهر مهران

١٣٥—١٣٣

نهر جنجس

١٤١—١٣٥

الإقليم السادس وما فيه من العيون والأنهار

١٤٥—١٣٩

نهر الفرات

١٤٩—١٤١

الإقليم السابع وما فيه من العيون والأنهار

١٤٧—١٤٥

نهر بلخ

١٥٨—١٤٩

ما خلف الإقليم السابع من العيون والأنهار

Tafeln.

- I. **Karte der جزيرة الباقوت und des sie umgebenden Gebirges.** Fol. 11^b. Originalgröße. S.-Orientierung.
- II. **Karte der Küstenformen und der für sie verwendeten Termini.** Fol. 21^a. Originalgröße. — Außer den im Texte angewendeten Bezeichnungen wird in der Karte noch genannt: تسنيم „konvexe Linienführung“, d. i. „breite und offene Ausbuchtung des Meeres“; Gegensatz: قوارة. Zu den anderen Termini vgl. „Afrika etc.“ S. XI Anm. 1, zu شابورة insbesondere noch „Abulkâsim, ein Bagdâder Sittenbild etc.“, von A. Mez S. LXIV f.
- III. **Karte des Nils.** Fol. 30^b und 31^a. Originalgröße. S.-Orientierung. — Die Karte enthält folgende Orte, die im Texte nicht erscheinen: الرفيف, الجيزة, الفسطاط.
- IV. **Karte der بطيحة (Maeotis).** Fol. 47^a. Originalgröße. N.-Orientierung.
- V. **Schriftprobe.** Fol. 47^b (letzte beschriebene Seite der Hs.). Originalgröße. — Die Seite enthält den **Schreibvermerk:** كتب في شهر رمضان سنة ثمان وعشرين وأربع مائة بمدينة (السلام) Wortes ist sehr unsicher; darnach wäre die Hs. im Monate Ramadân des Jahres 428 d. H. (= 18. Juni—17. Juli 1037) in Bagdad (?) geschrieben worden. — Ferner trägt die Seite außer Anderem folgenden wichtigen **Besitzvermerk:** اتقل هذا الكتاب المبارك بطريق الابتياح الشرعى الى ملك العبد الفقير الى رحمة ربه وغفرانه على ابن الشيخ احمد ابن الشيخ ابراهيم الرقى محدثاً الطرابلسى منشأ ومولداً الأشعرى اعتقاداً الشافعى مذهباً بتاريخ ثالث عشر شهر صفر المبارك من سنة ست و(.....) غفر الله له) ولوالديه ولن دعا له بالمغفرة ولن الله من يسرقه والحمد لله. Die Jahreszahl ist ansradiert, nur die Einer sind erhalten geblieben. Nach غفر الله fehlt له infolge von Haplographie. Von dem Schreiber des Vermerks: 'Alî ibn Ahmâd ibn Ibrâhîm al-Aš'arî, stammen — nach Duktus und Tinte zu urteilen — die zahlreichen Verbesserungen in der Hs. her, welche in der vorliegenden Ausgabe als „von späterer Hand“ ausgewiesen sind.

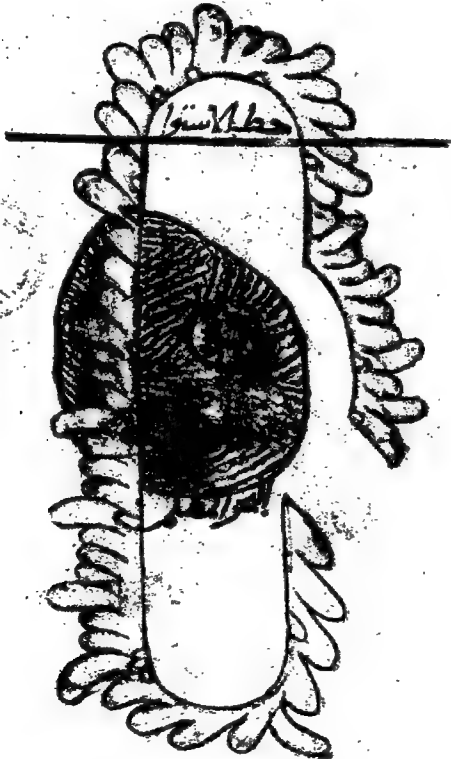
Nachträge und Verbesserungen.

Seite ۳, letzte Zeile, fehlt die Anmerkungsbezeichnung: ^۱ —
 S. ۷, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۰۰۳) طامادی, v. l. فامادی — S. ۱۱,
 Anm. a, füge hinzu: bei (۱۹۸۶) امیرس — S. ۱۲, Z. 7, zu رباریا
 füge die Anm. hinzu: bei (۱۸۲۲) رباریا — S. ۱۲, Z. 8, zu طاووسن
 füge die Anm. hinzu: bei (۱۸۱۵) طاووس — S. ۱۷, Z. 4, zu ماون
 füge die Anm. hinzu: bei (۱۷۴۵) ماون — S. ۱۷, Z. 13 lies برقه
 statt رقه — S. ۱۷, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۸۱۹) اسنادروس —
 S. ۱۸, Z. 18 lies قبرس statt قیرس — S. ۱۹, Anm. e, füge hinzu:
 Vielleicht ist لسان statt لبنان zu lesen — S. ۲۰, Z. 8 lies المصیصة statt
 المصیصة — S. ۲۵, Anm. a, füge hinzu: vgl. die bei (۱۹۴۳) genannte
 Stadt طروب, v. l. طرون — S. ۲۹, Z. 7 lies لَح statt لَح — S. ۳۰,
 Anm. d, lies فارنبسطین statt فارنبسطس — S. ۴۲, Z. 1, zu الجبل المحيط
 füge die Anm. hinzu: bei (۱۷۲۶) جبل اروس اروسس und
 جبل اروسس genannt — S. ۴۴, Anm. f, lies بطعی statt بطعی — S. ۵۰,
 Z. 3 zu جبل نهر سقس füge die Anm. hinzu: bei (۲۰۴۹) جبل نهر سقس —
 S. ۵۱, Anm. c, füge hinzu: bei (۱۸۵۰) سمس — S. ۵۸, Z. 8, zu
 جبل کلون füge die Anm. hinzu: bei (۱۹۵۱) und (۲۱۱۶) بلون —
 S. ۷۹, Z. 12 lies یب ن statt یب ن — S. ۱۲۱, Anm. k, lies نهرین
 statt نهرین — S. ۱۴۰, Anm. l lies (۳۰۰) statt [۳۰۰]

•

•

سید محمد علی
کتابخانه عمومی



کتابخانه عمومی
سید محمد علی

طبله‌زار

طبله‌زار

مزاره ساروه

مزاره قنبره

مزاره

طبله‌زار

مزاره

مزاره

مزاره

مزاره

طبله‌زار



-

1



—

An einem Haltepunkte seiner Arbeit angelangt, gereicht es dem Herausgeber zu ganz besonderer Freude, jener Institute und Persönlichkeiten zu gedenken, welche zu dem Erscheinen des Bandes durch ihre gütige Mitwirkung beitrugen: vor allem der Direktion der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg, die die Versendung der Hs. nach Wien zu einer letzten Durchsicht und Vergleichen gestattete, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche das Werk einer Subventionierung für den Druck würdigte. Besonderer Dank gebührt auch dem Herrn Universitäts-Buchdrucker Adolf Holzhausen, der den schwierigen Druck persönlich leitete, und den Inhabern der Reproduktionsanstalt Max Jaffé, welche die V. Tafel aus Eigenem beistellten. Seinem Fachkollegen und ehemaligen Schüler, Herrn Dr. Herbert Jansky, dankt der Herausgeber für viele wertvolle Ratschläge und freundschaftliche Unterstützung beim Lesen der Korrekturen.

Wien, Pfingsten 1926.

Plural des adjektivischen Attributs nach gebrochenem Plural des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. *جِزَارٌ صَغَارٌ bei (١٤١٢) und (١٤١٩); c) gebrochener Plural des adjektivischen Attributs im Nominativ nach dem durch ein Zahlwort regierten Akkusativ Sing. des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. احدى عشرة جزيرة صغار* mit nachfolgendem متقاربة bei (١٢٩٨), خمسة عشر جزيرة صغار* bei (١٣٤٩) mit Inkongruenz des Geschlechts zwischen Zahlwort und Gezähltem;

4. Indetermination statt Determination, z. B.: جبل محيط* bei (٥٩٦);
5. Wendungen wie: كل* هذه الأنهار, unmittelbar nach (١٦٢٩).

Dagegen wurden die gewöhnlich im Casus obliquus statt in dem von der Grammatik erfordernten Casus rectus erscheinenden Duale, z. B.: منظرين bei (٩٢٤—٩٢٣), im Text richtiggestellt — ausnahmsweise finden wir جزآن bei (١٢٨٣) — und das ضمير راجع الى الموصول, wenn es fehlt, ergänzt, z. B.: الى البطيحة التي ذكروا(ها) bei (١٦٢٩). Das Gleiche geschah bei Wendungen wie: وتقرّ الى الموضع الذي منه ابتداء(ا) nach (١٣٨٤) und bei fehlerhaften Schreibungen wie: لا زردد statt لا زروود s. S. ٣٩ Anm. a, und جزوين statt جزوين bei (١٢٩٨).

Viele Mängel und Fehler der Hs. sind durch den seinerzeitigen Besitzer 'Alī ibn Aḥmad ibn Ibrāhīm al-Aṣ'arī (s. S. ١٦٢) beseitigt worden.

Die Sprache des K. *ṣurat al-arḍ* ist ein ziemlich barbarisches und unbeholfenes Arabisch, das, soweit das Werk in die Geographie des S aufgenommen wurde, dort im Ausdruck verbessert und grammatisch richtiggestellt, also aus der *لغة اعجمية* in die *لغة صحيحة* übertragen erscheint. Diese Begriffe sind hier im Sinne Nöldekes (s. „Afrika etc.“ S V. Anm. 2) gebraucht, dessen Auffassung der Nachricht von der Pt.-„Übertragung“ des Ibn Hurdādhbeh sich auch für das Verhältnis der Sprache al-Hw.'s zu der des S als zutreffend erweist.

Die gegen die *لغة صحيحة* verstoßenden Formen wurden in der vorliegenden Ausgabe teils belassen, aber mit einem Sternchen (*) versehen, teils wurde die richtige Form in den Text eingesetzt, während die Originalstelle in der Fußnote erscheint.

Mit einem Sternchen ist bezeichnet:

1. der in den meisten Fällen nicht ausgedrückte Prädikativ-Akkusativ, z. B. * *عِرَ مَثَلٌ* nach (١١٢٠), * *عَرَّ مَاسٌ* bei (١٦٨١), der aber gelegentlich doch erscheint, z. B. *يَصِيرَانْ نَهْرًا وَاحِدًا* bei (١٦٨٥), *يَصَبُّ مَاسًا* bei (٢١٩١);
2. der Gebrauch einer *مَقْصُور*-Form statt der richtigen *مَمْدُود*-Form: * *استوى* statt *استوا* bei (٥٩٧), (٦٠٢), (٦٠٣) etc. und Schreibungen wie * *اقصا* bei (٥٩٦);
3. die zahlreich vorkommenden Inkongruenzen: a) indeterminiertes *متبوع* und determiniertes *تابع*, z. B. * *بعر* *الأخضر* S. ٧٤ Z. 4, *الثانى* * *اقلم* bei (١٦٦٨); b) gebrochener

ع

siehe auch ح.

Statt ع (nach links verbunden) erscheint gelegentlich ڪ:
s. (۱۲۰۶) L.

ص

Statt ص steht gelegentlich صر: s. (۱۲۴۰) L.

Statt ص (nach links verbunden) steht gelegentlich ۛ:
s. (۱۳۱) L.

Buchstabenverbindungen:

Statt ل kann gelegentlich ۛ erscheinen: s. (۲۳۴) L im Ver-
gleich zu [۲۰۹] L

ۛ	ۛ	ۛ	ۛ	ۛ	s. (۱۰) L
ڪ	ڪ	ڪ	ڪ	ڪ	s. (۱۰۸۸) L
ل	ل	ل	ل	ل	s. (۱۳۴۷) L
س	س	س	س	س	s. (۱۰۶۱) L
ند	ند	ند	ند	ند	s. (۱۶۴۲) L
تر	تر	تر	تر	تر	s. (۹۸) B im Ver- gleich zu [۷۱] B
ن	ن	ن	ن	ن	s. (۱۶۱۶) L
نر	نر	نر	نر	نر	s. (۱۴۷۶) L
سر	سر	سر	سر	سر	s. (۲۸۷) L im Ver- gleich zu [۱۹۴] L

ج

siehe auch $\overline{\text{ع}}$, $\overline{\text{ى}}$ und $\overline{\text{ك}}$.

Statt $\overline{\text{ج}}$ findet man auch irrig $\overline{\text{ط}}$; als Zwischenglied hat man sich $\overline{\text{ك}}$ zu denken.

$\overline{\text{ج}}$ wechselt in den Minutenziffern mit $\overline{\text{ن}}$ und $\overline{\text{د}}$, ohne daß sich immer feststellen ließe, was das Ursprüngliche ist. Beispiele: $\overline{\text{ج}}$ und $\overline{\text{ن}}$ s. (۱۲) L, (۱۰۴۳) L, (۱۰۶۸) L; $\overline{\text{ج}}$ und $\overline{\text{د}}$ s. (۱۲۷۸) B, (۱۳۹۰) L, (۱۱۲) B im Vergleiche zu [۹۱] B.

Gelegentlich geht $\overline{\text{ج}}$ über in $\overline{\text{ل}}$: s. (۱۱۷۷) L; in $\overline{\text{ج}}$: s. (۳۲۰) B im Vergleiche zu [۲۴۳] B; in $\overline{\text{د}}$: s. (۱۴۴۲) B; in $\overline{\text{ج}}$: s. (۸۷۶) B.

ع

siehe auch $\overline{\text{ع}}$ und $\overline{\text{ى}}$ (د).

Statt $\overline{\text{ع}}$ erscheint irrig $\overline{\text{ح}}$: s. (۱۰۲۰) B, (۱۳۱۵) B.

Statt $\overline{\text{ع}}$ (nach links und rechts verbunden) erscheint gelegentlich $\overline{\text{ا}}$: s. (۲۲۴۹) L.

ج (د)

siehe auch $\overline{\text{ع}}$, $\overline{\text{ى}}$ und $\overline{\text{ج}}$.

Statt $\overline{\text{ن}}$ findet man irrig $\overline{\text{ج}}$: s. (۱۷۲۰) L, (۲۲۴۰) B.

س

Statt $\overline{\text{س}}$ steht gelegentlich $\overline{\text{سز}}$: s. (۱۱۵۶) L.

ل

als Minutenziffer geht immer auf eine Verlesung für ل bzw. ل zurück, s. ل und ل.

ي (١)

siehe auch و.

ي wechselt mit ل und ن, wobei sich das Ursprüngliche nicht immer feststellen läßt: s. (٨١٨) B, (١٦١٨) L, (١٠٤٢) B, (١١٠٠) B, ebenso wechseln و und ن (nach links verbunden) mit einander: s. (٩١٨) B, (١٦٠٢) B; für Dimyāt hat al-Hw. (٢١٢): L 53° 55', dagegen Y II S. ٦٠٠: L 53° 45' etc.

و und ن (nach links verbunden) wechseln häufig mit einander; in den Minutenziffern ist das Ursprüngliche nicht immer festzustellen. In den Gradziffern wechseln auch و und ن (nach links und rechts verbunden): s. (١٣٩٢) B, (١٥٠٩) L, (١٥٦٩) B etc.

ل

siehe auch و, ن und ي.

Statt ل steht in den Minutenziffern sehr oft irrig ل: s. (١٠٩١) L, (١٢١٢) L, (١٢١٢) B; für Bagdād bringt Y I S. ٦٧٨: B 33° 20', S [٢٦٦] und Abu-l-fida S. ٣٠٢ haben B 33° 25', was ebenfalls auf 33° 20' zurückgehen dürfte, aber al-Hw. (٢٠٠) hat B 33° 09'.

ل wechselt häufig mit ن; zahlreiche Beispiele bei allen Geographen.

sprüngliche war. Beispiele: $\bar{\text{د}}$ und $\bar{\text{ا}}$ s. (۲۸۰) L, (۱۱۰۱) L, (۱۰۰۱) L; für Kum hat al-Ḥw. (۲۰۸): B 35° 40', aber Y IV S. ۱۷۰: B 34° 40'. — $\bar{\text{د}}$ und $\bar{\text{ج}}$ s. (۱۱۰۰) B; für Ahmīm hat al-Ḥw. (۱۴۲): B 26° 50', ebenso Abū-l-fida S. ۱۱۰ (mit Varianten in den Minutenziffern), aber Y I S. ۱۶۰ hat B 24° 50'. — $\bar{\text{د}}$ und $\bar{\text{ج}}$ s. (۰۸۱) L, (۱۴۹۸) L usw.

Statt $\bar{\text{ا}}$ erscheint irrig $\bar{\text{د}}$: (۱۳۷) L.

$\bar{\text{ا}}$

siehe auch $\bar{\text{و}}$ und $\bar{\text{د}}$.

$\bar{\text{ا}}$ (۴) wechselt in den Gradziffern häufig mit $\bar{\text{ج}}$, wobei die ursprüngliche Zahl sich nicht immer feststellen läßt: s. (۱۰۶۰) L, (۱۱۰۱) L, (۱۳۰۹) L, (۱۰۶۲) L.

Statt $\bar{\text{ا}}$ steht gelegentlich in der Gradziffer $\bar{\text{و}}$: s. (۱۰۰۰) B.

$\bar{\text{ا}}$

siehe auch $\bar{\text{و}}$, $\bar{\text{د}}$ und $\bar{\text{ا}}$.

$\bar{\text{ا}}$ wechselt in den Gradziffern häufig mit $\bar{\text{ج}}$, s. (۸۱۹) L; für 'Anat hat al-Ḥw. (۲۸۷): L 67° 0', dagegen bringt Y III S. ۰۹۴: L 66° 0', Abū-l-fida S. ۲۸۶: L 66° 30'.

$\bar{\text{ا}}$

siehe auch $\bar{\text{و}}$, $\bar{\text{د}}$ und $\bar{\text{ج}}$.

Statt $\bar{\text{ج}}$ erscheint irrig $\bar{\text{و}}$, s. (۱۴۹۹) L.

schreibung für $\overline{\vartheta}$ ist. Auch die L von (1.9): 159° 31' ist natürlich nur ein Irrtum für 159° 0'.

Ebenso wechselt $\overline{\vartheta}$ in den Minutenziffern öfter mit $\overline{\varsigma}$, $\overline{\mathfrak{z}}$, $\overline{\mathfrak{j}}$ und $\overline{\mathfrak{r}}$ (zahlreiche Beispiele bei al-Hw.), ohne daß sich die ursprüngliche Zahl immer mit Sicherheit feststellen ließe.

$\overline{\mathfrak{z}}$

siehe auch $\overline{\vartheta}$; $\overline{\mathfrak{z}}$ wechselt in den Gradziffern häufig mit $\overline{\mathfrak{z}}$. Beispiele: (1271) L, (1029) B, (1611) B; für Nihawend hat S [232]: L 74° 0', was gut in sein und al-Hw.'s Kartenbild paßt, dagegen bringen Y IV S. 227 und Abu-l-fida S. 116 nach dem Rasm: L 72° 0'.

$\overline{\mathfrak{z}}$ ($\overline{\mathfrak{z}}$, $\overline{\mathfrak{z}}$)

siehe auch $\overline{\vartheta}$; für $\overline{\mathfrak{z}}$ erscheint irrig $\overline{\mathfrak{z}}$: s. (1299) L.

$\overline{\mathfrak{z}}$

siehe auch $\overline{\vartheta}$ und $\overline{\mathfrak{z}}$.

2 (nach rechts verbunden) ist (abgesehen von der einen möglichen Ausnahme s. $\overline{\vartheta}$) Verschreibung für 2. Beispiel: für Esna hat al-Hw. (139) L 54° 15', dagegen Y I S. 260: L 54° 14'.

3 wechselt in den Gradziffern häufig mit 3 ($\overline{\mathfrak{z}}$), 3 und 3, wobei sich nicht immer feststellen läßt, was das Ur-

auch das Ursprüngliche sein: $\overline{\text{;}} = 6' = \frac{1}{10}^\circ$, $\overline{\text{ب}} = 12'$, $\overline{\text{ج}} = 18'$,
 $\overline{\text{د}} = 24'$, $\overline{\text{ه}} = 36'$, $\overline{\text{م}} = 42'$, $\overline{\text{ح}} = 48'$, $\overline{\text{ن}} = 54'$. Pt. hatte in
 seiner $\gamma. \delta \phi \eta \gamma \eta \sigma \iota \varsigma$ den Grad in Zwölftel geteilt, eine even-
 tuelle — aber wie gesagt bisher nicht erweisbare — Teilung
 des Grades für Zwecke geographischer Ortsangaben durch
 die Araber in Zehntel würde unter anderem Einfluß ent-
 standen sein.

$\overline{\text{ب}}$, $\overline{\text{ح}}$, $\overline{\text{د}}$, $\overline{\text{ه}}$, $\overline{\text{ز}}$ und $\overline{\text{ل}}$ — als Verlesungen aus früherem
 $\overline{\text{ط}}$ — sind Irrtümer, die sich aus den Formen des $\overline{\text{ط}}$ in
 den handschriftlichen Vorlagen, wie sie oben zusammen-
 gestellt sind, nur allzuleicht ergeben. Beispiele: $\overline{\text{ب}}$ statt $\overline{\text{ط}}$,
 s. „Afrika etc.“ S. 59, Anm. 11 und a. a. O. S. 60–61:
 pt. Κόρυς B $40^\circ 0'$ neben al-B. B $40^\circ 02'$. — $\overline{\text{ح}}$ statt $\overline{\text{ط}}$
 finden wir z. B. [٢١] B, [١٠٠] L, [١٨٠] L, [٢٧١] B, [٢٧٢] L,
 [١٣٠] L. Der Fall ist instruktiv. Bei allen diesen Nummern
 war nicht das Buch al-Ḥw.'s die Quelle S's, sondern ein
 anderes geographisches Tabellenwerk, wo wahrscheinlich
 für $\overline{\text{ط}}$ eine Form angewendet war, die dem $\overline{\text{ح}}$ nahestand. —
 $\overline{\text{د}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: s. (١٤٠) B. — $\overline{\text{ه}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: für Malatya haben al-Ḥw.
 (٢١١) und Ibn Yunus S. ١٣٣ col. 2 Nr. 16: B $39^\circ 0'$, Abu-l-fida
 S. ٣٨٤ dasselbe (neben $37^\circ 0'$), dagegen Y IV S. ١٣٤: B $39^\circ 06'$
 (neben $39^\circ 0'$). — $\overline{\text{ز}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: s. (٧٤١) B. — $\overline{\text{ل}}$ statt $\overline{\text{ط}}$: für
 Alexandria in Ägypten hat Abu-l-fida S. ١١٢ aus Ibn Sa'īd:
 B $31^\circ 31'$, wo die Minutenziffer entweder eine Wiederholung
 der Gradzahl oder, was wahrscheinlicher, nur eine Ver-

Besonders häufig finden wir als Minutenziffer ein $\overline{\text{ـ}}$ (= 05'), das in den allerseltensten Fällen ursprünglich, sondern fast immer eine Verlesung von ـ ist. Beispiele finden sich überall bei S, aber auch zahlreich bei al-Hw.; vgl. etwa die v. ll. auf S. ۷۷. Wie sehr Vorsicht bei der Beurteilung scheinbar genauer Zahlenangaben in unseren Texten am Platze ist, beweist die B-Angabe für Alexandria in Ägypten (۷۷۱) von 31° 05', während Pt. IV, 5, 9: B 31° 0' hat. Da die B der Stadt tatsächlich 31° 05' beträgt, könnte man zunächst annehmen, daß wir hier das Ergebnis einer besseren Messung vor uns haben. Daß dies aber nicht der Fall ist, erkennen wir aus S [۷۰۹]: B 31° 0'; ebenso hat Ibn Yunus S. ۱۳۶ col. 3 Nr. 7: B 31° 0', desgleichen Y I S. ۲۰۶ (neben B 36° 20'). Abu-l-fidā S. ۱۱۲ hat aus dem Rasm — also einer anderen Redaktion des K. *ṣurat al-arḍ* (s. „Afrika etc.“ S. IV) — B 31° 05' neben verschiedenen anderen Angaben, wo die Minutenziffern wahrscheinlich durchaus Verschreibungen aus ـ darstellen (s. auch das Folgende); somit ist sicher auch bei (۷۷۱) B 31° 0' zu lesen und die scheinbar genaue Angabe nur ein Irrtum des Kopisten.

$\overline{\text{ـ}}$, $\overline{\text{ـ}}$, $\overline{\text{ـ}}$, $\overline{\text{ـ}}$ und $\overline{\text{ـ}}$ als Minutenziffern — soviel kann man vorläufig sagen — gehen durchaus auf Irrtümer des Kopisten zurück und stehen für ein früheres ـ . Nur wenn wir annehmen wollen, daß Teile von Graden zu irgendeiner Zeit von den Arabern auch in Zehnteln angegeben wurden (s. oben), könnten $\overline{\text{ـ}}$, $\overline{\text{ـ}}$, $\overline{\text{ـ}}$ und $\overline{\text{ـ}}$ unter Umständen

gabe unverändert zu belassen waren — nicht anders als die griechischen Eigennamen —, um die Tradition nicht zu verschleiern. Vor allem wurde die defekte Schreibung beibehalten. Nur dort, wo diakritische Punkte an falscher Stelle gesetzt waren oder in anderer Weise unmögliche Zahlen erschienen, wurde dies im Texte richtiggestellt.

Im folgenden soll ein Überblick über die häufiger vorkommenden und typischen Verlesungen und Verschreibungen bei einzelnen Buchstaben wie bei Buchstabenverbindungen des Zahlenalphabets gegeben werden. Die Beispiele sind natürlich zum großen Teile den v. ll. des K. şurat al-arḍ entnommen, in einigen Fällen dem S, al-B., Ibn Yunus und Abu-l-fida; manchmal wurde auch auf Y zurückgegriffen, um zu zeigen, daß die mit Buchstaben ausgeschriebenen Angaben, weil sie eben auf Hss. zurückgehen, die das Zahlenalphabet verwendeten, den gleichen Fehlern unterliegen, wie wir sie sonst feststellen müssen. Die wenigen Beispiele, die aus Gründen des Raumes gegeben werden konnten, lassen sich durch Lektüre leicht vermehren. Im übrigen muß die Übersetzung des Hw. wie die des S sich ohnehin mit jeder einzelnen Zahlenangabe auseinandersetzen.



Das in astronomischen und älteren geographischen Hss. gebräuchliche Zeichen für Null geht auf griechisches ου, geschrieben 8 zurück. Es erscheint handschriftlich in folgenden Formen: $\overline{\sigma}$, $\overline{\tau}$, $\overline{\zeta}$, $\overline{\varphi}$, $\overline{\omega}$, $\overline{\varpi}$, die insbesondere bei den Minutenzahlen, die sich ja weniger leicht als die Gradzahlen kontrollieren lassen, Anlaß zu den mannigfaltigsten Verwechslungen geben. Die Straßburger Hs. kennt nur die Form $\overline{\sigma}$.

sagen, daß diese Zahl auf einen Irrtum zurückgeht und für ein früheres $\overline{20}$ (= 20) steht, wie denn immer und überall Angaben für den geographischen Ort, die genauer gehalten sind als in zwölfteil Graden, als Verlesungen in den Minutenziffern anzusehen sind (daß Bruchteile von Graden auch in Zehnteln angegeben wurden, ist vorläufig nicht zu erweisen). Ferner kann man in zahlreichen Fällen nachweisen, daß Minutenangaben mit \cdot allein (= 05') auf Irrtümern beruhen, aber ebenso oft läßt sich ein Archetyp nicht mehr feststellen, wie bei $\overline{20}$ (= 20) und $\overline{30}$ (= 30) als Lesarten in Minutenangaben.

Manchmal hilft in solchen Fällen ein Vergleich mit anderen Textstellen, oft aber kann sowohl das Eine wie das Andere das Ursprüngliche oder doch das Frühere gewesen sein. Deshalb wurde in der vorliegenden Ausgabe ohne Rücksicht auf die Stellung in der Hs. gewöhnlich jene Lesart in den Text eingesetzt, die sich am besten in das Kartenbild einfügt. Übrigens sind die Irrtümer oft sehr alt und haben gewiß auch schon im Syrischen stattgefunden. — Von dem griechischen Texte, bezw. von einer besseren Erschließung der griechischen Pt.-Hss. ist aber für al-Hw. im Gegensatze zu den Erwartungen, die noch in „Afrika etc.“ S. III Anm. 2 ausgesprochen wurden, nicht viel zu erhoffen. Anders liegt der Fall bei den L- und B-Angaben, die auf die unrektifizierte Pt.-Karte zurückgehen. Diese stehen natürlich in viel innigerem Zusammenhange mit dem griechischen Texte.

Aus den vorausgegangenen Ausführungen ergibt sich, daß die Zahlenangaben der Hs. in der vorliegenden Aus-

und al-B. III S. ٢٣٨, der ebenso wie Pt. V, 7, 5 für Μελιτηνή L 71° 0' bringt: hier muß man entweder annehmen, daß Y eine Hs. mit σ (bezw. σ) = 61° 0' vor Augen hatte, oder daß σ für σ verschrieben ist, so daß in diesem Falle die Vorlage des Y ebenso wie al-B. 71° 0' (71° 5') gehabt hätte. — Wie leicht man selbst in einfachen Fällen irren kann, zeigt sich bei A. R. Guest in dessen Übersetzung des Textabschnittes aus S, welcher das Nildelta behandelt (The Delta in the Middle Ages etc. JRAS 1913 S. 305 ff.). Wenn er da zu unhaltbaren Ergebnissen betreffend die Lage der Nilarme gelangt ist, so ist das darauf zurückzuführen, daß er sich allzugenau an die Punktierung der Hs. hielt, indem er die Zahlenangabe der Hs. σ mit 58 statt 53 las (vgl. a. a. O., S. 307 Z. 6 = 308 Z. 4 v. u. und öfter).

Die große Menge der Verlesungen und der Hs.-Varianten entstammt aber, wie schon früher erwähnt, den Irrtümern und Zweifeln der Abschreiber, welche die Buchstaben des Zahlenalphabets nicht erkannten, wohl infolge des Schriftdukts der Vorlage, welcher die Unterschiede zwischen den einzelnen Zeichen verwischte. Die Zahl dieser Irrtümer ist Legion. Jeder Buchstabe des Zahlenalphabets war Verwechslungen mit anderen Buchstaben ausgesetzt, die ihrerseits wieder verlesen werden konnten und auch verlesen wurden, so daß jeder Buchstabe gewissermaßen in zahlreiche andere „übergehen“ kann.

Doch ist in vielen Fällen die ursprüngliche Angabe, ja selbst nur ein älteres Stadium der Tradition nicht mehr mit Sicherheit festzustellen. Wenn z. B. in einer Minutenangabe ρ (= 9) zu lesen ist, so kann man allerdings immer

z. B. ist bei (١٢١٢) ff. ق stets 80 und nicht 100; ر (nach links verbunden) bedeutet teils 10, teils 50; auch hier kann die Punktierung irreführen, z. B. ist die L von (١٥٨١) ل geschrieben, aber 52° 30' zu lesen, bei der B von (١٦١١) heißt es in der Hs. نرك, was als 17° 20' zu lesen ist. — Dazu kommt ferner, daß der Buchstabe ص in seinem Zahlenwerte schwankt, indem er in den meisten Hss. und auch in der Straßburger Hs. 90, in manchen Hss. aber 60 bedeutet, in welch letzterem Falle dann ص für 90 steht, bezw. stehen soll (vgl. Nallino in der Vorrede zu al-B. II S. V). — Außerdem kann bei ausgeschriebenen Gradangaben تسعة und سبعة, تسعون und سبعون verwechselt sein, wobei diese Verwechslung gelegentlich nicht auf die Hs., sondern auf den europäischen Herausgeber zurückgehen mag.

Einige Beispiele: Die L von Segistan beträgt bei al-Hw. (٢٢٢) صد هـ = 94° 15' entsprechend seinem Kartenbilde, aber bei Y III S. ٤١ ist 64° 15' daraus geworden. — Die L-Angabe von 'Ammuriya bei Y IV S. ١٢٠ mit 94° 0' statt mit 64° 0' führt auf eine nicht geänderte Pt.-Karte zurück, in welche diese Stadt, ohne daß sich der Araber ihrer Identität mit 'Αμόριον (Pt. V, 2, 23: L 60° 30' B 41° 15') bewußt war, eingesetzt wurde. Al-Hw. hat (٢١١) für die L 53° 0', entsprechend der bei ihm gegenüber Pt. um ca. 11° gekürzten L des Mittelmeeres. — Während sich bei al-Hw. (١٧٠) und nach Abu-l-fida S. ٢٢١ im Kanun für Siraf die L 79° 30' findet, heißt es bei Y III S. ٢١١ طولها تسع وتسعون درجة ونصف, also 99° 30' statt richtig سبعون, d. h. 79° 30'. — Die L von Malatya gibt Y IV S. ١٢٤ mit 91° 5' (lies 0'; in seiner Quelle stand . statt ٥) an, gegenüber al-Hw. (٢١١), der 61° 0' hat

Aber auch die Widersprüche, die sich aus dem Vergleich der anderen Werke wie des Zīg, des Rasm, des Kānun, der Atwāl etc. ergeben, müssen, wenn wir nicht eine zweite arabische Gradnetzkarte annehmen dürfen, durchgehends auf Verlesungen und Verschreibungen zurückgeführt werden. Nicht immer sind diese Irrtümer als solche ohne weiteres zu erkennen. Ebenso ist oft schwer zu sagen, wie sie zustande gekommen sind. Sie treten bei allen Buchstaben des Zahlenalphabets auf, und zwar kann nicht nur jeder Buchstabe für sich, sondern bei zwei- und dreistelligen Zahlen auch die Buchstabenverbindung als ganze verlesen, bezw. verschrieben werden. Davon abgesehen finden gelegentlich Vertauschungen der L- mit der B-Angabe statt, auch ein Hintbergleiten der Buchstaben von der Grad- in die Minutenzahl und umgekehrt ist möglich; vgl. z. B. die L von (۳۳۰), die ihrem Platz in der Städtetabelle nach ganz unverdächtig erscheint, und dazu S. ۱۳۲ Anm. h, wonach ۴۵ wahrscheinlich aus ۳۵, bezw. ۳۴ oder ۳۳, in letzter Linie aber aus ۳۵ entstanden ist.

Die Zahlen dürfen also keineswegs so ernst genommen werden, wie es zunächst aussieht. Festen Boden gewinnt man erst durch zahlreiche Vergleiche und dadurch, daß man sich stets alle Fehlerquellen vor Augen hält. Daß diakritische Punkte falsch gesetzt oder ausgelassen werden, ist in einem arabischen Text fast vorauszusetzen und kommt selbstverständlich auch in unseren Hss. wie bei den Worten so auch bei den Zahlenangaben vor: ۷ kann ebensogut 3 wie 8 bedeuten; ۷ ist natürlich 7 und nicht 200, ۷ je nachdem 80 oder 100; die Punktierung ist nicht verläßlich,

bezw. Begleittexte zu diesen gegeben hat — unabhängig voneinander, aber mit Pt. als gemeinsamer Quelle —, oder ob alle noch so verschiedenen Zahlen doch schließlich auf einen Typ, bezw. eine arabische Karte als Quelle zurückführen, wäre ganz besonders einer Untersuchung wert und läßt sich vorläufig nur dahin beantworten, daß in der uns erhaltenen arabischen Literatur keinerlei sichere Anzeichen für eine weitere selbständige ptolemäisch-arabische Quelle neben al-Ḥw. vorliegen, die vorhandenen Hinweise (besprochen: „Afrika etc.“ S. V) vielmehr neben al-Ḥw. nur eine in den Hauptentfernungen ungeänderte, ins Arabische übertragene und mit Positionsangaben islamischer Städte vermehrte Pt.-Karte, bezw. einen derartigen Text zu betreffen scheinen.

Die eigentliche Ursache, aus der die Verschiedenartigkeit der L- und B-Angaben bei al-Ḥw. wie bei den anderen Geographen stammt, liegt in dem Charakter der arabischen Schrift, die nur allzuleicht Mißverständnisse und Verlesungen zuläßt, wenn die Buchstaben ihres Zusammenhanges im sinnbegabten Sprachausdruck beraubt sind und einzeln oder mehrere zusammen als Träger eines oft schwer durchsichtigen Zahlenwertes erscheinen. Auch in der vorliegenden Ausgabe konnten nicht alle Zahlenangaben der Straßburger Hs. mit Sicherheit gelesen werden und deshalb mußten in solchen Fällen in den Anmerkungen verschiedene Lesungen als möglich hingestellt werden, z. B.: S. ١٠٤ Anm. q, S. ١١٠ Anm. a, S. ١٢٤ Anm. e. In ähnlicher Weise sind auch die zahlreichen *variae lectiones*, die sich im K. *ṣurat al-arḍ* wie im K. *‘aḡa’ib al-aḳālim* finden, als Unsicherheit des Abschreibers in der Entzifferung der Vorlage zu deuten.

aus der Y schöpfte, zwar wahrscheinlich nicht erkannt, die Stadt aber doch ungefähr an die ihr in der Pt.-Karte zukommende Stelle gesetzt. Die Angaben für 'Akka Y III S. v.v: L $66^{\circ}0'$ B $31^{\circ}0'$, auch $33^{\circ}20'$, passen sehr gut zu denen al-B.'s III S. ۲۳۷: L $66^{\circ}50'$ B $33^{\circ}0'$ und den gleichen für pt. Πτολεμαίς V, 15, 5: L $66^{\circ}50'$ B $33^{\circ}0'$. — Bei S erkennen wir im جبل قوف [۱۳۷۸–۱۳۷۷]: L $7^{\circ}40'$ B $29^{\circ}20'$ bis L $6^{\circ}15'$ (oder $55'$) B $33^{\circ}0'$ das pt. Gebirge Φόκρα IV, 1, 12 und im جبل القوس [۱۳۸۰–۱۳۷۹]: L $144^{\circ}0'$ B $36^{\circ}0'$ bis L $144^{\circ}0'$ B $63^{\circ}0'$ das Ἰμακον δ. VI, 14, 1 etc. wieder, beide fast in derselben Lage wie in der auf Grund des griechischen Textes gezeichneten Karte.

Sofern nicht die unveränderte griechische Karte als Quelle, bezw. als Grundlage in Betracht kommt, erhebt sich die Frage, ob Verschiedenheiten und Widersprüche in den Positionsangaben nicht auf eine Mehrheit von anderen Quellen zurückgehen: arabische Gradnetzkarten mit voneinander abweichenden, mathematischen Grundlagen, also mit Verschiedenheiten in den Berechnungen und Abmessungen der Hauptentfernungen der Ökumene. In gewissem Sinne hängt damit die Frage zusammen, ob nicht die späteren Geographen und noch mehr die Verfasser astronomischer Werke neuere Ortsbestimmungen von den im Laufe des Mittelalters im islamischen Orient errichteten Sternwarten zur Verfügung gehabt haben, die sie dann systemlos ihren Tabellen einfügten. Letztere Möglichkeit ist gewiß in Betracht zu ziehen, ein strikter Nachweis nach irgendeiner Richtung aber ist vorläufig nicht zu erbringen. Der erste Teil der Frage, der darin gipfelt, ob es mehrere arabische Gradnetzkarten,

müssen uns nur vor Augen halten, daß die Einsetzung des neuen Materials in die griechische Karte durch die Araber, sofern sich ihnen eine Identifizierung nicht aufdrängte, nur nach ganz allgemeinen Momenten erfolgen konnte. Pt. Ἀλεξάνδρεια ἢ Ἀραχωστίας VI, 20, 4: L 114° 0' B 31° 20', das gerne mit al-Ḳandahār zusammengeworfen wird, erscheint bei al-Ḥw. als al-Iskandariya aš-šarkīya im Zusammenhang mit der Beschreibung des namenlosen Flusses (r. 110) und (r. 112), der dem bei Pt. VI, 20, 2 gleichfalls unbenannten Fluß entspricht. Daneben erwähnt er noch ein „östliches“ Alexandria (r. 110) mit wahrscheinlich nur verschriebenen Koordinaten, das mit dem oben genannten identisch sein dürfte (s. S. 132 Anm. h). — Al-Battānī hat eine große Anzahl unveränderter pt. L-Angaben, vor allem in seiner Ländertabelle, die z. T. Koordinaten enthält, die besser überliefert erscheinen als der griechische Text (vgl. „Afrika etc.“ S. 59 ff.). Aus seiner Städte-tabelle seien als Beispiele islamischer in das unveränderte griechische Kartenbild eingetragener Städte nur erwähnt: Baḡdad III S. 138: L 80° 0' B 33° 9' (lies 20'; ب statt د), Dimišk III S. 138 mit den gleichen Koordinaten wie pt. Ἀμασός V, 15, 22: L 69° 0' B 33° 0' und Ḥims III S. 139, das ebenso wie Ἐμισσα bei Pt. V, 15, 19: L 69° 40' (al-B. bringt statt م) B 34° 0' hat. — Yakūt II S. 140 hat für Ḥims L 69° 0' B 34° 45' neben L 61° 0' B 33° 40', wozu (r. 110) zu vergleichen wäre. Ferner finden wir bei Y IV S. 111 Mekka mit L 78° 0' (lies 73° 0'; Y hat aus seiner Quelle ج mit ح verwechselt) B 23° 0'. Die Identität mit pt. Μακεράβα VI, 7, 32: L 73° 20' B 22° 0' hat die Quelle,

bezw. ein entsprechender arabischer Text im Umlauf waren. Als Restbestand haben sich noch am Ende des Mittelalters eine ganze Anzahl von Koordinatenangaben für islamische Städte und Länder erhalten, welche dem ursprünglichen griechischen Kartenbilde angepaßt sind.

Diese sind aus ihren L-Angaben heraus, denen die übergroße von Pt. in Übereinstimmung mit seiner Zeit angenommene Ausdehnung des Mittelmeeres zugrunde liegt, deutlich erkennbar und heben sich mit ihren in den Ostländern des Mittelmeeres, in Syrien, Mesopotamien, Kleinasien etc. um 7—9° größeren L sehr gut von der syrisch-arabischen Bearbeitung der pt. Geographie ab. Daß solche den neueren Anschauungen nicht entsprechende, „unrektifizierte“ L auch von den Städten des Islams kursorierten und von den Geographen und Astronomen in ihren Schriften harmlos neben die neueren gestellt wurden, zeigt, wie fremd diese Männer den Grundprinzipien der mathematischen Geographie gegenüberstanden und wie wenig man von ihnen in dieser Beziehung erwarten darf. Einige Beispiele für unverändert überlieferte pt. Zahlen oder für der ursprünglichen pt. Karte angepaßte L- und B-Angaben islamischer Städte mögen zur Verdeutlichung des Gesagten im folgenden ihren Platz finden:

So ist die erste Lesart der L-Angaben für die ägyptischen Städte. (111) — (108) der griechischen Pt.-Karte angepaßt, während in der Kolumne daneben um 5—7° geringere L erscheinen. Ferner hat al-Hw. für al-Kandahār (181) L 110° 0' B 30° 0', was der Lage von pt. Παρὰ ἄνα VI, 19, 5 in Drangiana entspricht, also verhältnismäßig gut in das ursprüngliche pt. Kartenbild hineinpaßt. Wir

mußte in vielen Fällen gewiß auf Routenbeschreibungen und andere noch weniger präzise Angaben zurückgreifen. Und selbst wenn ihm astronomische Beobachtungen vorlagen, ist es mehr als fraglich, ob er die Orte auf Grund dieser in seine Karte eingesetzt und nicht vielmehr ohne Rücksicht darauf in die in ihren Hauptmaßen und Linienführungen bereits feststehende Karte einfach an den durch Flüsse, Gebirge, Küstenlinien oder sonstwie gegebenen Stellen eingetragen hat, also dort, wo gewisse theoretische Voraussetzungen oder praktische Erfordernisse dies verlangten. Ein derartiges Verfahren ist von den Arabern ganz allgemein und bedenkenlos in einer die mathematischen Grundlagen der Geographie schließlich zerstörenden Weise ausgeübt und, wie wir wissen, auch von Ptolemäus in seiner Geographie, u. zw. gerade bei einigen der wichtigsten Richtlinien seiner Karte, angewendet worden.

Wie aber sollen wir die bei den Geographen wie in den astronomischen Handbüchern erscheinenden, einander widersprechenden, ein einheitliches Kartenbild ausschließenden Positionsangaben bewerten? Vor allem, was sollen wir von den verschiedenartigen Angaben für den geographischen Ort einer und derselben Stadt halten, wie z. B. Abu-l-fida und Yakut solche im Text nebeneinanderbringen?

Zunächst läßt sich feststellen, daß bei den Arabern neben der Bearbeitung der pt. Geographie, wie sie uns im K. *surat al-arḍ* erhalten ist, wenn auch vielleicht nicht eine wortgetreue Übertragung, so doch eine in den Hauptentfernungen der Ökumene mit der griechischen Pt.-Karte übereinstimmende arabische Karte,

(۲۰۲۱), (۲۰۳۰), (۲۰۳۶), (۲۰۳۸), (۲۰۴۰), (۲۰۴۲), (۲۰۴۴), in dieser Kurzform (Γάνγης für Γάγγης) auch sonst gelegentlich im Schrifttum, vielleicht auch beim Sprechen gebraucht, während *جسس* = Ganges in Ceylon (۱۰۰۳), (۱۷۰۴) nur ein literarisches Residuum ist.

Besonders wichtig und ergebnisreich für die Beurteilung der Weitergabe des geographischen Stoffes ist eine Untersuchung der im K. *ṣurat al-aḥd* erscheinenden Zahlenangaben. Abgesehen von dem unmittelbaren Nutzen für die Rekonstruktion der Karte, die sich ja nur auf Grund der Koordinaten zeichnen läßt, erhält eine solche Untersuchung eine über den Rahmen des Buches hinausgehende Bedeutung dadurch, daß die L- und B-Angaben für die islamischen Städte, welche in der geographischen Literatur der Araber und in astronomischen Werken sich vorfinden, schließlich fast das Einzige geblieben sind, was sich von der griechischen Geographie in ihrem arabischen Gewande noch bis zum Ausgange des Mittelalters erhalten hat. Die Unsicherheit in der Überlieferung der Zahlen, die sich zunächst als Vielfältigkeit gibt, drängt sich jedermann auf, der sich eingehender mit dieser Materie beschäftigt. Daß die oft nur um einzelne Minuten variierenden Angaben für die L oder B auf so genaue Messungen der Araber, bezw. Perser zurückgehen sollten, ist von vornherein unwahrscheinlich.

Wenn al-Ḥw. — um von diesem Autor auszugehen — bei der Zeichnung seiner Karte und bei der Abfassung seines Buches überhaupt astronomische L- und B-Messungen zur Verfügung standen, so ist dies nur bei wichtigeren Städten des islamischen Kulturkreises anzunehmen. Er

immer gleich erkennbar wären. Alle Erklärungen aber müssen der Übersetzung vorbehalten werden, wie auch im Zusammenhange dieser Einleitung nur besprochen werden kann, was für die Textgestaltung der Ausgabe von Belang ist. Der arabische Text wird immer zunächst dem Verständnis große Schwierigkeiten bereiten und eine auf falsch angewendeter literarisch-historischer Methode beruhende Idealschreibweise der fremden, nie zum arabischen Sprachgut gewordenen Namen mag zwar die ersten Orientierungsversuche bei flüchtigem Nachblättern erleichtern, wird aber stets ein Hindernis in der Erkenntnis bilden. Sämtliche Lesarten der Namen, welche in der Hs. erscheinen, wurden dort, wo ein Toponym zum ersten Male in seiner Gruppe (Städte, Berge, Inseln, Länder, Flüsse) genannt wird, aufgezählt, Einiges ist am Schlusse des Textes nachgetragen.

2. die geographischen Namen des islamischen Kulturkreises. Diese wurden stets in richtiger Form in den Text eingesetzt und Fehler und Nachlässigkeiten der Hs. in der Punktierung nur insofern vermerkt, als die Namen in ihrer defekten Schreibung nicht ohne weiteres sicher zu erkennen sind.

Beide Gruppen lassen sich im allgemeinen reinlich scheiden. Nur in ganz wenigen Fällen ist es zweifelhaft, ob die von al-Ḥw. gebrauchte Namensform auf literarische Tradition zurückgeht oder ob doch Formen des fremden Namens vorliegen, die auch sonst im Arabischen gebräuchlich waren. Bei مَاقِدُونِيَّة = Makedonien und رَتَّة (v. l. رْتَة) = Thrakien scheint Letzteres nicht der Fall zu sein; vgl. (١٥٧٧) und (١٥٨٠) mit den dazugehörigen Anm. Dagegen wurde der Name جَنْجِس = Ganges in Indien (١١٧٧), (١٥٥٥),

finden sich in weit größerem Maße bei S — vgl. etwa [١٧٩٠], [١٧٩٦], [١٨١٩], [١٩٠٧] etc. — und sind eine ebenso regelmäßige Erscheinung in der Weitergabe der pt. Geographie bei den Arabern, wie die Verschreibungen bei den Namen und Zahlenangaben.

Keineswegs wurde eine Wiederherstellung des K. *ṣurat al-arḍ*, wie es al-Ḥw. selbst verfaßt oder, wie es unter seiner Anleitung hergestellt wurde, angestrebt. Ein solches Unternehmen wäre, wenn nicht irgendwo noch neue Hss. auftauchen, aussichtslos, wahrscheinlich wird sich aber auch dann der arabische Archetypus des Werkes kaum noch feststellen lassen.

Bei den im K. *ṣurat al-arḍ* erscheinenden Namen sind zwei Gruppen auseinanderzuhalten:

1. diejenigen, welche griechischen Ursprunges sind. Diese entstammen meistens der Geographie des Ptolemaeus, einige auch dem Alexanderroman, gehen also auf literarische Tradition zurück, wobei die Syrer die Vermittler machten. Die Araber können sie niemals oder doch nur in den seltenen Fällen, wo direkte Übernahme aus dem griechischen Texte vorzuliegen scheint, richtig geschrieben vor Augen gehabt oder richtig gehört haben. Diese Namen wurden in der vorliegenden Ausgabe unverändert, so wie sie in der Hs. stehen, gebracht, da sie nur in dieser Form bei anderen Schriftstellern, bei denen natürlich die gleichen oder ähnliche Verschreibungen auftreten, erkannt werden können, ganz abgesehen davon, daß durch ins Arabische mehr oder weniger erfolgreich transkribierte griechische Eigennamen Identifikationsversuche und Erklärungen im Text erscheinen würden, die als solche nicht

der Karte zuzuschreiben —, war es möglich, das Fehlende aus S festzustellen und in den Text einzufügen. Dieses Hilfsmittel für die Ergänzung des Textes und die Herstellung der Karte wurde aber nur dann angewendet, wenn der Text sonst unverständlich geblieben wäre und sich ein Kartenbild aus der betreffenden Stelle nicht hätte gewinnen lassen.

So fehlen in der Straßburger Hs. die Nummern (۱۰۹۷/۱) und (۱۰۹۷/۲), so daß die Küstenlinie Griechenlands im NW von Euboea ganz ungegliedert erscheinen und die Identifizierung der anderen geographischen Objekte in dieser Gegend unmöglich gemacht würde. — Beim Übergang von fol. 20^b auf 22^a (s. o.) hat der Kopist aus seiner Vorlage eine Zeile ausgelassen, deren Fehlen zwar aus al-Hw. allein nicht ohne weiteres erkenntlich wäre, die jedoch für die Darstellung der Verbindung zwischen dem bahr as-Sin und dem bahr al-muslim unerläßlich ist (s. S. ۸۲ Anm. d). — Desgleichen fehlen in der Straßburger Hs. die Nummern (۱۷۲۳) und (۱۷۲۴), so daß die Abzweigung des Flusses حومان (۱۷۲۲) mit der Mündung des اطانس (۱۷۲۰) zu verbinden gewesen wäre, eine Lücke, die zwar zum Teile von der Hand des späteren Kollators ergänzt wurde, vollständig aber erst durch die Heranziehung S's geschlossen werden konnte. — Bei dem namenlosen Fluß (۲۱۸۰/۱—۲۱۸۰) läßt die Hs. die B-Angabe der Quelle und die L-Angabe der Mündung aus. Auch hier konnte S mit Erfolg zur Ergänzung verwendet werden.

Derartige Auslassungen, entstanden durch die Sorglosigkeit der Abschreiber, aber hervorgerufen durch die Zusammenhanglosigkeit und Unübersichtlichkeit des Stoffes,

Die Hs. ist an vielen Stellen stark beschädigt. Das Papier ist durch das Alter brüchig geworden, zahlreiche Stellen sind überklebt und das darunter Befindliche ist nicht mehr lesbar. Außerdem ist die Hs. — wahrscheinlich beim Einheften in den jetzigen Einband — beschnitten worden, wodurch an mehreren Stellen Zeilen ganz oder teilweise zum Opfer gefallen sind. Es wäre oft schwer und bei den Zahlenangaben — dem Rückgrat des ganzen Werkes — vollständig unmöglich gewesen, die so entstandenen Lücken in befriedigender Weise zu ergänzen, wenn nicht in dem schon erwähnten K. 'ağā'ib al-aḳālim ein geographisches Werk erhalten wäre, das in einem großen Teile seines Inhalts fast den ganzen im K. şurat al-arḍ enthaltenen Stoff unverändert, nur in etwas anderer Anordnung wiedergibt, wobei die Vorlage zwar nicht die Straßburger, aber eine dieser sehr nahestehende Hs. gewesen sein muß. Die aus al-H.w. übernommenen Partien des Werkes weisen zwar manche bessere Lesarten auf als die Straßburger Hs., im allgemeinen aber sind die Namen und Zahlen durch häufige, neu hinzugekommene Schreibfehler entstellt.

Dennoch war es bei Anwendung sachgemäßer Kritik in den meisten Fällen möglich, die Lücken unseres Textes in durchaus zuverlässiger Weise aus S zu ergänzen. Mehr noch: in einigen Fällen, in denen der Kopist der Straßburger Hs. oder schon ein früherer Abschreiber bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Passus der Vorlage übersprungen haben — solche Fälle sind gewiß viel häufiger, als sich jetzt noch nachweisen läßt, und ihnen sind eine stete Minderung und Verschlechterung des Textes und damit

Der geographische Namenindex wird mit jenem zu Suhrāb in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

Zu den Beschreibungen der Hs., welche W. Spitta handschriftlich (gegenwärtig der Hs. beigegeben), in der ZDMG XL 1886 S. 294—297 und in den „Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses“ II. Teil, 1. Hälfte, S. 19—28, ferner C. A. Nallino „Al-Huwārizmī e il suo rifacimento della Geografia di Tolomeo“ (Atti della R. Accademia dei Lincei, Ser. V, Scienze morali, vol. 2, S. 4—53, vgl. bes. S. 14—18) gegeben haben, ist folgendes nachzutragen: Die Anzahl der Blätter der Hs. beträgt 48. So zählt auch die Bibliotheksverwaltung in Straßburg. Das erste und das letzte Blatt sind unbeschrieben, ebenso fol. 9^b, 10^a (s. S. 11 Anm. g), 21^b und 29^b. Spitta und Nallino zählen 45, wobei das erste Blatt (fol. 1^a) und das etwas kleinere Blatt, auf dessen Vorderseite die verschiedenen Küstenformen zur Darstellung gelangen (fol. 21^a = Tafel II) und dessen Rückseite (fol. 21^b) unbeschrieben ist, nicht mitgerechnet sind. In „Ptolemaeus und die Karten der arabischen Geographen“ (Mitteilungen der k. k. Geographischen Gesellschaft in Wien 1915, Bd. 58 S. 152 ff.) und in „Afrika etc.“ ist das erste Blatt nicht, wohl aber das Blatt 21^a mitgezählt. Diese Verschiedenheiten in der Foliozählung sind bei Vergleichen zwischen der älteren Literatur und unserer Ausgabe zu beachten. — Zwei Blätter der Hs. sind an unrichtiger Stelle eingebunden: fol. 35^a und 45^a. Die richtige Reihenfolge der Blätter ist, wie sich aus dem Inhalte ergibt, folgende: fol. 1^a—34^b, 36^a—44^b, 45^b, 45^a, 35^a, 35^b, 46^a—47^b.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab surat al-ard wurde die Handschrift 4247 (ehemals L. arab. cod. Spitta 18) der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg zugrunde gelegt.

Die Längen- und Breitenangaben (geographischen Ortsangaben) der Hs. erhielten, um das Zitieren und die Kontrolle zu erleichtern, eine durchlaufende Numerierung in runder Klammer (), die schon in „Afrika nach der arabischen Bearbeitung der Γεωγραφικὴ ὑφήγησις des Claudius Ptolemaeus etc.“ (K. Akad. d. Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse. Denkschriften, Bd. 59, Abh. 4) angewendet wurde. Daneben ist gewöhnlich eine zweite Numerierung in eckiger Klammer [] für die entsprechenden Standard-Nummern des Kitab 'ağā'ib al-aḳālim des Suhrāb (Hs. des Britischen Museums in London 23379 Add.) gegeben, wie sie in der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Bd. V erscheinen. Die in der Hs. vorhandenen Karten wurden sämtlich, und zwar in Originalgröße, gebracht (Tafel I—IV), ferner eine Schriftprobe (Tafel V), welche die auch für die Geschichte der Hs. wichtige letzte Seite des Straßburger Kodex wiedergibt. In dem beigegebenen Fihrist wurden des leichteren Überblickes halber die Kapiteltüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit denen des Textes überein.

BUCHDRUCK VON ADOLF HOLZHAUSEN,
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII., KANDLGASSE 19—21

LICHTDRUCK VON MAX JAFFÉ,
WIEN, XVII., LEOPOLD-ERNST-GASSE 36

**DAS KITĀB
ṢŪRAT AL-ARD DES ABŪ ĠAFAR
MUḤAMMAD IBN MŪSĀ
AL-HUWĀRIZMĪ**

Herausgegeben

**NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM DER
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ ET RÉGIONALE
IN STRASSBURG / COD. 4247 /**

VON

HANS v. MŽIK

Mit fünf Tafeln in Lichtdruck

M C M X X V I

Otto Harrassowitz · Leipzig

**BIBLIOTHEK
ARABISCHER HISTORIKER
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON
HANS v. MŽIK**

Dritter Band:

**DAS KITĀB ŠURAT AL-ARḌ
DES ABŪ ĠAFAR MUḤAMMAD
IBN MŪSĀ AL-ḤUWĀRIZMĪ**

Arabischer Text

M C M X X V I

Otto Harrassowitz · Leipzig

